

КАРПАТОРУССКІЙ

# КАЛЕНДАРЬ

Ваня  
Гунянки



— ЦѢНА 50 ЦЕНТОВЪ —  
Годъ Изданія VI.

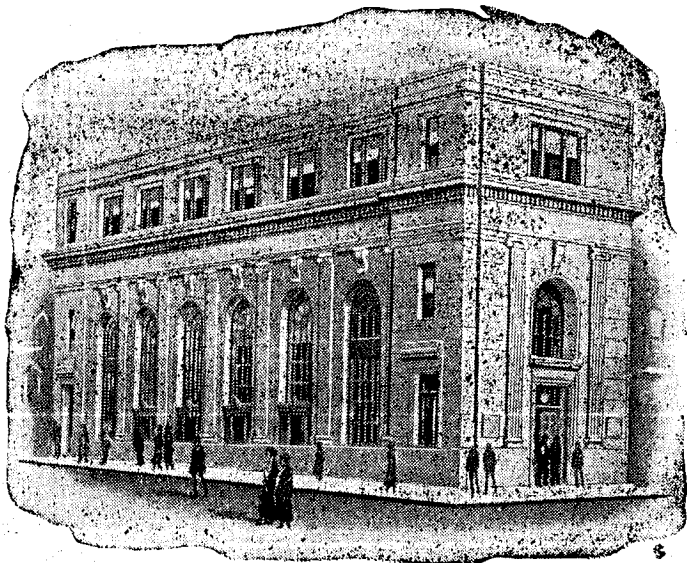
На 1931 Годъ

— : LEMKO PUBLISHING CO. : —

2490 Professor  
Street



Cleveland,  
Ohio



# Найбольшій Чехословацкій Банкъ въ Америкѣ

ПРИНИМАЕМЪ ДРАГОЦѢННОСТИ НА ХРАНЕНІЕ  
ПРИНИМАЕМЪ ВКЛАДЫ НА ПРОЦЕНТЫ И ТЕКУ-  
ЩИ СЧЕТЪ

**:-: Платить 4 Процента :-:**

ПЕРЕСЫЛАЕМЪ ДЕНЬГИ ВО ВСѢ ЧАСТИ СВѢТА  
ТОЧНО, СКОРО И ДЕШЕВО

Въ томъ Банкъ говорятъ по русски

**BANK OF EUROPE TRUST  
COMPANY**

FIRST AVE. and 74th STREET NEW YORK, N. Y.

Карпаторусскій

# КАЛЕНДАРЬ



## Ваня Гунянки

НА

### 1931 г.



ТИПОГРАФІЯ ЛЕМКО

2490 Professor Str.

Cleveland, O.

# АМЕРИКАНСКІИ ЛЕГАЛЬНИИ СВЯТА.

1) Каждая неделя (воскресение в году)  
2) 1-го Января — Новый Годъ, празднуютъ во всѣхъ штатахъ, за исключеніемъ шт.: Массачусетсъ, Арканзасъ, Миссиссиппи и Нью Гемпширъ.

3) 12-го Февраля, день рожденія президента Авраама Линкольна, празднуютъ: Коннектикутъ, Нью Джерси, Нью Йоркъ, Пенсильвенія, Делаваре, Каролайна, Вестъ Вирджинія, Индианойсъ, Индиана, Кензасъ, Миннганъ, Миннесота, Савтъ Дакота, Портъ Дакота, Монтана, Ютагъ, Колорадо, Айова Орегонъ, Вашингтонъ и Вайомингъ.

4) 22-го Февраля, день рожденія первого президента Соединенныхъ Штатовъ Юриъ Вашингтона — празднуютъ во всѣхъ штатахъ, за исключеніемъ штата Миссиссиппи.

5) 3-го Апрѣля, Великая Пятница; празднуется вь штатахъ: Массачусетсъ, Миссиссиппи, Пенсильванія, Алабама, Луизіана и Теннесси; вь другихъ штатахъ губернаторы спеціальною прокламаціею проголошаютъ той день святочнымъ.

6) 30-го Мая — Декорейшнъ Дей. Того дни украшаютъ гробы — могилы погибшихъ воиновъ вь часѣ гражданской войны. Празднуютъ во всѣхъ штатахъ, за исключеніемъ штатовъ Арканзасъ, Флорида, Джорджія, Луизіана, Миссиссиппи, Нью Мексико, Портъ Каролайна, С. Каролайна и Тексасъ.

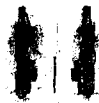
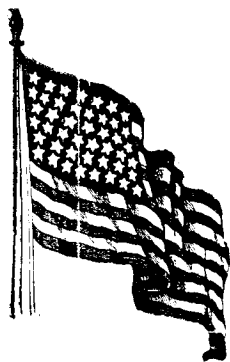
7) 4-го Июля — Фортъ офъ Джулай — день проголошенія независимости Соединенныхъ Штатовъ. Празднуютъ во всѣхъ штатахъ.

8) Вь первый понедельник Сентября (сего года 7-го Сентября) — День Труда — Лейборъ Дей, — празднуютъ во всѣхъ штатахъ.

9) Последній четвергъ вь Ноябрьѣ — День Благодарности — Тенксгивингъ Дей, празднуютъ во всѣхъ штатахъ, за исключеніемъ шт. Вайомингъ.

10) 25-го Декабря — Рождество Христово — латинскій Кризмасъ. Празднуютъ во всѣхъ штатахъ.

Кромѣ вышеназванныхъ праздниковъ, гдѣкии штаты празднуютъ: День Колумба — 12 Октября; День штатныхъ и федеральныхъ выборовъ — Элекшнъ Дей — обыкновенно вь первый вторникъ вь Ноябрьѣ (сего года 3-го Ноября). Кромѣ того, каждый штатъ имеетъ свои отдѣльные праздники.



## На 1931 Годъ

Дай Боже счастья — здоровья — Вь томъ Новомъ Року.  
И най никого не коле — Вь ямцѣ ни вь боку!  
Най каждому вь каждомъ дѣлѣ — Все добре иде —  
И най вь згодѣ жиютъ наши — Лемки сусѣде....  
Най ся наши Лемки множать — Якъ Богъ приказаль,  
Жебы насъ ужъ зъ напой мапы — Никъ не вымазаль!  
И най каждый газда мае — Добру газдыню,  
И най ся му выитко родить — Хоцъ на каминю....  
Та най наши братья не пьютъ — Виски ни руму,  
Най имъ Богъ дастъ вь Н. Року — Веще розуму!  
То не буде до вышитки — Тельо оказій,  
И каждый сой зашпаруе — Дакусь п'бязи....  
И дай Боже, жебы было — Лѣпше на свѣтѣ,  
Жебы руснакъ малъ што ѣсти — Вь зимѣ и вь лѣтѣ.  
А лемковскимъ "мененасамъ", — Што дуть зъ насъ гроши,  
Брюха мають, попивають, — Жиютъ вь роскоши,  
Най же втоды, якъ народу — Треба помочи,  
Задомъ ся не обертають, — Не жмурятъ очи!  
Нашимъ львовскимъ редакторамъ — Терпеливости.  
Най ся не жрутъ межи собомъ, — Якъ псы на кости!  
А Лемковскому Союзу — Сто тысячь членовъ  
Самыхъ Лемковъ, такъ гриноровъ, — Якъ "ситизеновъ"....  
А где людска сила розумъ — Ничъ не поможе,  
То ужъ поможь ведля волн — Великій Боже!  
Отъ повѣтря, глада, огня, — Воды и войны,  
Хрань насъ Боже! А дай намъ — Часы спокойны....  
Дай намъ Боже зъ нашихъ дѣтей — Дуже потѣхи  
И даруй намъ всѣ велики — И малы грѣхи!  
И най влуть отъ насъ вышитки — Целибатяре.  
Але даруй имъ, о Боже, — Всѣ вѣчны кары!  
Петлюровцямъ тыжъ подаруй — Вышиткимъ запорядъ,  
Ибо дурны и незнають — Самн што творять...

Сватъ.



# Январь January

РУССКІИ СВЯТА

ЛАТИНСКІИ СВЯТА

- 1|С| Обр. Г. Н. X. Н. Г. 1931  
 2|Ч| Снѣвѣстра и Рим.  
 3|П| Прор. Малахія  
 4|С| Соборъ 70 Апостоловъ  
 5|Н| пер. Просвщ. Наве. Б. Фе  
 6|П| Богоявленіе Господне  
 7|В| † Соборъ св. Іо. Крест.  
 8|С| Георгія, Эмилиана  
 9|Ч| Полиевкіа  
 10|П| Григорія Ник.  
 11|С| † Преп. Θεодосія вел.  
 12|Н| по Просвщ. По Б. мч. Г  
 13|П| Ермила и Стратоника  
 14|В| Прп. Отець въ Снѣвѣ  
 15|С| Павла Оув., Іоанна  
 16|Ч| Поклоненіе вер. св. Н.  
 17|П| † Пр. Антонія вел.  
 18|С| Аѳанасія и Кирила  
 19|Н| о Мит. Фар. при. М. егип  
 20|П| † Пр. Евфимія Вел.  
 21|В| Прп. Максима, Евгенія  
 22|С| Ап. Тимоѳея, прмч. Анаст.  
 23|Ч| Свмч. Климента  
 23|П| Прп. Ксенія  
 25|С| † Св. Григорія Богослова  
 26|Н| о бл. сынѣ пр. Ксен., М.  
 27|П| † Перенес. мощ. св. Іоан.  
 28|В| Пр. Ефрема Сирина  
 29|С| Прп. мощ. св. мч. Гіен. Б.  
 30|Ч| Трехъ Святителей  
 31|П| Свмч. и безер. Кира і Іо.

- 14|Феликса  
 15|Мавра  
 16|Маркилла  
 17|Антонія цуст.  
 18|2. Н. по 3 Ц. Им.  
 19|Фердинанда, Генр.  
 20|Фабіяна и Себастьян  
 21|Агнеты  
 22|Винкентія  
 23|Обрученіе Пр. Д. М.  
 24|Тимотея  
 25|3 Н. по 3 Ц. Петра  
 26|Полликарта еп.  
 27|Іоанна Златоуст.  
 28|Кароля Вел.  
 29|Франца Сал.  
 30|Мартина  
 31|Петра Кол.  
 1|Лют. Старозв. Игнат  
 2|Пр. Д. Маріи Гром.  
 3|Блажея  
 4|Вероника  
 5|Агаты  
 6|Дороты  
 7|Ромуальда  
 8|Н. Мясонуст. Іоанна  
 9|Анолонія  
 10|Схоластики  
 11|Люкяна еп.  
 12|Евламія  
 13|Катерини Риччи

# Февраль February

РУССКІИ СВЯТА

ЛАТИНСКІИ СВЯТА

- 1|С| Свч. Трифона, Петра  
 2|Н| Мясонуст. Ср. Г. Н. І. Хр.  
 3|Н| Св. Симеона и Анны  
 4|В| Пр. Пецдора  
 5|С| Мч. Агафін  
 6|Ч| Пр. Вуккола еп. См. М. І.  
 7|П| Прп. Парфенія и Луки  
 8|С| Свчч. Θεодора Страт.  
 9|Н| Сырон. Мчч. Никифора  
 10|П| Свчч. Харлампія, Порф.  
 11|В| Свчч. Власія, Св. Θεод.  
 12|С| Св. Мелетія Ангіохійск.  
 13|Ч| Пр. Мартиріяна  
 14|П| Пр. Аксентія, св. Кирила  
 15|С| Св. ап. Ошисма, Пр. Ев.  
 16|Н| 1 Н. Поста. св. мч. Намф.  
 17|П| Св. вчч. Θεодора Тирона  
 18|В| Св. Льва папа Римского  
 19|С| Св. Архина и Филемона  
 20|Ч| Св. Льва еп. кат. Агаѳ. и.  
 21|П| Прп. Тимофеев. св. Евст.  
 22|С| Муч. Евгенійск., пр. Аф.  
 23|Н| 2 Н. П. св. Полликарта, Іо.  
 24|П| † Обрѣт. главы св. І. Кр.  
 25|В| Св. Тарасія Архіеп Конс.  
 26|С| Св. Порф. свчч. Севаст.  
 27|Ч| Св. Прокопія Д.  
 28|П| Прп. Василія исп. Св. П.

- 14|Валентія  
 15|Зап. Фавстїна  
 16|Юліяны муч. дѣвы  
 17|Сабина еп.  
 18|† Попелець. Кошет.  
 19|Кондради исп.  
 20|Леона папа  
 21|Элеоноры дѣвы  
 22|1. Н. Поста Феликс.  
 23|Романа  
 24|Матей Ап.  
 25|Анастазія  
 26|Александра  
 27|Нестора  
 28|Теофиля  
 1|Мартъ 2. Н. П. Альб  
 2|Симилія  
 3|Кунегунды  
 4|Казиміра  
 5|Евзевія, Фридриха  
 6|Колеты дѣв.  
 7|Томы зъ Аквину  
 8|3. Н. Пос. Іоан. Б.  
 9|Франциски д.  
 10|40 Мученишниковъ  
 11|Константина  
 12|Григорія Вел.  
 13|Розины и Фридр.

# Мартъ March

РУССКІИ СВЯТА

ЛАТИНСКІИ СВЯТА

1 С. Прмч. Евдокія  
**2 Н.** 3 Н. поста Свмч **Θеодота**  
 3 П. Свмч. Евтропія и Зинона  
 4 В. Прп. Герасима, Св. Іул.  
 5 С. Свмч. Кан. Марк середон.  
 6 Ч. 42 мучен. въ Амморіи  
 7 П. Свмч. Ефрема, Павла исп.  
 8 С. Пр. **Θеофилакта**  
**9 Н.** 4 Н. поста, 40 мч. **Севаст.**  
 10 П. Свмч. Кондрата, Кипр.  
 11 В. Св. Софронія патр. Іерус.  
 12 С. Прп. **Θеофана**, поклонн.  
 13 Ч. Св. Никоф. Свмч. Христ.  
 14 П. Прп. Венедикта  
 15 С. Мч. Агапія  
**16 Н.** 5 Н. пост. мч. **Сав. Юл.**  
 17 П. † Пр. Алексія чедов. Бож.  
 18 В. Св. Кирила еп. Іерус.  
 19 С. Св. мч. Хризанфа  
 20 Ч. Преп. Іоанн, Сергія  
 21 П. Св. Іакова исп.  
 22 С. Свмч. Василія пр. Неаак.  
**23 Н.** Цвѣтоносн. **Никона Фил.**  
 24 П. Пр. Іакова, Захаріи  
**25 В.** **Благовѣщ. Пр. Богор.**  
 26 С. Соборъ Арх. Гавріила  
 27 Ч. Страст. Чет. Мч. Матр.  
**28 П.** **Велика Пятница** Пларіон  
 29 С. Вел. Суб. Марка и Кира  
**30 Н.** **Нед. пасхи, Св. В. Христ.**  
 31 П. **Свѣтлый Понедѣльникъ**

14 Матильды  
**15.** 4. Н. Поста, **Льонг.**  
 16 Любина, Герберта  
 17 Гертруды  
 18 Эдварда  
 19 Іосифа, Обручника  
 20 Евфеміи, Клавдіи  
 21 Бенедикта  
**22.** 5. Н. Поста, **Октав.**  
 23 Виктора  
 24 Гавріила Алекс.  
 25 Благовѣщ. П. Д. М.  
 26 Теодозія, Эмануила  
 27 Руиерта  
 28 Сикста папы  
**29 6 Н. Цвѣтоносна**  
 30 Квирина  
 31 Бальбины дѣвы  
 1 Цвѣтень. Гугона  
 2 Вел. Чет. Франца П.  
 3 Вел. Пят. Пр. Д. М.  
 4 Вел. Суб. Изидора  
**5 Н. Великдень**  
**6 Велик. Понед.**  
 7 Германа  
 8 Дионизія  
 9 Клеопанта  
 10 Езекиила  
 11 Деона и Римек.  
**12 Н. 1 Бѣла Юлія**  
 13 Юстина

# Апрѣль April

РУССКІИ СВЯТА

ЛАТИНСКІИ СВЯТА

**1 В.** **Свѣтлый Вторникъ**  
 2 С. Пр. Тита, мч. Поликарпа  
 3 Ч. Пр. Никиты исп., Иршы  
 4 П. Преп. Іосифа пѣсношца  
 5 С. Агафонана и **Θеодула**  
**6 Н.** **Н. Θом. св. Евтихія еп.**  
 7 П. Св. Георгія еп.  
 8 В. Ап. Иродіона, Целест. и.  
 9 С. Мч. Евпсихія, пр. мч. Вад.  
 10 Ч. Мч. Терентія, **Θеодора**  
 11 П. Свмч. Агатины  
 12 С. Св. Василія исп. Пр. Не.  
**13 Н.** **Н. Мирнонос. Артем. Θам.**  
 14 П. Мч. Ардаліона, Антонія  
 15 В. Св. Трофима, Василісы  
 16 С. Мч. Агапіи Принг и Хіон.  
 17 Ч. Свмч. Симеона персидс.  
 18 П. Прп. Іоанна мч. Викт.  
 19 С. Пр. Іоанна ветхон. пр.  
**20 Н.** **Н. о розслаб. Θео., Анас.**  
 21 П. Мч. Янгарія и Фавста  
 22 В. Св. Ап. Наѳанавла, Луки  
 23 С. † Св. велмч. Реорг. поб.  
 24 Ч. Св. мч. Саввы.  
 25 П. † Св. ап. и еванг. Марка  
 26 С. Свмч. Василія, Глафирія  
**27 Н.** **Н. о Самарян. Св. Симео.**  
 28 П. Св. ап. Іасона и Сосинат.  
 29 В. Св. 9 муч. **Θеофида**, Руф.  
 30 С. † Св. Ап. Якова Зав.

14 Валеріяна  
 15 Людовик. Анастасіи  
 16 Ламберта  
 17 Рудольфа еп.  
 18 Ашиолопія  
**19 Н. 2 по В. Эммы**  
 20 Агвста  
 21 Ансельма  
 22 Сотера и Кая  
 23 Вейтѣха еп.  
 24 Георгія муч.  
 25 Марка еванг.  
**26 3 Н. по В. Кнута**  
 27 Перегрина  
 28 Виталиса  
 29 Петра муч.  
 30 Катерина  
 1 Май. Филиппа, Іак.  
 2 Зигмунта кор.  
**3 4 Н. по В. П. Ч. Хр.**  
 4 Флоріяна мч.  
 5 Пѣи V. папы  
 6 Іоанна въ Ол.  
 7 Домицеллы  
 8 Ставцеава  
 9 Григорія  
**10 5 Н. по В. Пент.**  
 11 Мамерта  
 12 Панкратія  
 13 Серватія

# Май

# May

РУССКІИ СВЯТА

ЛАТИНСКІИ СВЯТА

- 1 Ч Прор. Іереміи  
 2 П Св. Аѳанасія вел., Бориса  
 3 С † Прип. Θεодосія печере.  
 4 Н **О сльборожд. м. Пелагія**  
 5 П Св. Ірینی  
 6 В Св. Іова многострад.  
 7 С Явл. знам. Ч. Креста  
 8 Ч **Вознесеніе Господне**  
 9 П † Перен. мощей св. Ник.  
 10 С Ап. Симеона Знатога  
 11 Н **Св. отець, Меѳод. и Кир.**  
 12 П Св. Епифанія и Германа  
 13 В Св. мч. Александра р.,  
 14 С Св. мч. Исидора, Макс.  
 15 Ч Пр. Пахомія В.  
 16 П Пр. Θεодора, пр. Ефрема  
 17 С Зауп. суб. св. ап. Андрон.  
 18 Н **Пятидесятницы Пр. Трой**  
 19 П **Сомѣствіе св. Духа**  
 20 В Св. мч. Фалалея  
 21 С † Св. Константин. и Елены  
 22 Ч Св. мч. Василиска  
 23 П Пр. исп. Михан., Евфрос  
 24 С Суб. задуш Пр. Симеона  
 25 Н **1 по С. Всѣхъ Св. О. І. К.**  
 26 П Ап. Карпа  
 27 В Св. муч. Θεодоры, Пр.  
 28 С Св. Никиты ненов.  
 29 Ч († Торж. Евхар.) мч Θεο.  
 30 П Прип. отца Неаакія  
 31 С Св. ап. Ерма

- 14 **Вознесеніе Госп.**  
 15 Софін и 3 дочерей  
 16 Іоанна Целом.  
 17 **6 Н. по В. Пасхалис**  
 18 Феликса  
 19 Петра Вел.  
 20 Бернарда  
 21 Елены, Доната  
 22 Юліи дѣв.  
 23 Дезидерія  
 24 **7 Н. Зел. Свята**  
 25 **Понед. Зелен**  
 26 Филиппа Н.  
 27 Іоанна папы  
 28 Вильгельма  
 29 Максимина  
 30 Феликса папы  
 31 **1 Н. по З. С. Тройц.**  
 1 Червень. Филиппа  
 2 Эразма еп.  
 3 Клотильды  
 4 **Боже Тѣло**  
 5 Бошфатія  
 6 Норберга еп.  
 7 **2 Н. по З. С. Робер.**  
 8 Медарда  
 9 Прима  
 10 Маргариты  
 11 Варвары  
 12 Торж. Б.С. Онуфрія  
 13 Антонія съ Пад.

# Іюнь

# June

РУССКІИ СВЯТА

ЛАТИНСКІИ СВЯТА

- 1 Н **2 Н. по П. Свмч Іустина**  
 2 П Св. исп. Александра, Ник  
 3 В Свмч. Лукіана, Павлы д.  
 4 С Свм. Митроф. Зосимы еп  
 5 Ч Дорофея, Маркіяна  
 6 П Пр. Паларіона  
 7 С Св. мч. Марін, мч. Марк.  
 8 Н **3 Н. по П. Влчн. Θεод.**  
 9 П Св. Кирилла, Марѳ, Мар.  
 10 В Свм. Гимовоя, Антонія  
 11 С Св. ап. Варѳолом., Варп.  
 12 Ч † Прип. Онуфрія вел.  
 13 П Муч. Акилина  
 14 С Св. пр. Елис. пр. Меѳод.  
 15 Н **4 по П. Пр. Аммоса, Іер.**  
 16 П Св. Тихона Кипр.  
 17 В Св. мч. Мануїла, Савела  
 18 С Св. мч. Леонтія, Нп.  
 19 Ч † Св. ап. Іуды, бр. Госп.  
 20 П Св. Меѳодія  
 21 С Св. мч. Іуліана  
 22 Н **5 по П. Свм. Евсевія, Зин**  
 23 П Агриппины  
 24 В **Рожд. св. Іоан. Крестит.**  
 25 С Муч. Февроніи  
 26 Ч Пр. Давида и Диносії  
 27 П Прип. Самісона  
 28 С Прип. Кира и Іоанна  
 29 Н **6 по П. Ап. Петра и Пав.**  
 30 П † Соборъ 12 Апостоловъ

- 14 **3 Н. по З. С. Вас.**  
 15 Вита и Малеста  
 16 Франциска  
 17 Адольфа  
 18 Марцели  
 19 Торж. Бож. сер. Іис.  
 20 Спавія  
 21 **4 Н. по З. С. Алойзія**  
 22 Павлина  
 23 Зенона, Ванды  
 24 Іоанна Крест.  
 25 Проспера  
 26 Іоанна и Павла  
 27 Владислава  
 28 **5 по З. С. Льва и. р.**  
 29 **Петра и Павла**  
 30 Восп. св. Павла  
 1 Липень. Теобальда  
 2 Поевц. Пр. Д. М.  
 3 Альфреда и Ванды  
 4 Фламена  
 5 **6 Н. по З. С. Кирил.**  
 6 Исая  
 7 Кирилла и Меѳ.  
 8 Елисаветы  
 9 Вероніки  
 10 7 брат. муч.  
 11 Пія папы р.  
 12 **7 Н. по З. С. Георг.**  
 13 Маргариты

# Юль

# July

РУССКІИ СВЯТА

ЛАТИНСКІИ СВЯТА

- 1|В| Св. Космы и Даміана  
 2|С| † Пол. Ризы Пр. Богор.  
 3|Ч| Мч. Иаквифа, Анатолія  
 4|П| Св. Андрея Критскаго  
 5|С| Аѳанасія Аѳон.  
**6|Н| 7 по П. † Пр. Аѳанасія**  
 7|П| Пр. Ѳомы и Акакія  
 8|В| Вмч. Прокопія  
 9|С| Свм. Панкратія и Кир.  
 10|Ч| † Пр. Антонія пещерск.  
 11|П| ВМч. Евфиміи, кн. Ольги  
 12|С| Мч. Прокла и Иларія  
**13|Н| 8 по П. Собор Арх. Гавр**  
 14|П| Св. ап. Акилы, пр. Онис.  
 15|В| † Св. Владиміра равноап.  
 16|С| Мч. Афиногена, мч. Пав.  
 17|Ч| Вмч. Марины, пр. Лазари  
 18|П| Мч. Эмилиана  
 19|С| Пр. Макрины  
**20|Н| 9 по П. † Св. пр. Илиі**  
 21|П| Пр. Симеона Юрод и Ю.  
 22|В| Св. Маріи Магдалины  
 23|С| Мч. Трофима, Ѳеофила  
 24|Ч| † Бориса Мчч. Христины  
 25|П| † Успеніе св. Анны, Мак.  
 26|С| Св. Свмч. Ермолая, Пр.П.  
**27|Н| 10 по П. † Вмч. Пантел.**  
 28|П| Св. ап. Прохора, Никан.  
 29|В| Муч. Калишика, Сераф.  
 30|С| Ап. Силы и Спзуана  
 31|Ч| Евдокима, Мчч. Іулиты

- 14| Бонавентуры  
 15| Разоса. Апостол.  
 16| М. Бож. скан.  
 17| Алексеѣя, Берты  
 18| Симсона зч. Л.  
**19| 8 Н. по З. С. Винк.**  
 20| Паин, Чеслава  
 21| Пракседы  
 22| М. Магдалины  
 23| Апѳишарія  
 24| Кристины  
 25| Іакова ап.  
**26| 9 Н. по З. С. Анны**  
 27| Наталіи дѣв.  
 28| Иннокентія п.  
 29| Марты дѣв.  
 30| Абѳона и Сешы  
 31| Игнатія Лойол.  
 1| Сернець. Петра  
**2| 10 по З. С. П. Д. М.**  
 3| Найд. св. Стефана  
 4| Домника п.  
 5| М. Бож. Сѣбжн.  
 6| Преображ. Госп.  
 7| Каетана  
 8| Киріяка  
**9| П Н. по З. С. Ром.**  
 10| Лаврентія  
 11| Сузанны дѣв.  
 12| Клары  
 13| Гинолита

# АВГУСТЪ

# August

РУССКІИ СВЯТА

ЛАТИНСКІИ СВЯТА

- 1|П| † Пр. др. Ч. К. Мч. Макк  
 2|С| Перен. мощей св. Стеф.  
**3|Н| 11 по П. Пр. Ис. Дал., Ф.**  
 4|П| Св. 7 отр. въ Ефессѣ, Е.  
 5|В| Мч. Евсгнѣя, мч. Факія  
**6|С| Преображеніе Господне**  
 7|Ч| Ирмч. Домекія  
 8|П| Непов. Эмилиана. пр. Гр.  
 9|С| † Св. апост. Матфея  
**10|Н| 12 по П. М. Лаврентія**  
 11|П| Мч. Евнла, Клавдіи  
 12|В| Св. Фотія и Мч. Анникты  
 13|С| Пр. Максима  
 14|Ч| Св. прор. Михея  
**15|П| Успеніе Пр. Богород.**  
 16|С| † Перенес. обр. Госп.  
**17|Н| 13 по П. Мч. Мирона**  
 18|П| Мч. Флора и Лавра  
 19|В| Мч. Андрея стр.  
 20|С| Ирро. Самуила  
 21|Ч| Ап. Ѳадея  
 22|П| Мч. Агафон. св. св. Аѳан  
 23|С| Мч. Лушиа, мч. Ирнея  
**24|Н| 14 по П. Свмч. Евтихія**  
 25|П| Ап. Тита, ап. Варѳолом.  
 26|В| Мч. Андрияна и Наталіи  
 27|С| При. Пимена вел.  
 28|Ч| Пр. Мойсея Муриша  
 29|П| † Уѣкн. главы св. Іоанна  
 30|С| Александра  
**31|Н| 15 по П. † П. и. Пр. Д. М.**

- 14| Евзевія  
 15| Успеніе Пр. Д. М.  
**16| 12 Н. по З. С. Яска**  
 17| Либерта  
 18| Елена швед.  
 19| Людвика б.  
 20| Стефана кор  
 21| Іоанны Фрем.  
 22| Тимотея  
**23| 13 по З. С. Фил.**  
 24| Бартоломея  
 25| Людовика кор.  
 26| Зефирины  
 27| Іосифа Калаяс.  
 28| Августина  
 29| Уѣкн. гл. Іоан. Кр.  
**30| 14 по З. С. Розал.**  
 31| Раимунда  
 1| Вересень. Егид. Из.  
 2| Юста  
 3| Броиславы  
 4| Розаліи д.  
 5| Лаврентія  
**6| 15 по З. С. Зах.**  
 7| Регины дѣвы  
**8| Рожд. Пр. Д. М.**  
 9| Петра Кл.  
 10| Николая зч. Т.  
 11| Иаквифа и Прота  
 12| Гвидона  
**13| 16 по З. С. Евген.**

# Сентябрь September

РУССКІИ СВЯТА

— ЛАТИНСКІИ СВЯТА

- 1|П| 4 Пр. Симеона Столпн.  
 2|В| Мч. Маманта, Θεодота  
 3|С| Свмч. Анѳима, Θεофила  
 4|Ч| Свмч. Вавилы, Мойс.  
 5|П| Прор. Захаріи и Елизав.  
 6|С| †Чудо св. Михаила  
**7|Н| 16 по П. Мч. Созонта**  
**8|Н| Рождество Пр. Богород.**  
 9|В| Св. Іоакима и Анны  
 10|С| Свмч. Минѳодоры, Антрод  
 11|Ч| Пр. Θεодоры и пр. Евф.  
 12|П| Свмч. Автонома  
 13|С| Св. Коринаія соти.  
**14|Н| 17 по П. Возд. Ч. Ж. К.**  
 15|П| Влмч. Никиты, Порфир.  
 16|В| Св. Евфимія и Людмилы  
 17|С| Мч. Софы, Вѳры, Надеж  
 18|Ч| Св. Евменія, мчч.  
 19|П| Мч. Трофима, Савватія  
 20|С| Влмч. Евстафія, Плак.  
**21|Н| 18 по П. Ап. Кондрата**  
 22|П| Свмч. Фокы, прор. Іоны, сз  
 23|В| † Зачатіе Іоанна Крест.  
 24|С| Первмчч. Феклы  
 25|Ч| Пр. Евфросиніи  
 26|Н| † Св. ап. и св. Іоанна Б.  
 27|С| Мч. Каллистрата  
**28|Н| 19 по П. Пр. Харитона В.**  
 29|П| Пр. Кирьика отн. и сео.  
 30|В| Свмч. Григоріи

- 14|Воздвиг. Ч. Кр.  
 15|Никодема  
 16|Людмила д  
 17|Ламберта  
 18|Фомы зъ В.  
 19|Іануарія  
**20| 17 Н. по З. С. Евст.**  
 21|Матей ап.  
 22|Маврикія  
 23|Феклы д.  
 24|Герарда  
 25|Владислава Г.  
 26|Киріяна  
**27| 18 по З. С. Космы**  
 28|Вячеслава кор.  
**29| Арх. Михаила**  
 30|Іеронима  
 1|Жовтень. Ремнція  
 2|Оттона  
 3|Кандида  
**4| 19 Н. по З. С. Д. Р.**  
 5|Плакида  
 6|Брунона  
 7|Іустины  
 8|Бригиды  
 9|Діонизія  
 10|Франциска  
**11| 20 Н. по З. С. Плак.**  
 12|Максимилиана  
 13|Эдварда к.

# Октябрь October

РУССКІИ СВЯТА

— ЛАТИНСКІИ СВЯТА

- 1|С| † Покровъ Пр. Богор.  
 2|Ч| Мч. Киріяна и св. Іуст.  
 3|П| Свмч. Діонисія Ареопаг.  
 4|С| Мч. Іерофея, св. Гурія  
**5|Н| 20 по П. Мч. Харитины**  
 6|П| † Ан. Фомы  
 7|В| Мч. Іуліана и Вакха пр С  
 8|С| Пр. Таисіи, мч. Пелагій  
 9|Ч| † Ап. Іакова Алф. и Анд.  
 10|П| Мч. Евлампія и Евлампіи  
 11|С| Ап. Филиппа, Зинаиды  
**12|Н| 21 по П. Мч. Прова, Тар.**  
 13|П| Мч. Карна и Вепіамна  
 14|В| Мч. Назарія и Гервазія  
 15|С| Пр. Евфимія, мч. Лукіана  
 16|Ч| Мч. Лонгина соти.  
 17|П| Прор. Осія мч. Андр. Кр.  
 18|С| Св. ап. и св. Луки  
**19|Н| 22 по П. Прор. Іоня**  
 20|П| Влмч. Артемія  
 21|В| Пр. Іларіона Вел., Зот.  
 22|С| Еп. Александра, Іракліи  
 23|Ч| Ап. Іакова, брата Г. Ігн.  
 24|П| Мч. Арсѳы, Св. Аѳанасія  
 25|С| Мч. Маркіяна и Мартирія  
**26|Н| 23 по П. Влмч. Дмитрія.**  
 27|П| Прп. мч. Нестора  
 28|В| Мч. Параскевіи, Терентія  
 29|С| Мч. Анастасіи  
 30|Ч| Мч. Зиновія и Зиновіи  
 31|П| Апост. Стахія и Наркасса

- 14|Каликета п.  
 15|Тересы, Явлин  
 16|Гавла  
 17|Маргариты  
**17| 20 Н. по З. С. Лук.**  
 19|Петра зъ Альк.  
 20|Фелиціана  
 21|Уршули  
 22|Кордуан  
 23|Іоанна Кан.  
 24|Рафаила арханг.  
**25| 21 Н. по З. С. Іоан.**  
 26|Евариста  
 27|Сабинны мчч.  
 28|Симона и Юды  
 29|Паркиза  
 30|Клавдія  
 31|Вольфганга  
**1| Падоя. 23 Н. и З. С.**  
 2|День Задумный  
 3|Губерта  
 4|Кароля  
 5|Елисаветы  
 6|Леонарда  
 7|Геркулана  
**8| 24 Н. по З. С. 4 Кор.**  
 9|Теодора  
 10|Андрея зъ Ав.  
 11|Мартина еп.  
 12|Мартина п.  
 13|Станислава Лосл.



# Ноябрь November

РУССКИ СВЯТА

ЛАТИНСКИ СВЯТА

1 С. Космы и Даміана  
**2 Н** 24 по П. Мч. Акиндина  
 3 П Мч. Акесима, Юс. Ан.  
 4 В Пр. Ёваннкія В. мч. Ник  
 5 С Мч. Галактіона  
 6 П Св. Павла иен. Клавдіи  
 7 П Мч. Иерона, пр. Лазаря  
**8 С** Соб. Михаила Архистр.  
**9 Н** 25 по П. Ап. Онисифора  
 10 П Мч. Эраста, Олимпа, Род  
 11 В Вмч. Миши, Викторя, Ст.  
 12 С Пр. Нила, Юсафата  
 13 Ч † Иоанна Златоуста  
 14 П † Ап. Филиппа, Григ. П.  
 15 С Мч. Гурія, Самона и Ав.  
**16 Н** 26 по П. † Ап. и ев М., С.  
 17 П Григорія неокесар. пр. Н.  
 18 В Мч. Платона Р.  
 19 С Мч. Авдія пр. Варлама  
 20 Ч Пр. Григорія Д. Пр. Ев.  
**21 П** Введенъ въ Храмъ Пр. Б.  
 22 С Ав. Филимона и Архипа  
**23 Н** 27 по П. Св. Амфилохія,  
 24 П Влмч. Екатерины, Авг.  
 25 В Свмч. Климента п. р.  
 26 С Прп. Аппія  
 27 Ч Якова, пр. Палладія  
 28 П Мч. Стефана пов. мч. Ир.  
 29 С Мч. Нарамона  
**30 Н** 28 по П. † Ап. Андр. Пр.

14 Юсафата  
**15** 25 Н. по З. С. Леон.  
 16 Отмара  
 17 Саломей  
 17 Оттона  
 19 Ирены  
 20 Феликса  
 21 Введен. Пр. Д. М.  
**22** 26 Н. по З. С. Кеки  
 23 Климента  
 24 Иоанна  
 25 Катерины д.  
 26 Сильвестра  
 27 Валеріяна  
 28 Григорія  
**29** 1 Н. Адв. Сатурнина  
 30 Андрея ап.  
 1 Грудень. Элигія  
 2 Бибіяны дѣвы  
 3 Франциска Ксавер.  
 4 Варвары  
 5 Саввы, Кристины  
**6** 2 Н. Адв. Николая  
 7 Влмч. Екатерины,  
**8** Непор. Зач П. Д. М.  
 9 Леокадіи  
 10 П. Д. М. Лорет.  
 11 Дамазія  
 12 Александра  
**13** 3 Н. Адв. Луци

# Декабрь December

РУССКИ СВЯТА

ЛАТИНСКИ СВЯТА

1 П Пр. Паума Фил.  
 2 В Прор. Аввакума  
 3 С Прор. Софронія  
 4 Ч † Свмч. Варвары, Иоан. Д.  
 5 П Преп. Саввы  
**6 С** Св. Николая Чуд.  
**7 Н** 29 по С. Амвросія Мелі.  
 8 П Пр. Потанія, ап. Сосе.  
 9 В (Неп. Зач. Пр. Бог.) Ап.  
 10 С Мч. Миши, Гермогена, пр  
 11 Ч Пр. Данила Столпника  
 12 П Св. Спиридона, мч. Алек.  
 13 С † Мч. Евгенія, Ореста  
**14 П** Н. Праотцовъ. мч. Фирса  
 15 П Мч. Елевѣерія, пр. Павла  
 16 В Прор. Аггея, св. Теоф.  
 17 С Прор. Дан. и 3 отроковъ  
 18 Ч Мч. Севастіана, св. Мод.  
 19 П Мч. Бонифатія  
 20 С Свмч. Игнатія  
**21 Н** передъ Рожд. Хр. мч. Юл  
 22 П Вмч. Анастасіи  
 23 В 10 му. въ Критѣ  
 24 С Навеч. Рожд. Евгениі  
**25 Ч** Рождество Христово  
**26 П** Соборъ Пр. Богородицы  
**27 С** Прмч. Стефана, Теоф.  
**28 Н** Просв. Б Н. па Р. М. Н.  
 29 П Прп. Марк. Мчч. д. Виф.  
 30 В Мчч. Анисіи, Пр. Теоф.  
 31 С Прп. Меланиі

14 Спиридона  
 15 Фортуната  
 16 Аделанды  
 17 Лазаря  
 18 Граціана  
 19 Немезія  
**20** 4 Н. Адв. Теофила  
 21 Теома ап.  
 22 Зенона  
 23 Викторіи  
 24 Навеч. † Адама и Е.  
**25** Рождество Христ.  
**26** Првм. Стефана  
**27** Н. по Рожд. Ю. св.  
 28 Дѣтей убіен. въ В.  
 29 Теома еп.  
 30 Давида кор.  
 31 Сильвестра п.  
**1** Сѣч. Нов. Рок 1932  
 2 Макарія  
**3** 1 по Р. Геновефы  
 4 Пзабели  
 5 Навеч. Телесф.  
**6** Трехъ Царей  
 7 Лукьяна, Валентина  
 8 Северина  
 9 Мартиніаны  
**10** 2 Н. по З. П. Ив. Д.  
 11 Гонораты дѣвы  
 12 Св. Родины  
 13 Вероники

# ОТДѢЛЫ Л. СОЮЗА

Въ Л. Союзѣ стоить дотеперь 15 отдѣловъ. Одни изъ нихъ живы, другіи заспали.

Найчисленнѣйшій отдѣлъ Л. Союза Ч. 6 въ Кливлендѣ числитъ 180 членовъ.

Главная задача организаціи Л. Союзъ: - Просвѣщеніе и культурна оборона русскаго племени лемковъ, заселяющихъ Карпаты отъ Татръ по рѣки Ужъ и Сякъ, раздѣленныхъ политично границей Польни и Чехословакии и культурно просвѣтителна работа среди карпаторусскихъ эмигрантовъ въ Америкѣ.

## Списокъ отдѣловъ Л. Союза:

- Ч. 1. Виннипегъ, Канада
- Ч. 2. Газлетонъ, Па.
- Ч. 3. Детройтъ, Мич.
- Ч. 4. Нью Йоркъ, Н. Ю.
- Ч. 5. Акронъ, Огайо
- Ч. 6. Кливлендъ, Огайо
- Ч. 7. Ст. Клеръ, Па.
- Ч. 8. Филадельфія, Па.
- Ч. 9. Мт. Кармель, Па.
- Ч. 10. Кайзеръ, Па.
- Ч. 11. Едсонъ, Канада
- Ч. 12. Коллимантъ, Па.
- Ч. 13. Стемфордъ, Коши.
- Ч. 14. Герн, Инд.
- Ч. 15. Варренъ, Огайо

Организуйте новы отдѣлы!

Вступайте въ члены Л. Союза!

Читайте газету "ЛЕМКО", органъ Л. Союза, а дознайтесь, што то Л. Союзъ.

# ЖЕЛѢЗНЫЙ ФОНДЪ

Есть народы способны до жита и есть народы неспособны до жита. Народы быстры, котры скоро ориентируются въ своемъ положеніи, въ своей позиціи — живутъ, а народы повольны, недбачи за обще народне добро, вымирають. Такии повольный, недбачий за обще народне добро народъ, може быти и честнѣйшій, побожнѣйшій, якъ тотъ быстрый, рухливый народъ, але то ему не поможе, онъ муситъ уступити мѣсто на свѣтъ тому цѣкавшому, спрытнѣйшому народу тому народу, котрый поступаетъ, будуетъ, знае вести борьбу за жита.

Стары индіяне, котры жили на американскомъ континентѣ — были люде барзъ добры, добродушны, справедливы — але пришли изъ Европы люде хитры, спрытнѣйши далеко и за пару сотъ лѣтъ индіяне пропали! Пропали отъ жившихъ, хитрѣйшихъ, ученныхъ народовъ, котры перевершили ихъ въ будовѣ, въ прогрессѣ, въ борьбѣ за жита.

Такъ само и въ одномъ великомъ народѣ, котрый дѣлит ся на племена, одно племя способнѣйше до жита, до борьбы, друге слабше и зато тото сильнѣйше бере верхъ надъ слабшимъ, примѣромъ прусаки надъ другими нѣмцами, або великороссы надъ другими русскими, потому што прусаки у нѣмцевъ, а великороссы у русскихъ найспособнѣйше племя до будовы державности, жита, организаціи. И коли бы мы лемки были включены въ русску державу, мы помогли бы будовати имъ, яко одинъ народъ, русску державу, индустрію, лѣйше жита. Але мы отрѣзаны отъ нихъ, значить намъ самымъ треба думати о собѣ, треба намъ самимъ будовати наше народне жита. Намъ не можна надѣятися отъ никого спасенія, бо спа-

сеніе лемь такъ приходить, коли собѣ кто заслужить. А за-служити народне спасеніе можь лемь дѣломъ, будовомъ, прогрессомъ, организаціей всѣхъ нашихъ народныхъ силъ.

До теперъ мы жили лемь надѣями на ласку. То зо сторо-вы Россіи, то зо стороны Австрій, то Польши, то Мадьяръ, то Чехословакин. Жили мы такъ надеждами и чекали поправки нашего житя, знесенія податковъ (порцій), бо лемь того намъ допѣкало. Школа для насъ была тягаромъ, совсѣмъ непотреб-нымъ. Бодай сме научили свои дѣти "Стчешану". То имъ старчило. И мы жили такъ 1000 лѣтъ и заховалися такъ до остатной великой войны.

Ишоль свѣтъ впередъ, наши сусѣде училися, будовали свои школы, мали своихъ ученыхъ, а намъ все было добре по старому.

И я не хочу повѣсти, же по старому было горше на свѣ-тѣ жити! По старому было лѣпше. Неразъ я бесѣдовалъ зо старыма газдами, котры жаловали старихъ часовъ и самъ жалую тыхъ часовъ. Спокойне житя было! Лемь сме старали-ся, ни Богъ зародить того року, а больне насъ ничъ не гры-зло, бо было насъ далеко менше въ нашихъ горахъ и лѣса на свою погребъ было достъ и хлѣба, одежу сме собѣ выроби-ли сами, приодѣлися отъ ногъ до головы своимъ выробомъ.

Часы змѣнились, а мы остали по старому. Наши сусѣде приготвили въ своихъ школахъ свою интеллигенцію, котра ихъ организовала и научила, якъ треба жити по новому, якъ того нове житя будовати. Рушили наши сусѣде въ передъ и намъ не остае ничъ, лемь або рушити съ ними, або насъ при-допнуть по дорогѣ, якъ придоптали европейски иммигранты индіановъ.

Предъ нами теперъ стоить задача: Ця мы, лемки, жители горы Карпаты, отъ Татаръ по Ужъ и Сявъ, маме остати частью русского народа, ни насъ придопнуть и перемѣшаютъ съ по-ляками и словаками? Ту лемь тоты двѣ дороги предъ нами. И теперъ часъ рѣшати намъ, остатній часъ, бо теперъ не стары часы, што сме возили съ Кошиць до Кракова вино, а съ Кракова до Кошиць соль, своимъ горскими конниками. Теперъ за такой часъ люде обѣдуть наоколо свѣта.

У русского лемка не може быти иного рѣшенія, лемь таке, што мы маме остати частью русского народа. А коли такъ, то намъ треба забратися до народной обороны сейчасъ,

треба забратися до народной организаціи, треба намъ отло-жити въ сторону всѣ наши религіи споры, треба намъ соеди-нитися изъ обохъ сторонъ польско-словацкой границы, ту въ Америкѣ въ одну организацію, где бы не было ни "угор-шана" ни "галиціяна", ни православного, ни гр. католика, а тамъ въ старомъ краю душевно и культурно и зачати народ-ну будову, зачати роботу, бо лемъ работа, обща, народна будова дасть намъ народне житя и оборону. Мы мусиме што-си будовати всѣ разомъ, цтобы мы всѣ разомъ могли сохра-нитися въ нашей будовѣ, цтобы могло сохранитися тамъ и на-ше поколѣня. Тота будова мае быти фундаментомъ нашего народного русского житя.

Лѣпши наши русски люде почали тоту будову, почали сборъ — ЖЕЛѢЗНОГО ФОНДА.

Што то тотъ Желѣзный Фондъ?

Якъ видите, каждая будова потребуе гроша, капиталу. — Безъ капиталу, безъ гроша, ничъ сме збудовати не годны, ани куратника. Якъ видиме большевики борются съ капиталомъ, а сами безъ капиталу ничого збудовати не можуть. Наразъ къ свѣтѣ капиталъ фундаментомъ всякой будовы на свѣтѣ. Если у Васъ гроши, капиталъ, каждый Вамъ повѣритъ, оцѣ-нить и дасть кредитъ. Если у Васъ нѣтъ капиталу, хоць бы Вы были наибоживѣйшій, најчестивѣйшій, Вамъ нѣтъ ни вѣры въ свѣтѣ, ни цѣны ни кредиту. О Васъ никто не знае и Вами не интересуеся, ани Вамъ не поможе. Значить и намъ, яко народу, треба капиталу, жебы сме могли почати яку на-родну будову, жебы о насъ знали и жебы сме достали кре-дитъ у другихъ народовъ. Початками того нашего капиталу мае быти Желѣзный Фондъ.

Желѣзный Фондъ, то мае быти нашъ Народный капиталъ, ненарушимый капиталъ. Што значить ненарушимый? Значить, што съ того фонда не можна брати на ніяку цѣль, кромѣ до-ходу отъ него, значить процентъ, котрый мае ити на цѣль народну. Не представляеме собѣ такъ, цтобы тотъ фондъ сидѣлъ въ банку. Желѣзный Фондъ можна инвестовати ко-рыстно, але мусить быти инвестованый беспечно, о сколько можна, въ народну будову, въ "проперти".

Цѣмъ тотъ нашъ капиталъ буде больший, тѣмъ за процен-ты, доходы отъ него, буде зроблена больна народна работа. Процентами отъ того капиталу мы маме дойти до своихъ

# Нашъ Народный Катехизмъ

## ШТО ТО ЛЕМКИ?

Лемки, то часть русского народа, котра же въ горахъ Карпатахъ отъ рѣки Попрала и Дунайца, по рѣки Сянъ и Жьжъ. Лемки жиють въ одной массѣ въ сѣверной части, въ Карпатахъ, а помѣшаны съ оседлымъ русскимъ народомъ подъ Карпатами. Такъ званы "сотакы" въ Сичинской, Шарнишской и Землянской столицахъ то были наряду съ тѣмъ тому русскы люди.

**Якъ лемковъ и ихъ край, Лемковину, подѣлили наши сусѣде?**

Лемковъ и Лемковину нынѣ въ старыхъ панскихъ, польско-мадьярскихъ часахъ, коли то за людей раховали лемъ пановъ, подѣлили для выгоды своей границы на двѣ части и сѣверную часть присоединили до Польши, а южную до Мадьярш.

**Ци теперь такій подѣлъ живого народа допустимый?**

Теперь, коли о судьбѣ народовъ рѣшаютъ не паны, а сами народы, такій подѣлъ недопустимый. Культурны народы соединяются племенно, по своей бесѣдѣ, обычаяхъ для выгоды своей науки, просвѣщенія, прогресса и даятого и мы должны старатися о соединеніи, яко одно племя и разомъ старатися о соединеніи съ русскимъ народомъ, яко русское племя, въ одну державу.

**Якъ мы стоимъ сегодня?**

Мы лемки, стоимъ сегодня найслабше изъ веѣхъ частей русского народа, бо мы втиснены клиномъ межы чужы народности, котрыхъ правительства постановили насъ вынородовити, значить зъ нашей половини по польской сторонѣ зробиши полякомъ, а по словацкой словакомъ и тоту свою задачу планоно переводятъ.

**Ци мы можеме оборонитися и остати дальне частью русского народа?**

Каждый живой народъ може оборонитися предъ вынородовленіемъ. Не може оборонитися лемъ мертвый, недбачій о народне житя народъ.

**Якъ познати, котрый народъ живой, а котрый мертвый народно?**

По его охотѣ то организаціи. Котрый народъ организовашии, то же народно, котрый не организовашии, изъ того жиють други, значить онъ самъ народно мертвый.

**Ци мы, лемки, маме яки народны организаціи?**

Маме: Въ Пришевской Руси Русско-Народну Партию, котра открывае среди нашего народа читальни, кооперативы, издае Народну Газету и т. д.

**А по галицкой сторонѣ?**

По галицкой сторонѣ есть у насъ Русскя Бурса въ Горлицяхъ и Сянокъ есть наредитъ русскихъ кооперативовъ, много читальни. Нѣтъ по галицкой сторонѣ общой народной организаціи для цѣлой Лемковины, а така организація конечно потребна.

**Што мы маме въ Америкѣ для обороны нашихъ братьевъ въ краю?**

Въ Америкѣ мы основали Лемковскій Союзъ.

**Яка цѣль Лемковского Союза въ Америкѣ?**

Организація нашихъ народныхъ силъ ту, для помочи собѣ и нашему народу въ старомъ краѣ такъ морально, якъ матеріально, для сохранения себе и нашего поколѣнія для русского народа. Значить, помочи лемкамъ въ борьбѣ за свое право на русской землѣ.

И потому до "Лемковского Союза" должны належати каждый лемко въ первой мѣрѣ, а потомъ и каждый сознательный русский изъ другихъ странъ русской земли, бо каждому русскому должно зависѣти на томъ, штобы лемковъ сохранить для русского народа.

**Што у насъ нынѣ есть для познанія себе?**

Для познанія себе, для помочи нашей организаціи, издаея у насъ каждай тыждень газета "Лемко", котру каждый лемко долженъ предчитати и читати. Издаю тоже русску ману нашего краю, Лемковина, котра у каждого лемка должна находитися.

# СИЛА - БУДОВЫ

## 13-ТИЙ ГОДЪ ВЛАСТИ БОЛЬШЕВИКОВЪ ВЪ РОССІИ.

Чого они хотять тоты большевики? Ци они довершать того, чого они хотять? Коли они упадутъ? Где у нихъ бересе столько силы такъ долго триматися у власти?

Каждому изъ насъ насуваются такі вопросы.

Я буду старатися на тоты просты вопросы отповѣсти безсторонно.

Можу отповѣсти безсторонно потому, што смотрю на большевиковъ безсторонно. Ни я самъ большевикъ, якъ гдетры любятъ мене называти, ни слѣпый ненавистникъ большевиковъ, якихъ у насъ много.

Я смотрю на большевиковъ безсторонно. Были часы, што и я ненавидѣлъ большевиковъ, коли они бурили Россію. Теперь, коли они будують, не мамъ причины ихъ ненавидѣти, яко чловѣкъ рускій.

Чого они хотять, тоты большевики?

Они хотять свѣтового переворота, хотять завести въ свѣтъ нову систему, нове право коммунистиче, штобы все добро на свѣтъ належало до всего чловѣчества, штобы каждый чловѣкъ малъ одинаковій шеръ на землю, воду и воздухъ. Значить, штобы на свѣтъ былъ организованный одинъ великій кооперативъ, въ которомъ бы каждый чловѣкъ былъ равноправнымъ членомъ. То есть остаточна цѣль коммунистовъ. Але, чѣмъ до того дойде, то винткимъ богатымъ людямъ треба одобрати капиталъ, мастокъ и треба перебрати на власность того кооператива. Тото можна зробити лемъ силомъ, коли бѣдны отберуть мастокъ богатымъ. Тота операція бѣдныхъ надъ богатыми, называтся пролетарска революція. Черезъ такую революцію дошли большевики, яко партія, до власти въ Россіи.

Але ихъ цѣль завладѣти не лемъ надъ Россіей, але и надъ цѣлымъ свѣтомъ, и коли они завладѣли Россіей, то старалися черезъ революцію завладѣти цѣлымъ свѣтомъ. Надѣялися, што и въ другихъ державахъ свѣта дойде до такой революціи и потому помагали организоватися коммунистамъ въ другихъ державахъ матеріально, значить высылали имъ изъ Россіи грошеву помощь.

До свѣтовой революціи ніякъ не доходило, што заставило большевиковъ змѣнити свои планы, имешо:

Пребудовати Россію въ такую соціалистическу, коммунистическу державу, взбогатѣтися, задоволити всѣхъ гражданъ, накормити и одѣти такъ, штобы никто не былъ голоденъ, ни не мерзъ, а жилъ собѣ выгодно. Втоды увидятъ и други народы, што така система, яку ввели большевики въ Россіи, добра и переберуть тоту систему правленія и соединятся въ одну всемірну, соціалистичну державу.

И потому они почали будову русской индустриі и земледѣлія, бо промышленность и земледѣліе, то фундаментъ богатства и добробыта державы и ей гражданъ. Потому будова той индустриі и земледѣлія, то ихъ перша цѣль наразѣ, бо коли имъ удасться довершити той будови яка въ ихъ планѣ, то безъ сомнѣнія они выиграють, бо имъ признають все народы, же ихъ державна система добра.

Большевики наложили на себе и рускій народъ великі тягары для проведенія своихъ плановъ и индустриализаціи. Такихъ тягаровъ, лишеній, недостатковъ, не могъ бы перенести ни одинъ народъ въ свѣтъ, якъ переноситъ 13-тый рокъ рускій народъ, ба не 13-тый, а 17-тый, бо ужъ отъ початку войны. Я переконанный, што лемъ скромный народъ рускій може перенести тоты недостатки, яки онъ переноситъ. То ужъ така русска выносливость на всяки недостатки и страданія.

И лемъ така партія, якъ идейны большевики коммунисты, можуть съ такимъ отреченіемъ свѣта, такъ упорно и энергично робити за свою идею.

Бо я большевиковъ мамъ за идейныхъ людей. Идейный чловѣкъ, то такой, котрый посвятитъ свои личны выгоды для лаякой обіцой цѣли. И я оцѣню каждого идейного чловѣка, для якой бы онъ иден, або вѣры служилъ, але коли служить честно и готовъ посвятитися за тоту свою вѣру, свою идею. Я можу не вѣрити въ того, што онъ вѣритъ, але

зато щиро вѣру каждого христiянина, ни онъ католикъ, ни протестантъ, ни православный, коли онъ за правду вѣритъ и готовъ и крестъ понести, за свою правду. Не лемъ христiянина цѣно, але и широй вѣры человека, если онъ ширый, не фальшивый, якъ масса всякого духовенства, котры давно отстали сами отъ того, што проповѣдуютъ.

И я переконаний, што большевики шире вѣрятъ въ то, што проповѣдуютъ.

Вѣрятъ паразѣ. Бо быти може, же они даколи тоже сфалшивѣють и коммунизмъ перейде въ таку религiю, котра остане лемъ яко религiя, вѣра, а не буде перевеленый въ практицѣ, въ житiю, якъ сегодня Христова наука остана лемъ религiя, а въ практицѣ, въ житiю перевести не лжася. Правдивыхъ христiянъ сегодня нѣтъ и потому большевики откидають христiянство.

Ни большевики довернати того, чого они хотять? То залежить отъ того, ни стане русскому народу героическыи, вынести тоты тягары, што кладуть на него. Така будова, яку почали большевики по своей пятилѣткѣ, потребуе огромного труда и капитала. Того капитала большевики не можуть позычти отъ никого, лемъ мусять выдусити изъ самой Россiи, изъ русской земли, изъ русского народа. И того, што народу потребне, выитко лѣнше што уродится, большевики вывозять за границу, штобы достати грона. И до сего часу имъ удается покрывати расходы доходами, але съ великими жертвами народа.

Што ихъ тримать, яка сила, чомъ народъ не взбунтуе противъ нихъ? Изъ лѣтъ терроромъ не можна триматися у власти, среди враговъ въ серединѣ державы и ворожо настроеного свѣта, потому, што въ такихъ условiяхъ и армiя и полиция бунтуютъ, коли видить, што власть фальшива, сама уживати, а народъ страдае. Такъ што держитъ большевиковъ въ Россiи при власти?

Держитъ ихъ сила будовы. Большевики силами русского народа будуютъ. Будуютъ индустрию, безъ котрой Россiя была слаба держава, такъ слаба, што не могла передержати войну. Русскiй народъ понялъ, што потребно Россiи, штобы она была перва держава въ теперешнемъ свѣтѣ. Въ той всемирной войнѣ каждый неграмотный мужикъ, коли его выслали пѣшкомъ съ колодезь на пѣмци, разумѣе, што ту кромѣ ко-

ны и кола треба нѣмецкой индустрии, нѣмецкой желѣзной дороги, нѣмецкого оружiя, штобы оборонити Россiю. Што Россiя въ теперешней индустриальный часъ не може быти сильна ни при царѣ, ни при архiereяхъ, а лемъ може быти сильна при богатой индустрии и рациональномъ земледѣлiи. До будовы того для Россiи большевики взяли ся съ шаленой энергiей. Коли пятилѣтний планъ предъ рокомъ еще была лемъ по смѣнка свѣта, сегодня свѣтъ смотитъ съ удивленiемъ, а многи, котры предъ рокомъ смѣялися, сегодня вѣрятъ, што большевики переведуть свой пятилѣтний планъ индустриализацiи. А если вѣрити тому, то Россiя по окончаи пятилѣтки стане на ровнѣ съ индустриальными богатства, то скоро Россiя буде етъ Россiи незмѣримо суровы богатства, то скоро Россiя буде и перва богата и найсильнѣйша держава во свѣтѣ.

Тота сила будовы держитъ большевиковъ въ Россiи при власти. Тота сила будовы повздержуе и други державы напасти на Россiю. Тоту будову большевиковъ подивляютъ велики противники коммунизма и стаютъ ихъ прiятелями, заступниками во свѣтѣ.

Коли большевики упадуть?

Коли имъ брачне сили будовати, коли перестануть будовати. Если у нихъ остане тота сила будовы, тота энергiя, то они будутъ владѣти свѣтомъ.

Сила будовы дае власть. Народъ, або партiя безъ той силы мусить уступити мѣсто тымъ, у котрыхъ тота сила, энергiя, идея - есть.

Ваньо Гувишка.



Ваньо: Ставай, Янку, будовати "Желѣзный фондъ".  
Нашъ превеле.: Спий, Яничку, спий! Ты ужь достъ збудовалъ!

## „БОЛЬВАНЪ“

Петро и Марта добры были люде: И жили по християнски и никого не кривдили, такъ же и други ихъ за примѣръ брали. Та и дѣточки на нихъ ся подали. Трое ихъ было. Добрыхъ дѣточокъ, такихъ дѣточокъ, што ихъ други родичи тоже своимъ дѣточкамъ за примѣръ ставили.

Не барзь собѣ желали вене дѣточокъ Петро и Марта, але Богъ далъ четверте. Хлопця.

Але лемъ ся вродилъ, то ужъ не такъ вызералъ, якъ тоти перши, бо малъ великій брюхъ и голову. Крайзбабка потѣшила няня и маму, же то преjde и брюхъ и голова змалѣють, бо то не разъ она таки дѣти при родахъ видѣла, а оно прешло. И брюхъ и голова зменшались.

Але якъ баба. Лемъ вышла за порогъ, то заразы першой бабѣ шепнула, што Мартѣ уродился "больванъ".

Але самъ "больванъ" собѣ съ того ничъ не робилъ, лемъ росъ. Росла голова и брюхъ. По двохъ мѣсяцахъ взялся за лыжку, по року лемъ смотрилъ, где ѣдятъ, ужъ тамъ и ѣлъ якъ старшій. Ълъ вене отъ старого и брюхъ и голову малъ векшу отъ старого. А коли ужъ сталь на ноги и почалъ ходити, пѣнке ѣдо предъ нимъ не могло остоятся.

Чудно того, же не плакалъ николи, лемъ ся смѣялъ. Бѣйте го не бѣйте а огъ все ся смѣялъ. На битку такій былъ твердый, якъ жито на молочниа.

А промысловый былъ барзь, разумъ малъ барзь острый, але лемъ што до ѣдла. Ничъ не можъ было скрыти предъ нимъ, бо онъ лемъ о томъ думалъ, где што кладуть до ѣдла.

Чѣмъ былъ старшій, тѣмъ былъ промысловѣншій. Якъ звычайно у насъ на селѣ фетъ цѣлаа родина зъ одной миски, такъ и родина Петра ѣла зъ одной миски. Спочатку больван старался лемъ подѣвети другихъ, та ся такъ понагвѣлъ, што ани не кусалъ. Повѣдали, же ажъ потомъ "румегалъ"..

Потомъ ужъ и фети зъ одной миски не можъ было съ больваномъ, бо такъ "змудрѣлъ", же плюнуть въ тоту обшцу миску, жебы цѣлаа для него остала. Такъ, же мусѣли го замыкати въ коморѣ на часъ обѣда и тамъ давати му фети.

И цѣлаа родина таки мала клопота зо своимъ больваномъ, што и газдовство подупало.

А больванъ зо вишиткого смѣялся злорадно и где могъ, то шкодилъ своей родинѣ, своему брату и сестрамъ. Коли собѣ дакотре справило нову одежду, то имъ больванъ въ ночи замазалъ, або ножикомъ дзюръ наробиалъ и велику му того радость справляло, коли други плакали.

Росъ больванъ не по днямъ, а по часамъ. Казали му пасти: Поодбивалъ коровамъ каменями клубы и роги. Задусилъ пса. Ыдобалъ шкломъ котови око.

Росъ у него и разумъ и то достъ острый. Часомъ таке придумалъ, што нормальный человекъ того придумати бы не могъ. Што видѣлъ, то потрафилъ. Але николи для пожитку другихъ, лемъ для шкоды.

Всякого доброго дѣла неавидѣлъ, зле дѣло го тѣшилъ и зато все старался добре дѣло убити, а злomu помочи.

А люде повѣдали, же въ больванѣ, вмѣсто души, засѣлъ чортъ. Бо и село мало съ нимъ достъ клопота и шкоды отъ него: Кому въ ночи плоть превернулъ, кому до капусты коны вогналъ, кому деревца, щепы поподрѣзовалъ. Кормили го жены и просили, жебы лемъ имъ даякой шкоды не зробилъ.

Але хоць такъ родина, якъ и село терпѣли достъ отъ больвана, то го ховали и давали му фети, бо были люде. Коли бы такъ больвановъ было больше, то бы вишиткихъ людей выдусили и то бы имъ справило велику радость, але слава Богу, больвановъ што разъ меньше ся родить. Люде, значить, бесѣдовали, же въ больванѣ засѣлъ чортъ, вмѣсто души. И того правда.

Але гдекотры учены не вѣрятъ въ чорта, такъ они того толкують такъ, же даколи вишитки люде были "больвани", такъ званы "ейсѣ" и они были такъ само злосливы, злорадны, безъ совѣсти.

Съ часами, съ миллионами роковъ перероднялся, выделялись и стали изъ нихъ люде съ лѣннимъ сердцемъ съ чувствомъ, съ наклоностями любви одинъ къ другому и охоты помочи ближнему, родинѣ, народу и человечеству.

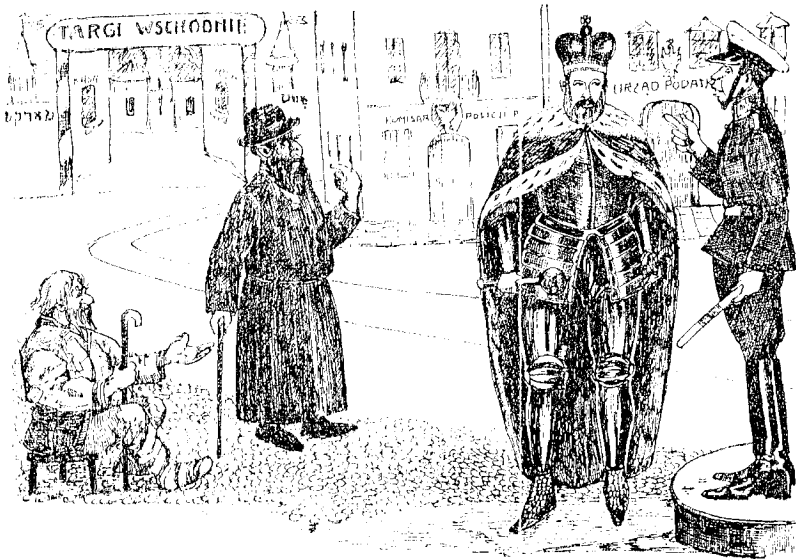
И коли теперь рождаются нищи злорады больваны, то они стѣдъ злорадныхъ предковъ чловѣка — ейнесъ, такъ примѣромъ, якъ черны выбѣлѣють, а даколи въ четвертомъ поколѣнн рождаются имъ черны, такъ люди рождають нищи больвановъ.

Але я думамъ, же скорше такъ якъ въ селѣ повѣдали, чортъ засѣлъ То ясно и то безъ всякихъ теорій и философій.

Невно лемъ одно: Больваны рождаются на шкоду родинѣ, селу и паролю. Народный больванъ буде жити соками народа и буде злорадно смѣятися изъ его бѣды, бо больванъ лемъ все для себе.

В. Гулянка.

### КНИЗЬ ЛЕВЪ ВО ЛЬВОВѢ.



Основатель города Львова, галицко-русскій князь Левъ, всталъ изъ мертвыхъ и вернулъ въ свою столицу Галицко-русского княжества. — Не могъ, бѣдакъ, ни бесѣды разумѣти своихъ "внуковъ", ни надписи пречитати, ни русского народа найти. Винткого стѣду изъ русского народа остать лемъ тотъ старый аязьдъ при дорожѣ, котрый мурчитъ "отченань" и вытягать руку...

## - БЕЗРОБОТЯ -

Называютъ мене глупымъ, я зато ображтается не буду и признаюся, же есть такого дуже на свѣтѣ, чого я разумѣти не могу. Але, коли дакотры люди не стараются думать о томъ чого не разумѣють, я надъ тѣмъ думамъ наибольше и старамся порозумѣти.

Примѣромъ я не разумѣю, чомъ есть "безработя", котре теперь тисне народы на свѣтѣ, а тисне ужъ давно не тисло и нашу богату Америку. Читаю, што бесѣдуютъ фабриканты и экономисты, читаю якъ они тото объясняютъ, а порозумѣти ихъ не можу. Каждый изъ нихъ старается сложити на дакого винцу, каждый старается найти яку причину, але мене ничъ не преконуе. Мѣ здася, же то барзь глупо, жебы работа и хлѣбъ зависены были отъ Волъ. Стриты и отъ "стакку" для цѣлой Америки, а и для цѣаого свѣта и людетва.

Што то значить, же нѣтъ работы. Што значить, же чловѣкъ хоче робити, а ему не кажутъ робити, бо повѣдять, же работы нѣтъ?

То значить, же чловѣкъ ужъ свою работу зробилъ кони бракто работы и належителъ му отночинокъ по той работѣ. Але, хоць онъ работу зробилъ, ни машина за него, свѣтъ не старается, ни тотъ чловѣкъ мае што ѣсти и въ чемъ ходити.

Але, штобы сме могли дѣше порозумѣти, возме за примѣръ газду въ старомъ краю. Есть работа въ ярь, въ дѣтѣ, навозить дерева на зиму и послани подъ статокъ и на зиму работа утае.

До недави молотили цѣнами, то треба было два мѣсяцы молотити, але теперь ужъ мають млоцкарни досполау, то каждому за день, або два вымолотятъ, такъ што потомъ для газды ужъ лемъ отночинокъ.

Зробилъ работу, што малъ зробити за тотъ рокъ, и мае вольный часъ, може собѣ почитати, або данто для пріемнос-ти стругати, або погоститися зо сусѣдами и výroонти плана



на яръ. Съ газдомъ отдыхать и цѣла родина.

Всѣ мають што ѣсти, коли роботу зробили. И чѣмъ лѣтний газда, то скорше и лѣтше тоту роботу зрѣбѣть и больше мае часу для отдыха и забавы. И каждый членъ родины уживать плодовъ той лѣтней работы.

Держава ничъ ише, лемъ таке газдовство, а граждане той державы, то одна родина. И коли въ державѣ нѣтъ работы, значить вся работа уже зрѣблена и пришлоъ часъ "кормешу", часъ отдыха.

И якъ въ родинѣ нѣтъ такого члена, штобы одогнали го отъ миски въ зимѣ коли робилъ втѣды, коли была работа такъ и въ державѣ такого гражданина не мало бы быти жеби го отъ миски отганяли коли онъ робилъ, якъ была работа.

А оно на свѣтѣ не такъ. Коли есть работа то всѣ роиме, а коли работа зрѣблена, то мощнѣйши ѣдятъ, а слабшихъ отъ миски отженутъ! Того я никакъ порозумѣти не могу, же чомъ то такъ и коли мѣ кто докаже изъ нашихъ читателей, што то справедливо, коли мѣ кто выяснитъ, ци ведля библии, ци ведля людского закона, же такъ муситъ быти же то воля Божя и людска справедливость, же то любовь ближняго, же то Христовъ законъ, я буду тому барзъ вдячный, бо одно, чого я не розумѣю, ужъ отпаде и буду о одну клепку мудрѣйшій.

По моей филозофii, хоць бы взяти по библии изъ Старого Закона не такъ выходитъ. Возме отъ початку:

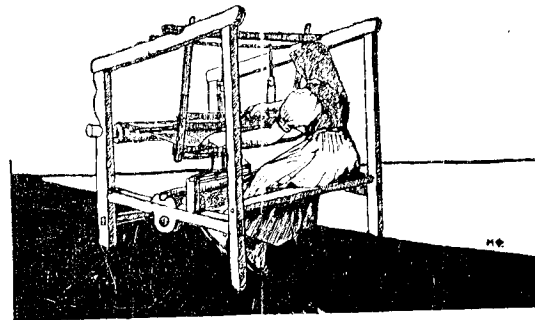
Коли Господь Богъ сотворилъ Адама, далъ му рай, въ котромъ не треба было робити, бо вшитко родилося само и то вшитко добре, солодке: Нашъ Прародичъ лежалъ собѣ горѣбрюшъ до сонечка и позералъ на иташки, слухалъ ихъ небесного щебетани. Але коли согрѣшилъ, то якъ знаме, Богъ покаралъ го же го выгналъ изъ рая и повѣлъ му, же за покуту муситъ робити цѣле свое житя въ потѣ чела на хлѣбъ насущный. Значить, работа то кара, покута за грѣхъ!

Ми дожили до такого часу, же ужъ такъ тяжко робити не мусиме, якъ робилъ Адамъ въ терняхъ и бодачу, бо черезъ свою работу, практику и розумъ человекъ улекшилъ собѣ тяжку работу машинами.

Робятъ машины на человекъ, а для человекъ што разъ работы остае меньше и такъ ся заказуе, же буде ици меньше и што разъ меньше людей буде робити, бо што разъ больше и лѣтшихъ машинъ вынаходятъ. Коли согрѣшившій першій

человекъ муситъ робити тяжку, першу работу на землѣ голыми руками и для всякой работы муситъ обыйтися лемъ о своей силѣ, сегодня робитъ за человекъ величезна сила природы, котру онъ зналъ до работы запрячи. Выходило бы, же мы вертаме назадъ до раю, бо работы для человекъ што разъ меньше.

Читае въ газетахъ, што въ цѣломъ свѣтѣ безработя, видиме и ту, въ Америкѣ, въ найбогатшій державѣ свѣта, што безработя. Значить, ужъ тельо вырѣблено для ужитку человекъ, што му больше не треба. Маме запасы. Маме машины, котры доробляють, што ици намъ треба, маме добры дороги, маме на каждыхъ 4 людей автомобиль, маме аеропланы, вшитко маме, што лемъ дуна запрагне, тельо того маме, што газдове, тоты, што нашимъ газдовствомъ управляють, бесѣду-



Лемкнѣя за полотнянымъ варстатомъ.

ють, же намъ ничъ больше не треба, бо вшиткого "пленты" и коли паробити больше, то лемъ ся поспеуе.

Выходило бы, намъ лемъ теперь отпочнути, выѣхати собѣ на свѣжій воздухъ, однимъ разъ, другимъ другій разъ, бо для всѣхъ нѣтъ работы и такъ, а ту люде, вмѣсто веселитися, якъ тотъ библейскій господарь, што наклаалъ полны стодола, плачуть и царѣкають, што бѣдуютъ, бо работы нѣтъ и они не мають што ѣсти и што одѣти.

А бучеры, гроссеры и тоты што продають одежду, плачуть, же добро имъ гнѣе и псеуеся, бо купця нѣтъ, бо нѣтъ работы.

Назвiйте ми глумимъ, але я такого газдовства не розумѣю. Кто тотъ розумѣе, най мѣ выяснитъ.

Ваньо Гуинка.

# СВѢТЪ ШКОЛА А БѢДА УЧИТЕЛЬ

Рѣчь произнесена авторомъ на открытїи читальни им. М. Качковскаго въ сентябрѣ мѣс., 1924 года въ гор. Сянокѣ, на Лемковинѣ.

Стаючи перель Вами, я лемко-крестьянинъ, знаю, што стаю передъ людьми больше богатыми и больше учеными якъ я! Но я стаю собѣ свободно и весело такъ якто пристойтъ свободному жителю веселыхъ Карпатъ. Я стаю свободно, бо я дуже сильный чоловікъ. Якъ неразъ въ зимѣ мнѣ морозъ добре припече, то я иду въ горы, убью медведя, стягну зъ него скору а надѣну на себе абы мнѣ тепло было.

Я дикій чоловікъ!

Бо я жию въ горахъ, въ неприступныхъ вертепахъ, межн скалами, де солнце свѣтитъ лемъ въ полудне. Я своимъ очима все прекрасно виджу, бо я выхований въ тишотѣ и очи мои не суть заражены блескомъ западной культуры.

Я и ученый чоловікъ.

Я перешолъ богато гимназїй и университетовъ на свѣтѣ. Я здаль и перешолъ богато экзаменовъ — я здаль все права на все боки. Я кончилъ академію наукъ.

А тою академією наукъ была читальня въ моемъ селѣ, котра отъ першого початку своего основаня майже ніякой дѣятельности не проявляла и слѣдь по ней затерся еще передъ войною.

И ктось бы може подумалъ, што я плакалъ и грызся, коли видѣлъ, што моя академія разлазится? — А я тѣшился не-

змѣрено, коли видѣлъ, што она пропадае; бо тамъ было добро, а не было кому его пылювати. И я користалъ зъ того... Я краль немилосердно тоты книжки и тѣшился, што не буде ихъ кому оддати, якъ читальня пропаде.

Мене учило чотырохъ наймудрѣйшихъ и найславнѣйшихъ профессоровъ свѣта.

Я знаю што тоты профессеры и Васъ учать! Но може бы кто дѣкавий знати, якъ они мене учили?

Отже пернимъ моимъ профессоромъ былъ мой двоюродный братъ, славянинъ-полякъ. Но онъ мене не хотѣлъ учити! Онъ мнѣ коротко сказалъ, што у него есть достъ своихъ студентовъ, котрымъ отъ него належится перше наука. Онъ далъ мнѣ до зрозумѣнья, што онъ не може мене учити, бо онъ полякъ а я русинъ.

То былъ одинъ мой мудрый, славный свѣтовый профессоръ.

Другимъ моимъ профессоромъ былъ мой родный братъ русскій чоловікъ.

Но онъ тоже не хотѣлъ мене учити! Онъ мнѣ лемъ коротко сказалъ: "...кто хоче быти великимъ, богатымъ и славнымъ чоловікомъ, тотъ муситъ знати любити русскій народъ съ его просторами и богатствами земли, съ его красою и славою. -- Муситъ знати его исторїю..." То мнѣ сказалъ, сдвигнуль плечами и пошолъ отъ мене!...

И я не знаю самъ, што то за чоловікъ и што-то у него за натура?? -- То былъ мой другій славный, мудрый свѣтовый профессоръ.

Третимъ моимъ профессоромъ былъ мой родный братъ, съ котрымъ мы жили и жїеме подъ однимъ дахомъ; котрый мене найбільше любилъ и любить, котрый мнѣ найбільше щирый и сердечный: -- то есть мой родный братъ профессоръ украинецъ.

Онъ мене училъ: "Если хочешь добре и счастливо жити, то люби Украину, съ ей плодородною землею, съ ей теплымъ и приятнымъ подулшевымъ климатомъ, -- тобѣ буде добре жылося!"

А коли смутокъ залаже твое сердце, то у насъ есть на весь свѣтъ славна и чаруюча украинска пѣсня, котру если собѣ заспѣваешь, станешь веселымъ и счастливымъ!..."

И тотъ профессоръ обивалъ мене, а я его.

Онъ мене обивалъ, бо онъ хоче мене не лемъ учити, но и

разомъ со мною жити и умirati. А я его обиваю, бо знаю, што миѣ необходимо съ нимъ жити! Одна у насъ доля. Я его люблю, бо онъ миѣ найбільше добрий. И якже миѣ не любити его? - Онъ дае миѣ плодородну землю, разомъ съ пшеничнимъ шпихлѣремъ Европы! Онъ дае миѣ теплий, полудневый климатъ, штобы я не зналъ холода, штобы миѣ тепло было. Онъ дае миѣ украинску пѣсню, штобы я не зналъ суму и горя. Онъ хоче дати миѣ, наветь то чого самъ не має: онъ хоче миѣ дати свѣтовую славу.

Я тебе, мой любезный брате, обнимаю и цѣлую тебе, я тебе люблю хоть и скрыто передъ русскимъ свѣтомъ.

Я тебе обнимаю, бо мы братя, одна кость и кровь, бо мы мусимъ разомъ жити. Я все принимаю и красно лякую тобѣ за то! Но ровничасно мушу тобѣ признатися, што миѣ всего того за мало, што хочешь дати.

Для мене затѣсны рамки територіи Украины! Я свободный чоловѣкъ. Миѣ треба широкихъ просторовъ отъ Черного моря по Ледоватый океанъ, штобы на тыхъ просторахъ я могъ свободно розгулятися душею.

Я хочу быти великимъ чоловѣкомъ! - Я хочу належати до семьи, котра числитъ не сорокъ милліоновъ, но стоиыдесять милліоновъ разомъ.

Я хочу быти великимъ богачомъ. Миѣ треба богато земли съ великими богатствами, чого не може миѣ дати сама Украина.

Што миѣ зъ того, што была та слава колись. Где она теперь?...

Колись и рымляне славились на цѣлый свѣтъ, а где они теперь?

Што бы я могъ жити то до жытя миѣ треба и силы! А где ты украинче маешь тую силу? У тебе нѣтъ силы любити стоиыдесять милліоновъ народа.

А у мене нашла быся сила, любити и цѣлый свѣтъ. Но миѣ того не треба, бо я бы могъ стратити добру мѣру и добрый порядокъ своего жытя. А по друге, штобы быти богатымъ, сильнымъ и славнымъ чоловѣкомъ, то миѣ выстарчае любити стоиыдесять милліоновъ народа, съ его просторами и богатствами земли, съ его красою и славою и я могу добре и счастливо жити.

Въ крайномъ случаю могу обойтись и безъ теплого кли-

мату, бо я жию въ холодныхъ лѣсахъ Бескида. Я могбы обойтись и безъ пшеничного шпихлѣра, бо я ѣмъ овесъ и груди и оттого я сильный и здоровый!

Но я тебе люблю, потому, што миѣ тебе треба любити, бо ты слабый и непевный себе и своего жытя. Я тебе жалуу, бо ты несмѣлый станути смѣло погою, наветь за Збручъ. Я тебе любезный брате украинче, люблю бы отверто передъ цѣлымъ русскимъ свѣтомъ! Но што-жь я зробило дорогій, коли я знаю, што тоты лѣсы на Бескидѣ, въ котрыхъ я жию, вырубаютъ жида и полудневый жаръ пришкавритъ мои плечи. . . То где-жь я схоронюся?

Я мушу тогда вѣкати за холоду Лядогу до полночныхъ лѣсовъ, прохолодитися и набрати новыхъ силъ. Я мушу вѣкати межи такихъ дикарей иль и я. Но мы любимося и обнимаемся.

Ты мене обнимаешь, бо за тобою ложный сепаратизмъ. А я тебе обнимаю, бо за мною фактична, славна исторична традиция запорожскихъ козаковъ: "единение"!

Я тебе обиваю и пытаюся: скажи миѣ ученый и культурный профессор: ци я тебе щиро и правдиво люблю и якъ я тебе щиро и правдиво маю любити. . . И ты миѣ повиненъ отвѣстити, бо ты написалъ цѣлы томы книгъ о своей правдѣ и кончилъ высокы школы, а я лемъ сельску школу и сельску читальню. Но не довго треба и радитися!

Бо мы будемъ радитися, а други народы ужъ давно автомобильными и аэропланами погнали въ передъ. Но доки начнемъ венольше жыть, потрудися мой любезный со мною въ коллизей нашой старины, а тамъ посмотримъ все памятники, якъ мы взяли на свѣтъ, што мы за одны и яка наша назва родова (родъ - на - родъ) - - назва роду. Такъ якъ назва "Украина" есть назвою земли а не назвою племени или роду людей!

Дальше пересмотримъ каждую картку исторіи и холодно-кровно и спокойно, якъ то пристойтъ людямъ если не о вышней культурѣ то о культурѣ людей двадцатого вѣка. - - Будемъ переводити дискусію надъ каждымъ словомъ. И если што въ нашомъ жыттю змѣнилось, то для чого змѣнилось, якъ оно змѣнилось и ци добра и конечно для насъ тоты змѣны.

Вирочемъ-же, надъ мнущоствію намъ треба поставити

крестъ, бо не встануть и не засядуть князьи на золотокованыхъ престолахъ, не встануть и гетьманы въ золотыхъ жупанахъ, нема чого и плакати за ними. Декотры зъ нихъ свѣтятъ въ исторiи съ чорнымъ пьяномъ своихъ дѣлъ.

А козаки? Ихъ вродилъ гнетъ, они зробили свою историчну миссию, а поклада ихъ до могилы слава, а намъ лемъ лишвилася ихъ традиция: единитися!

Но тому, што было и што належить до минувшого, тому належится отъ насъ лемъ: память, честь и слава!

Память мы можемъ отдати тогда, коли будемъ памятати назву своего роду и зъ минувшого зможемъ вытянути науку для будущого. Честь тогда, коли не будемъ спорити и сами межи собою будеме мати тоту честь а славу лемъ тогда, коли тую здобудемъ сами, славу живу и культурну, котра былабы наша и абы мы мали ей теперъ!

Коли вийдемо изъ того коллизея, лемъ тогда мы увидимъ новый свѣтъ. Наступлять братски обьятыя и забьются наши сердца.

И то повинно наступити, чехи съ словаками подали собѣ руки, чорногорцѣ, хорваты и сербы тоже працують надъ тымъ, хоть може и дальше собѣ. А въ насъ и письмо одно, чому не маемъ соединитися?...

Намъ треба не лемъ единенія,но еще и доганяти тыхъ, што погнали впередъ. Аероплановъ и автомобилей не маемъ, иѣтъ и грошей абы тое купити. Мы собѣ запряжемъ стеновы козацки коники, они еще не перевелися; а увидишь што доженемъ еще тамтыхъ - паневно доженемъ. А тогда буде братство, буде прогрессъ, буде честь и слава передъ цѣлымъ свѣтомъ.

Тогда вмѣсто "недѣлимой" и "самостійной" буде зъединена, постонова, культурна и славна однопациональна родина - русского народа.

Та, однакъ, то мон лемъ мрiи-мечты! - А дѣйсьность?

Дѣйсьность фети овсяный хлѣбъ, быти отъ него здоровымъ и смотрѣти на цѣлу фалшь теперѣшной украинской "культурной науки"! И тому коли оро, хоть убогу, но дорогу мнѣ правдѣную землю, злетяется мовъ чорны пчолы мон мысли и шумомъ заглушать свѣтъ жаворонка, котрого я саухалъ, обшудуть мою голову и колють и жалять...

И я стримую свои конята, усяду безпомочный на плузѣ... жаль стисне сердце и я плачу!...

Та за чѣмъ-же? хиба за назвою Русь?

Ой иѣтъ, мои любезны! Я спытаюся и пьяного мужика, котрый вертаючи зъ корчмы заснулъ при дорозѣ и ничего не памятае, а я стану его будити, то онъ и черезъ сонъ мнѣ скаже, што русска мати его родила. Онъ того не забьлтъ!

Я плачу за тымъ нашимъ пониженнымъ и обшуганымъ а перазъ и пьянымъ народомъ, а не за назвою.

Такъ мнѣ на плузѣ якъ и за плугомъ: горюю одинъ и оглядаюся, ци не иде сосѣдъ-мужикъ, бо онъ пасмѣялъ бы ся зъ мене. Ему того плачу не треба, бо онъ его нерозумѣе, а культурнымъ и ученымъ также не треба, бо они культурны и "учены".

То были мон три профессора, котры мене учили, но ни одинъ не могъ мене научити якъ жыти на свѣтѣ и я остался безъ профессора.

Наразъ приходитъ якійсь голодранецъ, одна нога боса а друга въ подертомъ черевнику, весело говорить, што онъ найльшый профессоръ и то, што кого онъ училъ, то тотъ теперъ же въ добрѣ и спокою. Но мнѣ не хотѣлося вѣрити, штобы немытый и на одну ногу босый могъ коли быти jakimъ то профессоромъ але думаю не могли культурны вычти, такъ най онъ учить и мы оба обнялися...

А онъ говорить: пропало...

Пропало умремъ, пропало не втечешъ, або пропало научу тебе будемъ жити.

Я прошеся: - - якъ имя твое? А онъ говорить: Я бѣда...

И тая бѣда оторвала мене сѣмнадцатилѣтнего изъ родной среды и противъ волѣ попровадила до войсковой казармы. А тамъ, зъ ей рукъ, я мушѣвъ прияти крошкватый мундиръ австрійского солдата, въ руки карабинъ, а на плечи тяжкый "торнистеръ" и триста патроновъ. А середъ зимы погнала мене на военный фронтъ.

А тамъ начала она сомною тримати никола, найменша провинна грозило мнѣ смертiю. Коли середъ зимы, въ вырытыхъ своими руками въ землѣ и сѣбгу окопахъ, измерзаний до ишки и кости, зголодований и ослаблений, прошеся: "Учителю! чого такъ мучишь мене? я трачу силы, здоровье и

передь часомъ зойду въ могилу. — А она говорить: — "Не тотъ жіє больше, кто жіє долше"... Зъ мѣстия на мѣстце, зъ фронта на фронтъ, на дощи и морозѣ, по снѣгу и болотахъ большу часть пѣшки переганяла мене, а все голодного. Не разъ бывало говорю: "учителю, чомъ не дашь уѣсти до вагона, штобы я не мучился?" А она говорить: — Тобѣ треба ити пѣшки, съ тягаромъ на плечахъ, стогнати за кождымъ крокомъ и такъ рознознавати житѣ людей и природу. Ты вагономъ за-скоро переѣхаабы и ничого не научился.

И думаю, правду мае моя бѣда. Кієвъ, Рѣка (Фіуме), Це-тиньє и Вишеградъ надъ Дриною, то были границѣ того простору, по котромъ она мене водила и богато, богато научила!

Пришолъ часъ — война кончена! и моя бѣда каже: — Ты ужъ вытрималъ цѣлу школу со мною и здать все испыта. Черезъ четыре роки я тримала свою желѣзну руку на твоимъ карку и ты хоть и насытый а однакъ николи не погѣбался; иди собѣ "со миромъ" на родину.

То былъ мой четвертый, найславнѣйшій и наймудрѣйшій профессоръ свѣта. Но я люблю всехъ чотырохъ нашихъ профессоровъ: я люблю и поляка, люблю русского, люблю и украинца, но наибольшє люблю свою бѣду, бо лемъ она одна загартовує во мнѣ духову дисциплину и волю.

Тоты самы профессеры, больше якъ шесть столѣтій, всехъ насъ учать и будутъ еще учить, по я певный, што тяжкій досвѣдъ и горька недоля интеллигента, а бѣда-селянина, найлучше насъ научать, подобно тому, якто читаемъ въ нашої исторіи изъ часовъ татарско-козацкихъ воєнь, што рѣкою, на сухомъ деревѣ, ци коницѣ сѣна, вльли собѣ спокойно вовкѣ и коза, бо помирила ихъ обща бѣда.

Ктось може подумалбы: "што вотъ нашолся новый апо-столь и голосить свое евангеліє?..."

Но внемъ, Дорогіи, обща намъ проста и стара якъ свѣтъ правда. А многи изъ насъ тую правду забыли або не стараются, або не хотятъ познати ей.

Мнѣ треба была представити себе простымъ, дикимъ и некультурнымъ, бо такимъ представляють собѣ подольне на-шого горняка-лемка, а еще больше: цѣлий культурный за-падъ, такъ дикимъ и варварскимъ представляє собѣ русскій востокъ; — што въ гдеякихъ случаяхъ, если правда, то прав-

да и то, што на русскомъ востоцѣ крыєся неодно цѣлѣйше и ерасше, якъ въ замаскованой цивилизаціє западной куль-турѣ.

Мы знаемъ, што подчасъ всемірной войны, куда лемъ пе-реходилъ культурный западъ, тамъ были Талергофы и ши-беницѣ съ невинными жертвами а куда переходилъ дикій и варварскій востокъ тамъ иншолъ хлѣбъ, сахаръ и сало бѣдно-му народови, якої онъ бы не былъ національности! То знаемъ мы, то знає пѣмецъ, то знає англієцъ и французъ, то знаютъ все, хотяй скрываютъ, но знаютъ.

А ктобы еще тому не вѣриль, тотъ най потрудитесь въ одинъ изъ польскихъ музеєвъ, а тамъ найде и увидитъ хату на возѣ хлопа Андрея Држималы, котрому на своей прадѣдной поль-ской землі не вольно было ставити хату, то онъ поставилъ ей на возѣ!

Нашы Талергофы и шибеницѣ были вчасъ войны, значить коли каждый народъ, хотяй культурный и цивилизованный, почувши оружіє въ рукахъ, сталъ звѣремъ и варваромъ (но не русскій востокъ!) — но исторія съ возомъ-хатою Држималы, то исторія передвоенна, спокойного часу, коли воля и при-родна натура запада спокойно изьявлялася въ тотъ способъ.

Вотъ зерно, яке сплодила и выдала зо себе западна куль-тура, для того и я, не встыдаюся назвати себе дикимъ и не-культурнымъ.

Минушого (1923) года тутъ въ Сянокѣ на "Вселемков-скомъ Съѣздѣ", гдеяки наши люди высказали мысль, штобы въ Сянокѣ основати русску, ремесленну бурсу. Я того въ го-рахъ почувъ, но я тымъ не утѣшился.

Утѣшило мене лемъ одно, а имено, што тутъ говорили гдеякии наши люди, што нашого лемка треба зробити такимъ штобы онъ свои грошы носилъ не въ торбѣ, але въ куферку...! Ой, то мене утѣшило! то. Грошы, мои грошы, где вы?... Та не утѣшился я тыми грошми, бо зналъ, што ихъ мати не буду. Але утѣшило мене то, што суть дѣйстно таки люди, котри хо-тятъ, штобы лемко малъ гроши! И я зъ того всего, а-ну... мо-же наскладаю... И давай складати собѣ гроши, и складаю! Съ вочатку десятки, потому сотыи, тысячи ба — потому маю ужъ и милліоны! А все несу до куферка. Потому встали и золоты гроши: — доложилъ и золотыхъ грошей а куферокъ еще не

полный. Што тутъ робити?... Кручу, верчуся, ажъ смотрю на колокъ, а тамъ торба! Взялъ я и вынулъ, еще стары, отцевски грошны и доложилъ: --- ужъ куферъ полный грошей. Та ба! Нова бѣда; не годенъ заперти! Но якось, ледво-неледво притиснулъ и приблизъ зъ верха колѣномъ и такъ замкнулъ.

Тому я приѣхалъ до Сянока безъ торбы, бо мои грошны засталися въ куферку.

Я тутъ приѣхалъ порадовитися съ русскими интеллигентами. Что я маю съ тѣми грошми робити?

Я ихъ до кассы не дамъ, бо на селѣ нѣтъ того звичаю давати грошны до кассы. У насъ на селѣ звичай; або пожычыти грошны сосѣдови --- такому что николи ихъ не отдасть, або пропити!...

Но сосѣдови я ихъ не пожычу, бо не хочу потому по судахъ полонитися, ато-жъ моя крававиця и моего отца... у мене мозолы на рукахъ! Я пойду до корчмы, возьму Мортка за боруду: --- Давай згорилка. Буду пити, провѣю все.

Якъ широкій русскій свѣтъ, такъ у мене "широкая русская натура". --- якъ працювати то працювати и по ночахъ не спати, якъ складати грошны, то складати; хотѣйбы и зъ подъ земли выдерти, але якъ пити --- то пити, все пропити и обдертому ходити!

Кобы то я ходилъ лемъ зъ дому до корчмы и зъ корчмы до дому, то былобы еще половина бѣды. Але коли я приѣду до суду, то тамъ знайду русскаго правника и завстыдаю его, пьяный и обдертый! И русскаго учителя и студента а навѣтъ дитину всякаго интеллигентнаго чоловѣка, бо пьяный всего ченится. И пропало, не выкрутитея передъ мною пѣккѣй русскій интеллигентъ. А хотѣй бы передъ мною выкрутитея, то не выкрутитея передъ своимъ товаришемъ - интеллигентомъ другой народности. Передъ нимъ муситися встыдати за мене што я пьяный и обдертый.

Но я не хотѣлбы такъ грошей пропити. Я не хочу быти пѣкомъ, бо мнѣ отецъ лишиль тестаментъ: --- "Ты сыну мусишь быти господаремъ, а коли хочешъ быти господаремъ, то тобѣ не треба пити"! И я не хочу пити, я хочу быти господаремъ. Мнѣ и не можно пити, бо мнѣ треба обуви, мнѣ треба одѣжи, мнѣ треба и воза и плуга, мнѣ треба всего.

Но я хотѣлбы такую штуку втяти, штобы я то все малъ и

грошны, были въ моихъ рукахъ! А ту штуку я бы втять тогда, коли буде въ Сянокѣ русска ремесленна бурса.

Коли выйдуть изъ той бурсы образованы, сознательны русски спеціалисты - фаховцы, я прикличу до себе шевця, кравця и коваля, вытягну куферъ съ грошми и скажу до шевця: Вы господине, ци товаришу,ци якій онъ тамъ буде, вы мнѣ маете зробити хорошій русскій чоботъ, штобы я въ томъ ходаку не ходилъ. Вы мнѣ маете зробити добры, русски чоботы, штобы я въ нихъ певно ступалъ впередъ, штобы цѣлый свѣтъ чулъ мой ходъ, штобы свѣтъ зналъ, што лемко иде впередъ! А то въ тыхъ керсняхъ я буду день и ночь ходити и никто не почуе моего ходу, а хотѣйбы и направду я шолъ внихъ впередъ, то никто мнѣ не повѣритъ, бо скаже: Яка бесѣда тутъ може быти о поступѣ, если ты ходишь въ чоботкахъ, о якихъ свѣтъ ужъ давно забылъ. Такъ вы майстеръ, маете мнѣ зробити шогольски русски чоботы. А вы господинъ кравецъ, ушыете мнѣ зъ грубого горскаго сукна формный шиджакъ, штобы я въ той чугани, зо шнурками зъ заду не ходилъ. --- Вы оба маете мене красно, по культурному убрати, штобы я зъ томъ строю праотця Адама не ходилъ по горахъ. Вы господинъ коваль маете мнѣ окути возъ, зробити плугъ, насталяти сокыру и беръте собѣ тотъ куферъ съ грошми, я вамъ его даю, не жаую и не торгуюся, бо знаю, што даю въ свои русски руки.

Но нѣтъ у насъ такой бурсы. Я бы могъ тутъ крикнути на все и вся! Но я того не хочу робити. Якъ сынъ бѣднаго лемковскаго народа, пониженнаго и всеми забытаго, я отъ имени русскаго уголка, зъ котораго я тутъ приходжу; отъ имени цѣлой русскай Лемковины я осмѣляюся тобѣ русска интеллигенцие предложити мою просьбу, што до основанья той русскай ремесленной бурсы въ Сянокѣ.

Така бурса потребна не лемъ для того, што русски грошны остали бы въ русскихъ рукахъ, но и для того, што выѣздъ въ Америку, куда такъ богато нашихъ людей выѣзджало, замкненый а то предвидится и въ будущемъ и много молодыхъ, способныхъ людей, находится безъ занятя.

Доки можна было, то селянны дѣлили землю межю дѣтей, но теперъ ужъ все подѣлено и дальне нѣтъ уже што дѣлать и теперъ нашъ селянны далбы свою дитину до ремесла! Я ду-

маю, што и знаю, што далбы, бо иного выходу не мае.

Добре былобы, штобы п'яла наша Карпатская Русь запестр'яла такима бурсами, доки у насъ буде своя ремесленная школа. А тогда малибы гроши въ своихъ рукахъ а былобы и больше сознательныхъ, независимыхъ русскихъ людей, котры бы могли трудитися не лемъ для себе, для своей семьи, но и на изродной нивѣ. Моглибы больше самоотвержены единицы причинитися до добробыта и поднесеня культурного уровня нашего народа.

Най тотъ канчъ иде по всѣхъ закуткахъ нашей отчины: Закладайме ремесленны бурсы.

\*\*

\*\*

Дорогіи братья и сестры! Мы довѣдалися въ лемковскихъ горахъ, што въ Сянокѣ русски люди роздувають огнище науки. Мы довѣдалися, што тутъ трудолюбивы русски люди затыгають на ново подвалыны подъ будову великого дому, великой фабрики, и мы пришли положить свою цеголку.

И есть надѣя, што незадолго тутъ стане великій домъ, велика фабрика знанья, котра буде працювати для народа.

Богато трудностей предстонтъ передъ вами, бо и vanno дороге и муляри дороги. Но если дружно, разомъ и весело возметесь до дѣла, то поборете всѣ трудности и довершите великого дѣла.

И коли ужъ буде все готове и машина поиде въ рухъ, то памятайте, што тамъ в лемковскихъ горахъ, жѣ братъ старинного кievского богатыря, Ильи Муромця. Онъ тамъ въ куриной хатѣ лежитъ собѣ на теплой печи, прикрытый медвежою шкурою, ѣсть овсяный хлѣбъ и мае въ собѣ велику силу!

И онъ, якбы зачулъ, што тутъ яке несчастье съ тою постройкою знанья, то онъ готовъ тутъ прибѣгнути и стати въ зашитѣ крѣпости духа.

Но несчастье не спитъ! Его тамъ може снѣгомъ прикурити и онъ не буде мочь выльзти зъ хаты. Его може на тотъ часъ лихо понести въ горы за медведями и онъ тутъ не прійде и тотъ будынокъ науки розлетится, его розберуть и слѣда по немъ не лишится, якъ по моей академіи.

То вы тогда не старайтесь! Науку изъ того будника заберуть въ свои сердца наши молоди люди, котрыхъ я тутъ вижу. Тѣи наши молоди студенты, та наша молода генерация,

то наше счастье и радость наша. Они заберуть тотъ огонь любви до селянской Руси въ свои сердца!

И тотъ огонь блисне и загоритъ великимъ полуменемъ просвѣщенія и науки на всѣхъ концахъ и на всѣхъ мѣстахъ русской земли.

И никто не буде знати, што тотъ огонь походить изъ того дому, изъ той читальни въ Сянокѣ.

Нашъ лемковъ, высуненыхъ найдалше на западъ, судьба поставила на сторожи русской земли; -- а мы, штобы могли тоту службу для Руси сполнитъ якъ належится, то мусимъ просвѣтитися наукою.

Лемковина есть тымъ грашнымъ столпомъ, на котромъ вышисано: Русская Земля. Если який чужинець буде туда переходити, то скаже: Если тутъ русская земля, то и тамъ въ середниѣ муситъ быти русская земля! А если сторожа проснитъ дѣло, то и въ середниѣ загрозитъ нашъ національный организмъ.

Намъ треба шукати розрады и утѣхи въ трудѣ! Дружно рука въ руку, одна мысль и одна п'яль, а можете довершити великого дѣла.

Русскій писатель и мыслитель Хомяковъ пише:

Не гордися силой длани,  
Тотъ кто въ битвѣ устоялъ,  
Не скорби кто въ долгой брани  
Подъ грозой судьбины палъ.  
Испытанья время строго,  
Тотъ кто палъ возстанетъ вновь!...

До труда братья! За нами тысячлѣтня исторія, за нами правда, за нами и слава, а передъ нами: -- свѣдомый трудъ!

**М. И. ВОЛОШИНОВИЧЪ.**  
(Вашо Березина).



## НАШИ - ТАЛАНТЫ



Ив. Ю. Русенко.

рый ніякой арганічнай школы не відѣль, што ся научилъ, то такъ, "отъ ока", самъ. Каждый знатокъ того дѣла признати, што то талантъ, не лемъ до рисунка, але есть въ него тугій сатирично-гумористичный талантъ. Не всеъ рисунки его, але тоты найлѣнши, котры ся Вамъ найлѣнше подабають, то знайте, што то рисунки нашого бурсака сапдецкого, Ив. Ю. Русенки, лемка изъ Красной, коло Стрижева. И тоты вершички, котры ся вамъ найлѣнше подабають въ томъ календарѣ, то вершички Русенки.

Другій нашъ лемковскій та-

Мы, лемки, маме тоже свои таланты, лемъ о нихъ не знаме, неинтересуемеса ними, загребуеме ихъ, не дбае о нихъ, отбераме имъ вѣру въ нашу будущность. Тоты народны спѣванки, што ту помѣщени въ календарѣ, то творчество нашого народа. Въ тыхъ спѣванкахъ много народной поэзии и чистого народного юмора, веселости. Таки спѣванки може сотворити лемъ талантливый народъ.

Тоты рисунки, што ту въ календарѣ найдете, то рисунки нашого лемка, самоучки въ рисункахъ, кот-



М. И. Волошиновичъ  
(В. Березина)

лантъ, то М. И. Волошиновичъ, (Вашо Березина) изъ Королика, пов. Сянокъ. Онъ уже больше мечтатель, поэтъ и писатель. Нашъ молодой селянинъ. Будете судити о нимъ сами изъ "Свѣтъ школа, а бѣда учитель" въ томъ календарѣ. Онъ прислалъ намъ пару хорошихъ народныхъ пѣсень, видно, што знае обрати, котра мае вартость и розумѣ нашъ народъ.

Намъ треба цѣнити свои таланты народны. И мы ихъ оцѣниме, але дажъ такъ оцѣниме, коли мы оцѣниме свой народъ, его бесѣду, пѣсно, обычай, его народне богатство.

Вашо Гулянка.



### ЛЕМКОВСКА ПѢСНЯ.

Лемко голосъ мае, то сой заспѣвае,  
Кедь лемко заспѣвать, то ся гай розвивати!  
Лемковски въ насъ горы, прекрасны долины  
Бо тамъ ся намъ ролять солодки малины...

По лемковскихъ горахъ красне квіты квітне,  
Не одной дѣвчинѣ до сердца прилине...  
Зашумѣли горы, зашумѣли лѣсы,  
Де ся мѣ подѣли мои млада часы.

Пили они, пили по цѣлому свѣтѣ,  
А я зосталъ смутный, Якъ тотъ птанокъ въ кѣтѣ.  
Младость моя мила, якъ скоро минула,  
Якъ тотъ рокита, што въ ярѣ квітула.

Младость моя, младость вышла мѣ на марность,  
Мои млада лѣта не ужили свѣта.  
Весело младому въ свѣтѣ прожитати  
Старому, смутному у гробъ зазерати...

Подаль лосинъ,

Петро Дурда.

Газаръ, Па.



## ШТО ВЫГНАЛО МАКСИМА ЗИМНОГО ДО АМЕРИКИ.

Было то пізно в осени,  
Як ся Зимный Максим женил:  
Хоц не браа жєну богату  
На весєля зарѣзал корову рогату,  
Котру кунил аж в Муншиѣ  
(Тамъ коровы были туні),  
Привіол дому на реминцѣ  
Привязалъ ей ку драбиниѣ  
Дал соломы, ци тамъ сѣ, жєки,  
Самъ полетѣлъ до Параски:

**Максим:**

"Нодь видѣти, моя люба,  
Корова естѣ доста груба,  
Буде мяса зѣ ней невроку,  
Што не зѣме того року!  
Весєля з нѣом отправиме,  
А "ваштробы" си лишиме,  
Почистиме, посолиме  
До дѣжчатє зросолимє,  
"Най постоит так през пієт  
(В постѣ мясо ся не ѣєт)  
А як выйде на мяєнциѣ  
И скинчитєя кєсєанця,  
То з дѣжчатє выймень ладнѣ,  
Тай зѣме си так параднѣ

**Параска:**

"Та так, так, мій голубє!  
(Параска ся покує скубє),  
Кєбы скоро лєм субота,  
Бо умєне естѣ охота,

До весєля и до танцю  
И до тебе мій любящю"...

**Максим.**

"Бывай здрава моя мила,  
Ужъ пятниця надлетѣла,  
Бо когуты уж спѣвають,  
И зараз день --- нам звѣщают"...  
Прошєнтали зме ніч цѣду,  
О коровѣ и весєлю,  
Тєраз піду за рѣзником,  
Най зарѣже ей пожиком.  
И дам знати до "доктора",  
Най посмотриѣ ей потвора.  
Тот закличе си жандара,  
Ци тота корова здрава...

\*\* \*\*

Штож речєтє, добры людє?  
Мясо крас, аж радость будє!  
Доктор взял в руки голову,  
Кличе млоду Максимову:  
"Пати ту, пати млода з боку!  
Юж по сѣлюбьє тєго року!  
З артикулу цєсарскєго,  
Нѣ дай мьєнєса для для нікєго,  
Крова хора и нѣц стєго;  
З ліхєй пати тєго року  
Мала бильмо ту на оку..."

**Жандарм**

"Споводу повѣєтна тєй йєсєнѣ,  
Пронє законаѣ то мьєнєсо до зьємі,  
Цєсарєско-крульєвєскі ржєнд нє-є позволи,  
Бы сє людѣєска потрули"...

\*\* \*\*

Ой Боженьку наш милєнькій,  
Бєр до чорта тых панонькїв.  
Взносит млода вгору рукї...  
(Ой, бракує ту науки!):  
Свадьбу, дружки попросила,

Завтра придет на веселья!  
И што я вамъ обидна вѣщу?  
Хибаль з ганьбы съ жижи вѣщу!  
А в Максимъ съѣл до кута,  
Тай заплакал си сирота:  
"Бывай здоров, любый стрыку,  
Бо я вду вѣ Америку!  
Ужь съ мѣ ту не женити,

Не могу уж вытерпѣти!  
Може мѣ там, за морями,  
Даст Бог счастья з дулярами,  
Най пропадут пански жарты!  
Буду робил на шифкарты,  
Спроваджу си там Параску,  
Подакую вам за ласку!  
Бо видите, стрыку сами,  
Же бѣла ту, меджи нами!"

\*\*\*  
Тай съѣл Максим в желѣзницю  
И счастливо за границу...  
Прѣѣхал он в Америку,  
Полозерал на фабрику  
И влащлася за роботу,  
Тай ускладал гарду квоту.  
И написал лист до стрыка,  
Же влужит му Америка.  
А Параскѣ сину карту,  
Же посылат ей шифкарту...

\*\*\*  
Ту оженился с Параском...  
О два тыжкѣ стал понанком,  
Бо краян просил за кума...  
Максим брался до розума.  
На крестинах при забавѣ  
Краине му повѣдали:  
"Бѣй, краине, лемку ты,  
Мусым быти язъ и мы,  
"Лемка" долженъ съѣ читати,  
"Желѣзный Фондъ" подтримати,  
Бо то твоимъ обовизком

Буденъ красѣ жил с Параском...  
Бо тот фонд, то есть на школу,  
Поправит нам нашу до по,  
Даст ученых проводников,  
Честных, твердых политиков...  
А без школы и науки  
Все будеме таки тауки,  
Што нич добре не владиме,  
Хоц на раду ся сходиме:  
Бо тот не при добром умѣ,  
А тот ся сам не зрозумит.  
На дурничках ся свариме,  
В родне дѣло не вѣрмиме!  
Така то в нас чудна сила.  
(Бодай ся раз повѣсила!)  
Хоц му человек кельо клене,  
А он тобѣ все телене,  
Же он абиный досѣвѣд має,  
Же нам нетра жадной школы,  
Же мы и так гоноровы!  
Же пятьдесят роков злетит,  
Польна Украину отступит,  
А кед Панбѣг буде съ нами,  
Всѣ будеме гетманами!

\*\*\*  
Таких лемков с гонорами  
Хрань нас Боже межи нами  
На вѣки!

Максимов --- дружба из Кулиманг.



## НАРОДНА БЕСЬДА

Найбольшій дарь челоуька, то бесьда. Челоуькъ при помочи слова, бесьды, може порозумьтнся съ другимъ челоуькомъ, съ громадомъ людей, со своимъ племенемъ, народомъ. Бесьда помагать людямъ въ будоуь жити, въ постуиь.

Давно тому, коли челоуькъ жилъ ницъ дико, въ дѣбряхъ, въ пещерахъ, онъ не зналъ той бесьды, што мы теска знаме. Онъ ницъкого зналъ пару звуковъ, пару словъ для того, што коло себе видьль, и што чулъ, примьромъ, коли чулъ боль, то кричалъ "ой", коли былъ радостный, смьлся. Зналъ назвати солнце, лѣсъ, пещеру, камень, гашу и тоту звьрину, котру видьль.

Тому челоуьку старило якихъ-нибудъ 10 словъ, звуковъ и то была его цьла бесьда. Съ часомъ видьль больше рьчей и глядалъ, выдумовалъ больше словъ, 50, 100, 200 и т. д. и сегодня культурный, ученый челоуькъ дошлоъ до сотокъ тысячъ словъ, котрыхъ ему потребно, штобы могъ порозумьти другихъ ученыхъ, ихъ книжки, ихъ мысли.

То ученый свьтъ. Але неученый челоуькъ столько словъ не знае. Неученый челоуькъ, а ницъ и не писемный, обходится о 1000 словахъ, якъ ему потребны въ житью.

И зато ученый челоуькъ не може уживати въ бесьдѣ съ неученымъ свои 200 тысячъ словъ, говорити до него поученому, бо тотъ неученый не порозумѣе, бо онъ знае лемъ 1000 словъ. И зато дуже часто неучены, хоць изъ того самого народа и на той самой, по имени, бесьдѣ говорятъ, не можуть поняти, порозумьти своего ученого.

Штобы неученый ученого порозумьти, то тотъ ученый муситъ обходитися въ бесьдѣ съ неученымъ тьми 1000, ни

2.000 словами для выясненія своей мысли. Бо бесьда, то ницъ нише, лемъ орудіе для выясненія мысли одинъ другому, для порозумьтнся людей.

И народъ поиде все за такими учеными, за такими лидерами, котрыхъ бесьду онъ розумѣе. Тотъ лидеръ, у котрого есть тотъ даръ выяснити свою мысль народу простими словами возме за собомъ народъ, хоць бы онъ проповьдалъ и неправду, бо онъ потрафитъ бесьдовати до прекопання народу. А такой лидеръ, котрый проповьдае, учитъ народъ на ученой бесьдѣ, хоць бы и правду учитъ, то народъ его не порозумѣе и отъ него отвернется.

Чьмъ, примьромъ, большевики берутъ рускій народъ? Што знаютъ тоту штуку бесьдовати съ народомъ на его бесьдѣ, розумьютъ бесьду народа, а народъ розумѣе ихъ.

Русски писатели велики гени, мыслители, знатоки души челоуька, але на 150 милліоновъ русского народа, може 5 милліоновъ розумьло ихъ плси, ихъ науку.

Теперь большевицки писатели далеко менши, слабши способностями, талантами, але ихъ читати и розумѣе каждый писемный челоуькъ.

Пушкина и 10 процентовъ русского народа не читало, а даже половина съ того не розумьло, а Демяна Бьдного читати все грамотна Россія и на память знае.

Бо Пушкинъ писалъ больше для ученыхъ, для интеллигенци, а Бьдный нише для народа.

Пушкинъ маловавъ прекрасны образы изъ народа для интеллигенци, але народъ мало пошмалъ красоту тыхъ образовъ.

Д. Бьдный теше тоноромъ народны образы, понятны ему. И коли Пушкинъ своимъ гениемъ будилъ до житя лемъ ученыхъ, Бьдный будитъ цьлый народъ.

Другими словами:

Пушкинъ писалъ на литературномъ языкѣ, творилъ тотъ языкъ, Бьдный нише на народной бесьдѣ, на такой бесьдѣ, котра понятна каждому великороссу. Онъ послугуеся, старатся обьйтнся тьми пару тысячъ народными словами для проповьди своихъ идей.

Потому большевики порушили русску массу, а други парти того зроби не могли.

## Перша причина українського сепаратизма "літературний" языкъ.

Коли поставити при собі тоты двѣ идеи: Русску державу и "самостійну" Украину, то здавалобы ся, што не може быти такий здорово думающій Галичанинъ, ци Карпатороссъ, котрый бы ставъ за "самостійну" Украину, подъ котромъ ніякого "самостійного" фундаменту нѣтъ, ни по имени, ни по исторіи, ни по географіи, ни для экономичной будущности, а и 90 процентовъ народа, на котрой "самостійники" рахують той "самостійной" не хоче.

Што до насъ, Карпатороссовъ, а особливо лемковъ, то така "самостійна" значить столько, што народна загибель - бо у якої нибудь "самостійной" не може быти сили для нашої обороны. Въ нашомъ интересъ лемъ злына, соединена русска держава, экономично и политично. То нашъ ратунокъ.

А мимо того "самостійники" въ Галичинѣ мають успіхъ. Што тому за причина? Причина тому та, што "самостійники" бесѣднують и внигуть до народа на народной бесѣдѣ - а мы старамеся писати на т. з. "літературномъ языкѣ". И ихъ народъ розумѣе, а насъ не розумѣе. Зато ихъ народъ держитъ за своихъ, а насъ за чужихъ.

Мы ошибочно думаемъ, што мы можеме доказати народу правду на "літературномъ языкѣ". Коли хочеме доказати дакому даншо, научити его, то мусиме обходитися тѣми словами, котры оны розумѣе. А коли мы бесѣдуемъ до народа по "ученому", то мы прислугуемсея не народу, а своимъ противникамъ, самостійникамъ.

И я перекошавый, што такі газеты въ Карпатской Русси, якъ "Русская Земля", "Русскій Вѣстникъ", "Народная Газета" - далеко лѣвшу службу робить "украиству", якъ Волошинова "Свобода" и далеко лѣвшу службу словакамъ, далеко больше причиняются до словачени нашихъ землянскихъ, шаринскихъ и синьскихъ лемковъ, якъ "Словенскій Выходъ", або "Газдовске Гласы."

Того нѣтъ што крити, а треба собі правду повѣсти. - Хоць нашъ народъ русскій, але высоко развитый, т. з. літературный русскій языкъ для него за богатый въ слова, мысли и обороты и для него трудный, неовытний. И потому оны хватать за тоту газету и книжку, котра ему понятливіна,

а то тоту, котра ближе народной бесѣды.

Розумѣеся, што словацка, а и чешска газета и книжка далеко ему ближша, бо больше народна бесѣда, менше розвита, якъ русскій літературный языкъ, языкъ великихъ мыслителей и ученыхъ.

## Наша народна бесѣда.

Мы, лемки, маме свою народну бесѣду. Томъ нашомъ бесѣдомъ можеме порозумѣтися межи собомъ найлѣшше. Наша народна бесѣда отлѣнливіша отъ народной бесѣды восточныхъ братовъ въ Галичинѣ, якъ на Украинѣ, якъ въ Великороссіи и т. д.

Томъ нашомъ лемковскомъ народномъ бесѣдомъ бесѣдуе нашъ народъ отъ Татаръ на востоцъ, отъ Понрада и Дунайца по Ужгородъ и Сянгъ, Синьска, Шаринска и Землянска столица -- пару селъ въ повоторжскомъ повѣтѣ, всѣ русски села въ сандецкомъ, грибовскомъ, горлицкомъ, ясельскомъ, крошынскомъ повѣтахъ. Становиме мы одно русске племя по бесѣдѣ и характеру. И примѣромъ народна бесѣда "потаковъ", то наша, лемковска народна бесѣда, лемъ прекручена. Всѣ шаринаки и землянчаки, то русске лемковске племя. Мы видиме, же мы разомъ найлѣшше розумѣемсея, бо корень нашої народной бесѣды тотъ самъ и тоты потаки пару сотъ лѣтъ тому назадъ бесѣдовали такъ само, якъ мы бесѣдуемъ, лемъ съ часомъ нашу бесѣду прекрутили на такъ звану "католицку". Подъ вліаніемъ латинской церкви. Мы перемѣниме тоту русску народну бесѣду и сегодня, подъ паноромъ словацкого шовинизма и по той причинѣ, што наша интеллигенція ошибочно розумѣе свою "русскость", старается писати и говорити до народа на т. з. "літературномъ" языкѣ, котрого нашъ народъ не розумѣе, кромѣ пару единицъ. Масса народа слухать тыхъ, - котрыхъ розумѣе, читать такі газеты и книжки, котры розумѣе. Своей народной бесѣды не цѣнить, бо видить, што никто ей не цѣнить, ни свой, ни чужій.

И ту крыется причина, што мы народъ найбільше заставаый, што мы легкій матеріаль для вывародовления.

Перше, што наша интеллигенція, наши редакторы, писатели, учителя должны зробити, штобы застановити вывародовленіе нашего племени, особенно по словацкой сторонѣ,

мусить заговорити и писати до народа на народной бесѣдѣ, бо науку неученый може поняти лемъ такъ, коли porozумѣ. И то головна задача учителя, штобы ученикъ его понялъ. То добрый учитель. А хоць бы який учитель былъ мудрый, ученый, а не може выяснити ученику своей науки, то онъ має вартость лемъ для себе, а не для ученика, не для народа.

Коли мы посмотримъ ци въ старомъ краю, ци въ Америкѣ, то мы маме достъ газетъ и книжокъ достъ выходитъ, але то тоты дуже "учены", на "ученомъ языкѣ", котрыхъ народъ не розумѣ такъ, штобы они принесли таку корысть, сколько стоятъ насъ гроша.

Примѣромъ ту въ Америкѣ печатають за наши гроши сотни тысячъ газетъ Таке, примѣромъ "Соединеніе" неуче тоны панеру на свои издавнїя, выдае сотни тысячъ долларовъ народного гроша --- а съ того пїякой корысти для народа. Народъ нашъ при такихъ газетахъ не лемъ не иде впередъ, але взадъ, бо што разъ лѣнше словачитєся.

Не лѣнши и други наши газеты для народа, хоць одны больше, други меньше учены --- але тоты редакторы цѣлкомъ не стараются тѣмъ, ци тотъ читатель способный porozумѣти то, што онъ ему нише, ни нѣтъ. Каждый лемъ думать о томъ, ци онъ то по ученому написаль.

При помочи такого множества газетъ и обилїя всякой литературы, сколько ту, въ Америкѣ, печатаеся за народный грошъ, можна бы было воспитати нашъ народъ, тоты газеты и календари заступили бы намъ школу, якъ то у другихъ народовъ, а такъ тотъ народный капиталъ, народный грошъ иде на марно, а мы остаеме все на одномъ мѣстѣ, а нашихъ жившихъ людей берутъ сусѣде --- ци поляки, ци словаки, або самостійники украинци --- наши враги.

Они знаютъ подойти до народа съ народномъ бесѣдомъ и томъ бесѣдомъ его берутъ.

Я хочу подати маленькій примѣръ, якъ они знаютъ подойти до народа для своихъ идей, чого мы не знаме:

### КЕРЕСТУРА.

Передъ пару сотъ лѣтами наши братья, ужъ съ перекрученомъ народномъ русско-лемковскомъ бесѣдомъ, перенїли изъ нашихъ странъ на полудне бывшой Угорщины, въ сусѣдство Сербовъ, до Гачки, котра теперь належитъ до Югославіи.

Здаеся, што тыхъ нашихъ руснаковъ продать який мадыарский панъ другому мадыарскому пану "на вывозъ", якъ въ давнихъ часахъ паны практиковали, купчили дунами и такъ наши братья досталися тамъ, на лѣншу землю, але зато отрѣзаны отъ русского свѣта.

Однако свое русске имя, свой характеръ и свою народну бесѣду сохранили до сегодня. Есть ихъ тамъ всего парунадцеть тысячъ въ пару селахъ, изъ котрыхъ наибольше Керестура, около 7.000 населенїя.

По войнѣ уже зачали будитєся народно, писати по русски и выдавати газету, календари, народны пѣсни и т. д.

Всѣ тоты издавнїя печатаны русскими буквами, але народномъ, цотацко-лемковскомъ, русскомъ бесѣдомъ. При организаціи первого просвѣтительного общества керестурчане складали тысячн коронъ на "просвѣту".

Але для насъ, въ той статье не того важне, а што значить для нихъ народна бесѣда, хоць она и цотацка. Значить то, што они можуть заховати свою народность для русского свѣта.

Наши "литературники" ници до нихъ не подошли помагати имъ "изучати литературный языкъ" и то може не зле, бо коли бы такъ завчасу подошли, то якъ разъ причинили бы ся до ихъ вынадовлєни. Але украинцы ужъ подходятъ, ужъ суть тамъ! И знате, што ту интересно? Же подходятъ не зо своимъ "родномъ мовомъ", зо своимъ "литературномъ мовомъ", а съ бесѣдомъ Керестуры, цотацко-лемковскомъ. Бо имъ не роходитєся штобы они доразъ научили ихъ "украинской мовы", а штобы преконати ихъ въ "самостійной" иден!

И такъ, Керестура высылать свои дѣти во Львовъ, на науку "панохъ превелебныхъ". Тамъ они выучуютея "украинства". Изъ тыхъ учениковъ и Нїрадіи. Ту подаме науку такого керестурского выхованка во Львовѣ. Онъ и поэтъ Керестуры.

Не подходитъ онъ къ народу съ "украинскомъ литературномъ мовомъ" а съ керестурскомъ бесѣдомъ и толкуе своимъ братьямъ, што они "украинци". Толкуе такъ, якъ намъ толковали даколи галицки украинци.

Печатаме дословно, такими буквами, правописанемъ и цотацкомъ народномъ бесѣдомъ, якъ то нише Д-ръ Г. Костельникъ, керестурчанъ, але выхованокъ и житель Львова.

## Яка наша народна назва?

(Написав: Др. Г. Костельник).

Кажде нашо дзенко зна, же ми ше воламе Руснаци — у множини, а у едини Руснак; наш народ — руски, наша беседа — руска. На дзекотрих местох (так у бувшей Галиції) место Руснак хаснуе ше назва Русин (місж. Русини), а то лем иньша форма той истей назви. Створени тоти назви од кореня Рус — , а так нас обычно називаю Серби, але ми под тоту назву (Рус, Русин) ше розумиме Московох (Москальох). У кнїжках часто нам надаваю назву Малоруси, а Московом — Велькоруси, але то лем **видумана назва**, бо ані московски, ані наш народ сам себе так не назива. Москове сами себе називаю "русский" (т. е. русски человек). Окрем назви Руснак маме ми инше єдину народну назву, хтора — на жаль — медзи нашимъ народом у Банкей и у Сриме инше досе позната, ані не розширена.

То познате, же дзекотри народи маю по два, або и по вєней назви. Так ми Сербох воламе Серби и Раци (хторе то мєно походзи єстатн. од рики Раци (Раца) у старей Сербїї); Немнох — Немци и Шваби, Мадирох — Мадяре и Угри, итд.

На так и ми маме два мєна: Руснаци и Украинци (Українен або Українєн).

\* \* \*

Мєна народом ше твори исторїя. Але дзекеди даяки исторични случаи парує мєно народом — мєно зошицким цудзе. Пред шветову войну пєседн Руснак, хтори ше родзел у Австро-Мадярскей, кед ше нашол у ширим швєце (п. пр. у Америкї) сам себе називал Австрияк або Австриянен. З тим мєном у ширим швєце єстатн. вон зазначил, з хторей держави походзи, дзе його оцовицїна.

Знам, же єсєдному нашому човекови будзе чудне, кед ше дозна, же нашо мєно Руснак так єще ше одноши на нас, як мєно Австрияк, на ма инше и таку єсту граматичну форму.

Мєно Руснак — то заправо нам парує мєно, мєно цудзого походзєня.

Найстарше наше мєно Славяне, але того мєно стало ше обиним за шицки славянски народи, (ку славянским народом, окрем нас Руснакох чи Украинцох, єстатн. Москове и Білорусини, Поляни, Серби, Горвати и Словєнци, Чехи и Словаши.

По числу найвєцей єст Московох, а вєц нас. Нас пред войну раховали на даяки 34 милийони.) Славяне з временом почали ше вше баржей медзи собу розшиковац, на так поставали и розлични мєна за пєседни славянски народи и племена. Одкеди исторїя памєта (а то дас од IV. — V. вику по Христу), главна часц нашого народу бивала на тих межах, дзе и нєшка, т. е. од рики Саны (хтора то рика дзелї Галицію на восточну руску и на западну — польску) на до Азовского моря, яке од востока притика ку Чарному морю, — далє коло рикох Дніпра, Дністра и Дону (тоти рики спадаю до Чарного моря). Тих Славянох (т. е. наших прапрадєдох) найстарша исторїя дзелї на Антох и на Славянох. Познейша исторїя занєєє дробнейши назви, хтори ше одношєли на пєседни племена тих Славянох, наших прапрадєдох. Таки назви були: Польяне и Деревляне (на запад од Кїїова), Сивєряне (на восток од Кїїова), Уличї (медзи Дніпром и Дністром), Тивєрци (медзи Дністром и Карпатами), Буліби (над Бугом). Так було дзєн до конця VIII. вику по Хр. А на початку IX. вику по Хр. занєйовал тоти нашо праоцєвски жєми скїтаюци народ германьски (норманьски), хтори пришол зєє сивєра (од Балтицкого моря), а мал два мєна: Варяги и Роси або Руси. Тот народ створєл вєльку державу на наших праоцєвских жємох, и то була держава Русох. Одгєдн тим Росом — Русом подвладни Славяне почали ше волац Русини, Руснаки чи тиж руски людзе т. е. подвладни Русом (так, як Австрияк подвладни Австриї). Тих Русох — Варягох не було вєльо (але воши були барз войвоїчї), и з временом воши ше поминчали з нашим народом, приняли наш язык и обичаї, а нам зохабєли своєю мєно.

Друге нашо мєно — т. е. Українці — повше, бо вопо ше розширєло у нашим народзе аж у XVI. вику, але починчало ше ширєц уж у XIII. — XIV. вику по Хр. А постало воно єстатн. же наш народ жил на восточно-южнєй славянскей гранїци (на україні т. е. окраїні), на на шього вше надавали єспєдз Подовци, а вєц Татаре, Турки и др.

Наєще не може бєц красна и отповєдєйша назва за наш народ, як назва Украинци, а за оцовицїну нашого народу Україна. З тоту назву вєже ше пове одродзєне нашого народу."

Такъ видите, до якого вєводу приходить "українєцъ" єє Керєстурї: Што "мєно руснакъ цудзе для насъ, парує мєно..."

Дальше, што велькоруссь", "малоруссь", то лемъ выдумане назвы, а народъ такъ се не называ!"

Але мимо того, што "украинець" тоже выдуманя назва, бо николи керестурчанъ, якъ самъ Костельникъ признае, такъ не назывался и не назывался и не чулъ такой назвы, онъ ни съ того, ни съ ового, хоче накинуги ему тоту назву и прекопати, што онъ "украинець", а "москаль" тѣ его врагъ...

Яко орудія для того, не послугуеся "украинскимъ языкомъ", а керестурекимъ...

Коли бы наша интеллигенція, наши редакторы, писатели, учителя или сабдами украинскихъ, то украинскій сепаратизмъ не малъ бы мѣста въ нашомъ народѣ - а при ихъ застѣбленой "литературности", сами нагаивють свой народъ украинимъ.

Вѣрю, што приде часъ и на литературный языкъ для на-



шого народа, якъ пришлоъ часъ на одинъ языкъ для американцевъ, але сколько то треба школъ якого богатства краю, штобы каждый могъ кончити русску школу, якъ кончатъ американцы американску. А мы еще и школы русска не маме, а ужъ хочеме, штобы народъ говорилъ и розумѣлъ по ученому.

Нашъ, лемковъ въ старомъ краю, може снасти лемъ своя, народна бесѣда отъ народной смерти. И зато храниме тоту свою бесѣду, бесѣдуемъ лемъ по своему, пишемо по своему, не "цокайме", ани "цокайме", бо то не наше народне.

Кто изъ насъ може, пай учителя и русского, книжного, литературного языка, - дай Боже, жебы сме скоро его вишитки знали, але зато не смѣеме забыти свою народну, лемковску бесѣду, свою пѣсню, бо тотя наша бесѣда, наша пѣсня, тыжъ русска!

Ваньо Гушка.

## - ПРЕЗНАЧІНЯ -

Зышлисьмы разъ зъ кумомъ. Была педѣля въ дѣтѣ. Погода красъ, сонце пече, вѣтру нѣтъ. Бесѣдуемъ и о томъ и о симъ. Сидме собѣ гварить кумъ. А по то подме до тѣши. Отъ тамъ подъ линку буде добри. Тай мы сѣли на жерди, што акуратъ тамъ была. Позакурюванисме файки и сѣдиме. - "Ци вѣрите въ предназначія? звъѣдуе ся кумъ". Што гварите звъѣдуеся: "ци вѣриме, реку, въ предназначія" повтарямъ. - Но гварю - не знамъ што значить "предзначія". Не знате - то я вамъ повѣмъ.

Отжекъ видите такъ: - Штете напрымѣрь до дѣса дерево рубати: Правда же сой думате о томъ, же въ дѣсѣ небесечно, бо то и дерево може привалити и ногу або руку человеку зламати - а перазъ то и на смерть забити. Но але человекъ ся стереже и хоць тысячи зрубаныхъ деревъ падають - мало даколи человека окалѣчнтъ - бо ся стереже. Але часомъ преця стане ся випадокъ - и хоць человекъ ся стерегъ - не помогло, окалѣчило або и забилю. Видите тому человеку было предназначено же такъ ся му стане и пропало - мусѣло такъ быти.

Якъ ся лемъ человекъ вродитъ - ужъ ма написано на звѣздахъ, ци тамъ де, же такій а такій людь го чекать. Але человекъ о томъ не зна. - Бай не добри бы было кедь бы зналъ. Бо бы спокою не мавъ цѣле жытъя. - Но розумѣте теразь? Та шбы такъ - розумѣю - але вера въ то не вѣрю. Та гварить кумъ - вѣрити не мусите - але я вамъ повѣмъ, же такъ есть. - Послушайте лемъ одну малу историю - то доразъ повѣрите. Кумъ сплюнувъ и зачинать:

Якъ емъ былъ на талиянскомъ фронтѣ въ 1915 р. былисьмы на позиціяхъ коло Санта Люция. Ей горячо тамъ было! Талияне жарили гранатами - ажъ земля дучѣла. А бѣлный народъ - кривъ ся якъ могъ - до землѣ пхав ся якъ

креть. — Штожь было робити жыгья миле. Хоць тяжко жити а никь нема охоты вмераты. Но але каждый день — конькохь забили — а инци веце ранили. Што было робити, така Божя воля. Быль вь нашой компанії Фенрикь — панць руссакь — добрый дось человекь. — Все сидьбать зь нами не боялся гранатовь — визитерувавь носты, и вь день и вь ночи. Престо ошь не бывь раненый!

Видьбать емь разь якь коло него гранать експльодувавь — двоохь хлоповь ранило а Фендрикови ничь! — Но, видите — предназначене. — А мавь тоть Фендрикуь пуцера тыжь руссакь, ужь старшого резервисту — што мавь зо трое дѣти. Барзь добрый пуцерь бывь — того тьжь Фендрикуь любивь.

Просить разь пуцерь о урльонь — гварить, же не бывь ужь три роки дома — а жена просить конечно, жебы прѣхавь. Выслухавь Фендрикуь — тай написавь до баталіону до коменданга же такь и такь. Комендангть гварить, добри, завтра достанешь документи, можешь вхати, панць Фендрикуь гварить, инше о тобѣ, жесь порядний человекь и добрый волякь — за то достанешь два тыжнѣ урльону. — Пуцерь вѣшнѣ ся незмѣрѣф. Вшитки му завнѣли. Преня на урльонь зь фронту — го такь якь съ пекла до неба. Было то ужь вечеромь — поросталяисме носты — а решта воляковь покляли ся на земли, торнистерь подь голову — тай позасповали. Варта натурально — не могла спати. Треба было шильнувати, жебы таліань не перешовь вь ночи на нашу страну.

Але и Таліане позасповали — бо тыжь были змучены якь и мы. Прецѣ люде.

Пуцерь Фендрика одышовь ажь до трену, жебы собѣ порыхтовати рѣчи и тамь такой переснавь — а на другій день рано мавь инци принести сидьдани Фендрикови. — А кухня была кавалокь за фронтомь — бо знате кухни, палить — дымь иде вь гору — видно — тобы таліане гнеть кухню сцятати.

Чувь емь инци вечеромь якь Фендрикуь гваривь пуцерови — жебы ужь сидьдани не носивь — же тамь дахто двугній почте е — але жебы раненько одышовь до стаци. А стация была знате дасть десять километровь оть фронту, добры двѣ години тра было ити. Но але пуцерь — прившовь самь — прившовь сидьдани тай дякуе Фендрикови за урльонь. Хтѣвь знате поиратати ся зо своимь паномь бо го любивь, тай зо своимь

ми камерадами, него были вь позиціяхь, бо го тыжь любили. Коли ужь зо вшиткыма ся пожегавь — иде. Схваньв ся — жебы го не видно было по и скрывся ужь вь оконѣ. Ажь ту паразь бумь — може дасть пять кроковь передь тымь мѣцемь, де намь зникнувь зь очи пуцерь — експльодувавь гранать. Куна камѣня и глины рознесла ся на вшитки сторошы, чорный дымь бухнувь вь гору — а кавалкы желѣза зь гранату зо свистом полетѣли по пать нашамь оконамь.

Минута и по вшиткому. Але зь того мѣся, де сховавь ся пуцерь — чути йойкь. Полетѣвь я съ двома воляками смотриме, а нашь пуцерь обѣ ноги ма урваны по колѣна. Бѣдакь — такь поѣхавь на урльонь.

Но вѣрите вь назначни?

Сватѣ.



Каждый русский человекь должень чигати народну газету "ЛЕМКО".

Газета "ЛЕМКО" органь "Лемковского Союза", выходить каждый тыждень вь Кливландѣ.

Газета "ЛЕМКО" заступае народны интересы карпаторусского народа.

Предплата лемь \$2.00 на рокы.

Пшште сегодня:

Л Е М К О

2190 Professor Str.

Cleveland, O.



# ГО-О-ОПЪ!

Ваньо Дудра фхалъ до Горлицъ зъ дырвами. Коли ужъ бывъ на магурѣ стануль и зашляйфоваль, бо гора не дай Богъ — страшна. Къедъ не загамуешь, можешь забити кони, возъ поламать, ай себе покалѣчити --- ба наветь и забити. --- Але Ваньо, хоць небоячий хлонъ бывъ --- зашляйфовааь крѣпко, притягнувъ мотузъ --- сѣвъ на дырва и вѣо помаленкы. Гора штораць барже спадиста --- але шляйфа тримать.

Смотритъ Ваньо впередь --- и видитъ, иде жидъ Мошко о яке полъ километра предь возомъ. Несе два кони въ обохъ рукахъ, певно айця. --- Якъ Ваньо ужъ ближе жыда подѣфхавъ, кричить, якъ звычайно каждый фурманъ --- гоопъ, гооопъ!, жебы ся жидъ усунувъ. --- Але жидъ ани ся не обызрѣвъ --- лемъ якъ бы ничъ небыло --- иде сой дальше серединомъ дороги. А Ваньо кричить фуртъ --- гоопъ, гоопъ! И ужъ подѣхавъ на жыда, лемъ на пару кроковъ и кричить. Ажъ ту цагѣ --- трасъ! Шляйфа ся зламала. Ваньо гоопъ зъ воза бо притомный былъ, жебы даякъ подгримати возъ --- бо бѣда. Але конь не годенъ былъ затримати --- и пустивъ --- тай дырды зъ горы. Ваньо не пустивъ бресто лица зъ рукъ --- лемъ тримать и коло воза летитъ --- конья притримуе, жебы до фосы не звернувъ. --- А пашъ Мошко --- ани ся не обызрѣвъ, такъ, што подкульбокъ заваднвъ о Мошковъ конь и то моцно, же ажъ Мошка перевернувъ зъ кошами и яйцами. Конь внавъ подъ коло такъ, же отразу затримало возъ. --- Финтки яйца ся розбили, а было ихъ зо штыры коны. Дорога ажъ жовга отъ яшницѣ. Люде --- што педчечко розбили въ поло --- позлѣтувалися и смѣются ажъ страхъ и зъ Ватъя и зо жыды. --- Жыдъ тымчасомъ ужъ вставъ обабраный яйцами. вайчить, не дай Боже, и гваритъ до Ваня: --- Ну, фурманъ якъ вы фдете --- цисте слѣный, цн не мате очи? Смотрите, што сте паробилан --- будете мѣ заплатити за яйцѣ! --- Фраса ти буду

плативъ --- гваритъ Ваньо --- чомъ есь ся неусунувъ --- тить и кричавъ отъ полъ горы --- гоопъ, а гоопъ! Та чомъ есь ся не усунувъ! Но, гваритъ жидъ --- што значить гоопъ --- я не знаю, што значить гоопъ! --- Ты Ваньо, могъ есь преця фхати коло фосы --- и оминути мене, а не просто на мене фхати. Я иду на судъ и буду заскаржити --- ты заплаатишь за шкоду --- ту свѣдки суть.

--- Но, но, гваритъ Ваньо --- чекай, ажъ ти заплачу гдуный жиде --- можешь мя заскаржити --- не бою ся! и пофхавъ дальше до мѣста --- а жидъ тыжъ взявъ порожны кони и до суду.

\*\* \*\* \*

За яку два тыжнѣ --- Ваньо доставъ позевъ до суду! Но тра было ити бо внакше кара --- але думать сой: "Бѣда, жидъ готовъ ници выграти".

Иде смутный Ваньо --- дошовъ ажъ до Рошицѣ русской --- встрѣтитъ го кумъ Фецько. --- Якъ ся масте --- куме --- гваритъ Фецько. Та, знате, досъ пашо, куме, такъ и такъ --- и оповѣдать Ваньо пѣлау исторію зъ яйцими. Подумалъ кусъ кумъ Фецько и гваритъ: Ничъ ся не бойте куме --- лемъ зробіте такъ якъ я вамъ повѣдамъ! Къедъ придете до суду, не бесѣдуйте ничъ, хоць ся васъ сендзя буде данто проситъ, --- вы ани слова --- а жидъ пай си бесѣдуе, што хие! --- Лемъ памятайте --- што вамъ повѣдамъ. --- Но, добри, гваритъ Ваньо.

Пришовъ Ваньо до Суду, а жидъ ужъ тамъ! --- Почекали кусъ --- жидъ ничъ не бесѣдуе до Ваня --- лемъ сой бороду гладитъ и спандуе, бо певный, же выграти! --- За полъ годны фелезуе возный: Мошко Финъ, Ваньо Дудра! --- Идутъ оба --- стали передъ сендзьомъ --- Жыда першого просяте якъ то было:

--- Ну, пашъ сендзя, і я иду собѣ дорогомъ --- и несу собѣ два кони яйцѣ: --- Тотъ паскудникъ Ваньо --- просто

Ваньо стоить и смотритъ, якъ гдуный на сендзього и ани нице! Но, "бесѣдуй же", гваритъ сендзя --- цисъ пѣмый? А цешъ Ваньо ничъ, ани слова!

Жыде, гваритъ сендзя --- цн Ваньо Дудра наравду не вѣфхавъ на мой яйци и розбивъ выштки. --- Но, опъ мѣ тераць мусятъ заплаати за шкоду.

Чобри, гваритъ сендзя, а ты Ваньо Дудра, што на то?

може бесѣдувати? — Баякъ вѣ, гварить Мошко, не лемъ знае бесѣдувати, але потрафить кричати, же го чули на мило. — Якъ вѣхало зъ горы, то кричало гоопъ, гоопъ, — ажъ мѣ уха звонили, а теперь — то не може!

— А такъ то есть — гварить сензя — ты Ваньку выгравъ — а ты жьде вернень судовы кошта и Ваньови за дорогу и за страченый день пять золотыхъ! — Такъ ся справа закончила.



Вышовъ Ванько зо суду — а кумъ Фецько ужъ чекать предъ брамомъ:

— Но якъ тамъ куме — вышло? — Добрѣ гварить — кумъ



Ванько — подме на пиво и селедця закусиме.

А жьдѣ вышовъ тѣжѣ, вдаривъ ся пальцемъ по челѣ, и повѣдать: Ага — теперь то ужъ знамъ, же "гоопъ" — то значитъ усунъ ся до фосы!

**Свагъ.**

Газда и циганъ идуть зъ ярмарку до хьжѣ. Небо си хмарить — десп гьрмить але ници далеко. Блискать. Оба си крестягъ за каждомъ блискавкомъ, циганъ и газда. Страшно имъ!

Знае што газдо — гварить циганъ — подме ся даде сховати передъ дожджемъ, бо ужъ гнетъ буде ляло. Вошь гнѣть суть кони сѣна — то буде добрѣ. Пришан ку конамъ! А ту якъ загьрмить, ажъ ся земля трясе. Циганъ доразъ голову вложивъ до сѣна а ренга грѣниного тѣла на верху. — Но тось ся сховавъ — гварить газда — лемъ голову? Але такъ — гварить циганъ — голова найважнѣйша, а въ ренгу най и перушь трясе!



## „Звонъ Свободы“



**Карикатурось:** Гейло, мистеръ Жатковичъ! Но лемъ зазвонге въ тотъ "Звонъ Свободы"!

**Жатковичъ:** "Не можемъ зазвонить, бо татичекъ шерно взять и трима..."

# Якъ буде жити человекъ?

Знаме, якъ жить человекъ даколи. Знаме изъ исторіи якыхъ 5 тысячъ лѣтъ тому назадъ жила людей на землѣ, знаме тоны права державны, ведлы якыхъ жила человекъ.

Але мы знаме изъ науки жита человекъ десятки тысячъ лѣтъ тому назадъ. Недавно вѣденскій профессоръ открывае пещеру, въ которой жила люди пару десятковъ тысячъ лѣтъ тому. Тамъ оставили саблы своего простого, пещерного жита.

Оружіемъ тѣхъ людей была камень. Противъ дикого, сильного звіря — камень, была ихъ едина оборона. Камнями убивали величезныхъ звірей, подобныхъ до слоновъ. Державы тоты люди не знали. Жили въ громадахъ, въ родинахъ.

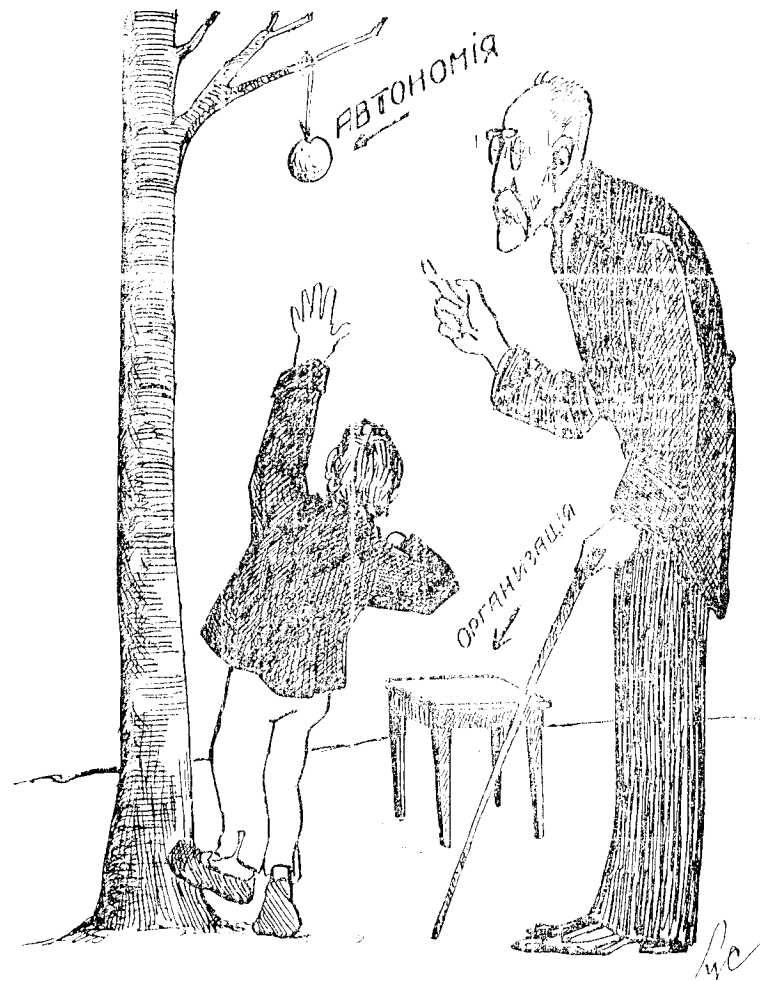
За тысячи, тысячи лѣтъ люди дошли уже до той мысли, што коли ихъ буде больше организовацахъ, то имъ буде легче бороться съ природою, легче бороться и легче добывать для себе жита и хранилися отъ дикихъ звірей и другихъ громадь, племенъ. Такъ съ часомъ творили племена, народы и державы. И начали уже творити культуру и исторію.

Мы ихъ исторію читаемъ и чудуемся народомъ культурнымъ, якъ египтяне, евреи и т. д. И того устройство, яке было даколи, остало, съ малыми измѣнами до теперь. Остали таки самы формы правления. Знаме греческу конституцію и республику, котра своими законами не уступитъ Америкѣ, республику римску и царство римске, котры до теперь остали, яко образецъ для всѣхъ державъ. Примѣромъ гречески, ви римски законы, то правѣ тоты самы, што сегодня. Римске право, сегодняшнее право. Стоитъ тотъ право 2.000 лѣтъ.

А тѣмъ часомъ человекъ въ индустриі, въ коммуникаціи, въ земледѣліи, погомъ быстро впередъ.

И потому, што въ одномъ пошолъ быстро впередъ, а въ другомъ отсталъ, въ томъ другомъ, значить въ законахъ приходить до революцій.

Человекъ былъ такъ занятъ одной стороной жита, што о другой забывалъ и теперь муситъ пагнати.



Примѣромъ война въ часахъ Александра Македонского, въ часахъ римской имперіи, было дѣло героическе, здався намъ дѣло годис поэта, исторіи, похвалы, пѣсни.

Теперь война, при той машинеріи, при трючихъ газахъ, при гранатахъ, аеропланахъ и т. д. дѣло страшне, недостойне человекъ.

И коли, давно хвалили войну все писатели и поэты, теперь видиме, што далеко большая часть и то-большинхъ поэтовъ и писателей, противъ войны. Што разъ больше людей мудрыхъ выступаете противъ войны, яко дѣла недостойного для сегодняшняго культурного свѣта. И цѣль сомнѣнія, што въ будущности войны не буде, што народы найдуть законъ противъ войны, устроить свое житя такъ, што войны не буде треба.

Што люде о томъ думаютъ, што думаютъ о новыхъ законахъ для свѣта, то подаме примѣръ:

Бельгийскій писатель Маврисъ Метерликовъ написалъ нову повѣсть, подъ заглавиемъ: "Житя мурянокъ". Не научне то дѣло, а писателю ходило о того, штобы поровнати житя мурянокъ и людей и штобы доказати людемъ, што мурянки мудрѣйше живутъ, якъ люде. — Наиперше бере пчолы и говорить, што человекъ теперь жие, якъ житю пчолы. — Теперешня держава, то улей. Якъ пчолы работницы предназначены лемъ на роботу, для нихъ никакой розрывки, веселости, лемъ все вѣчна работа, вѣчный старунокъ, такъ и въ державѣ есть така касса людей, котрымъ предназначено все лемъ робити, або старатися. Якъ въ улей "королева" сиде на престолѣ черезъ выгнави другой, такъ и въ державѣ одны паны подъ другими ринуть ямы изъ жажды власти, якъ въ улей есть "трутни", котры при "королеви" уживаютъ цѣле житя, а ничъ не робятъ, такъ и въ державѣ. Якъ трутни мордуе часомъ королева, коли ся ей сирокритъ, або пчолы мордуеть ихъ, коли ихъ надто размножится — такъ и въ державѣ неразъ такій трутень найде смерть изъ руки царя, або въ революци отъ рабочей клясы. То дотеперешне житя людей.

#### Будуще житя.

Будуще житя людей, то житя мурянокъ. Мурянка, по его словамъ, то найсчастливше существо на свѣтѣ. Найнесчастливша мурянка далеко счастливша, якъ найсчастлившии человекъ на свѣтѣ.

Мурянка надвычай здорова. Не поддаеся никакой хоротѣ. Желудокъ мас такъ здоровый, што есть вшитко и вшитко сѣй организмъ такъ претворитъ, што ничъ не откидать. Ходитъ свободно такъ въ гору на дерево, якъ долину, — николи никто не открывль никакихъ заразныхыхъ хоробъ у мурянокъ.

Цѣлыми годинами мурянка може сидѣти подъ водомъ, годинами може быти привалена великимъ тягаромъ, а то ей ничъ не шкодитъ. Лемъ ся освободитъ, ужъ бересе до работы.

Лемъ зиму мурянка чует. Але ю не заморозитъ. Въ зимѣ мурянка попаде въ сонъ и спитъ ажъ до тепла. — Мурянка



не боится ничего, кромѣ великой неподѣванной катастрофы, значить страшныхъ морозовъ, великихъ воль и пожаровъ. Кромѣ такихъ допустовъ ничъ мурянку не престранитъ, не прешкодитъ ей трудитися охотно и усильно для своей мурянчой державы общества и сполнати все работы наложены

на шо родомъ мурянчимъ. Мурянки николь не сварятся. Метерлинкъ повѣдать въ своей повѣсти, што пробоваль посварити мурянки, докучити имъ: Дражнилъ ихъ, мучилъ, отнималъ ѣдо однимъ, а давалъ другимъ, хотѣть погнѣвати ихъ, посварити и запрятати до битки одну съ другомъ, але надармо! Никולי не удало ся му выкликати межн мурянками войны, ани сварни въ томъ самомъ родѣ, въ той самой мурянчой кунѣ Никали не могъ довести до того, штобы двѣ мурянки побилися.

Королевы у пчолъ убиваютъ одна другую, у мурянокъ жють якъ сестры. Мурянка земъ втоды счастлива, коли вишитки въ мурянчой кунѣ счастливы.

Метерлинкъ пробоваль такъ вывести мурянку изъ ей жити:

Задавалъ ей боль, отрывалъ ногу, або другу часть тѣла и давалъ ей меду. Мурянка шла до своей громады, якъ бы ничъ не было и несла медъ, а коли по дорозѣ встрѣтила другу, подѣлилася съ ней своимъ медомъ.

### Мурянки и люде.

Метерлинкъ говоритъ, што мурянки жють въ коммуниѣ, коллективно и што межн мурянками и людами нѣтъ великой разницы. Мурянки необычайно интеллигентны и мудры, што имъ не дуже бракуе, штобы зривнатися съ людами.

Въ житю мурянокъ Метерлинкъ видить будуче житя людей. Думае онъ, што люде даколи мусять придти на того, што житя въ коллективѣ, въ коммуниѣ, буде далеко выгоднѣе, якъ житя "людомъ" каждого для себе. Житя людей, по его мнѣнию, буде даколи подобне до житя мурянокъ. Человѣкъ, яко единица, не буде входити въ разуюкъ и самъ онъ буде чувствовати себе земъ маленькимъ колечкомъ въ машинѣ житя человечества и порозумѣе, што наибольше счастья, то работа для всѣхъ своихъ братьевъ, для человечества. Будущи люде сотворять одну державу на свѣтѣ, въ котрой будутъ введены таки права житя, якими рядять собомъ мурянки.

Периодъ трутней мине на свѣтѣ.

Вашо Гуцанка.



Нашъ прѣтель изъ старого краю прислалъ намъ такій образокъ. Онъ написалъ тому маленькому хлопцю \$1000, мы дописали zero въ газетѣ "Лемко", бо сме надѣлилися \$10.000. Часы выпали тяжки, такъ што мы собрали земъ \$2 000 - але зато ничъ - за 5 лѣтъ намъ Желѣзный Фондъ вросе такъ якъ представилъ нашъ прѣтель изъ старого краю, бо вишитко живе росе и будуче!

## ВСПОМИНАНІЯ ИЗЪ МОЛОДЫХЪ ЛѢТЪ

Высока гора Гомоля,  
Моя ты родна земля!  
Но нещасная ты доля,  
Што выгнала ты мя.

Въ чужую страну,  
Гдѣ нѣтъ души покою!  
За тобомъ и сестру твою,  
Зеленую поляну.

Гору Гомолю мы орали,  
Волы я наvertsалъ кругомъ!  
Лемъ по одной скибѣ клали,  
А братъ ходилъ за плугомъ.  
Волы змучены клякали,  
А братъ мене батогомъ!  
Въ осени овесъ позберали,  
Млинокъ го выдулъ съ половомъ.

Коло Гомоль ей сестрица,  
Поляною ей зовуть!  
На той горѣ сама кустница,  
Тамъ волы, и овцы пасуть.  
На верху горы коло грашицѣ,  
Великій камѣнь точеный,  
Тамъ давно збун мали певичцѣ,  
Справляли собѣ гостины.

Все казали стары люде,  
Же тамъ суть грони закляты,  
Кто выкопаетъ, богачомъ буде,  
На цѣлы горы Карпаты.  
Кто есть одважный и смѣлый,  
Най бере рыскаль лопату!  
Я ти дамъ адресъ мой брате милый  
Моженъ богатство достати.

Написалъ Стефанъ Ткачъ.

3-го Юня, 1930. Кливеландъ, О.

## НА 1931 ГОДЪ.

Рочокъ новый ужъ есть блиско  
Девятсотъ тридцатый першій,  
А тотъ старый бѣдачиско  
Ужъ не верне, бо помершій...  
Якій буде? ци щасливый?  
А Богъ его знае святой!  
Хоць бы былъ и невозможивый,  
Треба буде вытримати.

Такий буде, якъ ма быти!  
"Лемко" муенъ всѣмъ жытти:  
Здравя, щастья, поводжыня,  
Всѣмъ, кто ма чысте сумлѣня...  
Най всѣ мають смакъ хорошій,  
Най не буде никто хорый,  
Най не берутъ отъ насъ гроши,  
Аптекаре и докторы.

Всѣ най мають все роботу,  
Най не буде никто голодешъ,  
А пѣнязи най ма каждый,  
Кельо самъ двигнути годенъ!  
Най ся вшитко родить въ полю,  
Ленъ, конопль и бураки,  
Зерно — але безъ куколю  
И капуста и землякы.

А и дѣти пай ся ролять,  
Самы шумны и здоровы,  
На потѣху и родичамъ  
И русскому народови!  
Жебы мы сой дали раду,  
Жебы мы все не шли сзадю,  
И то такъ якъ яка зграя,  
Лемъ въ порядку въ "донельряяхъ"!

Жебы люде доразъ знали,  
Же Руснакы машерують,  
Разомъ zorganizованы...  
Того я вамъ всѣмъ внишую!

А най згине ужъ на завсе  
Украинская зараза,  
Въ Америкѣ и въ Европѣ,  
Отъ Карпатъ ажъ до Кавказа!

А поляковъ най выслухать  
Ченстоховска Матка Божа:  
И най имъ дасть панску польшу,  
Геть отъ можа — ажъ до можа!

НАШЕ УЧИТЕЛЬСТВО.

"Лемко"



Послѣ власти мадьяръ въ Карпатской Руси остало намъ, яко наша интеллигенція, духовенство и учительство. На духовенство, якъ детенерь показалося, не можеме мати ніякой надежды въ народныхъ дѣлахъ. Оно народно совѣтъ мертве.

Учительство, напротивъ показало, што оно же народными идеалами, иде разомъ съ народомъ, учить его, стае сильно въ оборонѣ русскаго языка, русскаго школы и правъ своего народа.

Ту показе фотографию русскаго учителя Любовецкаго округа, епископской столицы. Если кто оборонитъ тотъ русскій народъ подъ Татрами отъ вынародовленя, то его оборонитъ тотъ учитель...

М. И. Волошиновичъ.

БРАТОВИ.

Чи не дурю себе я знова  
Своимъ химернымъ добрымъ словомъ,  
Дурю бо лучше одурить  
Себе таки, себе самого,  
Инакъ съ ворогомъ по правдѣ жить  
И в сѣе наръкати на Бога.

Т. Г. Шевченко.

Не тамъ счастье, не тамъ дови,  
Где заходитъ солнце,  
Тутъ отчина, тутки скарбы,  
У паноу стороноуныкъ.

Тутъ могины панихъ предковъ  
Аксаитомъ вскрыти,  
Съ тимъ вѣтромъ розмовляють:  
"Звиродивли дѣти!..."

Що думаютъ разорену  
Хату руйновати,  
Що беруться изъ заходу  
Солнца дожидати".

И я мовъ той божевольнай...  
(Не здивуйте люде),  
Приглядаюсь тай думаю:  
Що то съ того буде?...

И голова ходитъ ходомъ:  
Доле-жь сороката,  
Щобъ не точивъ преноганыи  
Пожь на свого брата!

Най снытае вродившии,  
У доли курганы,  
Най снытае мучениковъ  
Що тамъ "подъ сосыаи"...

Щобъ правдою не торгувань,  
Не мѣнявъ кайданы,  
Най спытае! — нехай знае,  
У поли — курганы.

Най спытае Верховинця:  
Курганъ Святослава,  
Защо гине любовь-правда,  
Пануе неслава?

Най спытае звыроднѣлый  
Прута быстры воды,  
Чому вѣсно не заграють  
Правды и свободы?

Най спытае, панъ братъ родный  
Свою горьку долю,  
Чомъ нимъ вѣтры нагнають  
Якъ въ поли тополи?

Самъ думаю, самъ не знаю,  
Що на се казати...  
Самъ не знаю любви-правды,  
Тай не маю хаты!

Самъ не знаю коли ранокъ, —  
Откиль всходитъ солнце,  
Чи зъ-за горы, чи зъ-за хмары  
Чи блисне въ оконце?

Тай въ темнотѣ въ одиночку  
Блудкаю по хатѣ,  
Ничъ не знаю, ничъ не чую,  
Лишь Кайна брата!

И моглау надъ Опоромъ  
Тамъ подъ небомъ снымаъ,  
Що все тихимъ вѣтромъ шенче  
Окашый сыцу!

Наколи братъ хоче любви,  
Свободы съ правдою,  
Най садовитъ на курганѣ  
Кобзаря съ кобзою! —

Щобъ отогравъ думу-вѣсно:  
Братньою любовью,  
Щобъ въ будущемъ не багривъ братъ  
Рукъ у братньою крови.

М. И. Волошиновичъ.

## РОСТИ ДОНЮ!

Рости доню, рости люба  
Ты моя одина,  
Щобы личко процвѣтало  
Якъ въ поли калина.

Щобы личко процвѣтало,  
Сердце якъ лелія,  
Было красне, бѣле — чисте  
Ты моя надѣ!

Щобы было...! прикрасило  
Славу — Лемковину,  
И мою-бы приздбило  
Сѣдую сивину.

Хоть колыска дырава  
Соломяна стрѣха,  
Ты теперь у мене доля,  
Подъ старость потѣха!

А тобѣ я любовь къ Руси  
Скажу — перелѣю,  
Про славную, лучшу долю,  
Розскажу якъ вмѣю.

Тай колисъ якъ подивлюся  
Краю — доню, маю,  
То тобѣ я трицвѣтную  
Ленточку придбаю!

Рости-жъ менѣ, розвивайся  
Малшовый квѣте  
Доки твое, такъ якъ мое  
Сердце не розбите!

## ЛЕМКОВИНО СВѢТЕ МИЛЫЙ.

(Русскимъ героямъ павшимъ въ Карпатахъ въ 1914-15 гг.)

И лемъ я имъ будземъ  
Жалостью жаловаць,



Же ажь се нймъ будуть  
Костя рознадоваць.

(изъ народной лем. пѣсни)

Демковино, свѣте мильнй  
Горы мои горы,  
За Васъ душа молить Бога  
И сердце говорить.

Думу скорбю овѣяю  
Шле у небо сине,  
За тѣхъ борцовъ што полягли  
Середь Демковины.

Што подь грена, пулемета,  
Грохота арматы,  
Туть подальше отъ Родины  
Полягали спати.

За традицію едишею  
Съ Русью Прикарпаты: --  
Никто, Никто не впомяне,  
Якъ лягли въ Карпатахъ!

Лемъ тотъ Бескидь негодуеть  
Провалить розмову  
Тай шле вихри-ураганы  
Въ дремучу дуброву!..

И природа якъ вдовина  
Дитя сиротину,  
Тин курганы нъзъ весною  
Зеленымъ килномъ.

Украшае, сповивае,  
Цвѣтами зеленю,  
А подь зиму на перемѣнь  
Бѣлую пелену;

Розетиле, укладае,  
До сну подь мураву,  
Свое дитя одиноке,  
Новитую славу!

Сидите-жъ сыны Дибира, Волеги,  
Урала и Доцца,  
Доки воля завитае,  
Завѣмъ влодѣе солнце!..

М. П. Волошиновичъ.

## ХОТЬЛО СЕРДЦЕ.

Хотѣло сердце, книга раскрылась  
Вотъ и картинка жизни моей  
Что за чертоги...? глаза коснушесь: --  
Туманы смутныхъ дней!..

Хмурная бровь! Въ очахъ алѣеть  
Рабоча кровь -- красный флагъ --  
Холодеть сердце, душа нѣмѣеть?..

-- Долой подлецы! -- кто намъ врагъ.

Узнало сердце: -- Я виновать!  
Говорить душа: самъ ты палачъ,  
Долгошка твоя -- ес ты катъ!  
Ты крестьянинъ, лшпгъ: горя врачъ!..  
Друзья!... простите, всѣ, крестьянина,  
Ветхозавѣтна жизнь моя!..  
Подному знамя, я славянина  
Пошап впередь... пойду и я.

М. П. Волошиновичъ.

## ДУМЫ СЕЛЯНИНА.

Ходжу, броджу убогую  
Землю плугомъ краю,  
Тай вандрую мысленькою  
Геть по нашомъ краю.  
И думаю, поганю,  
Сивин косята,  
Тай не знаю чому доля  
Менѣ все щербата?

Чомъ смѣсея менѣ въ очи,  
Кенкуе падь мною  
Чому тутки и при плузѣ  
Не маю спокою?  
Розбрелся мои думы  
По широкомъ свѣтѣ,  
То дѣлѣють мовь тин щодня  
Мовь къ матери дѣти!..

Я ихъ лихомъ приоруно,  
Най растутъ травою!

Доки сердце отпочинне  
Енхо въ сунукою.

Може колнсь косарь выйде  
Въ поле изъ косою,  
Тай вспомяне: ктось посѣявъ, --  
Поросло травою...

М. И. Волошиновичъ.

### НАШЫ ПРИПОВѢДКЫ.

(Собралъ: Ваньо Березина.)

Бодай то ся свое святило.

Якъ добръ то и дѣти хвалять, а якъ  
зле то и стары гають.

Голодной кумѣ все хлѣбъ на думѣ.

Чья коса перна, того лука шырша.

Якъ ся зробить съ торбы мѣхъ, то  
великый смѣхъ.

Якъ пѣть съ кимъ танцувати, то и ци-  
ганку треба брати.

Сытый голодному не вѣрять.

Добръ якъ стискать, але якъ дусить  
то задусить.

Найдень не тѣнся --- а стратишь, не  
смутся.

Не винытко то правда, што на весѣ-  
лю спѣвають.

Горко заробить --- солодко зѣсть.

Танецъ не работа, а якъ не зна, то  
сромота.

Не тотъ хлопецъ, што бѣе, лемъ тотъ  
што вытримать.

Лѣшина честь якъ воловъ шестъ.

Любка кривда не грѣе.

Бѣда не спить, лемъ по людохъ хо-  
дитъ.

Панске а жидовске нигда не пронаде.

Якъ ся фети хоче, то пѣть дорогого  
хлѣба.

Неразь и вовкъ захворѣе.

Безъ одного жыда, ярмаркъ буде.

Бѣда хлона найде хоць и солнце зайде.

Де ся не палить, тамъ ся и не курить.

На кого сорокы, на того и вороны.

Задармо и Богу не служатъ.

Скоре бѣдѣ вытримать, якъ розкоши.

Будь весельй, але ся не смѣй.

Што два, то не еденъ.

Рука руку мые и обѣ бѣлы.

За гроши лемъ отца-матеръ не кунить.

Яка праца, така плаца.

Пропало, якъ цыганске шемо.

Пиллому танчинкови винытко зава-  
джать.

Весѣля на годшцу, а бѣда до смерти.

Якъ гудаки домовъ - стара баба въ  
танецъ.

Богъ веце мае, якъ роздалъ!

### КОЛИ ХОЧЕТЕ МАТИ ДОБРУ МУЗЫКУ

дома, напишите намъ за каталогомъ Великорусскихъ,  
украинскихъ и ЛЕМКОВСКИХЪ рекордовъ. У насъ  
получите тоже рекорды: сербо-кroatски, словацки,  
словенски, чешски, польски, болгарски и англійски,  
Виктора и Колумбин. Пошлемъ Вамъ почтомъ всюда!

Пишите намъ на своей бесѣдѣ.

### CROATIAN BOOKSTORE

2701 St. Clair Ave.

Cleveland, O.

"Сѣрковы Лѣшнич Купели и Массажный Институтъ"

Г-на И. СТАРЦЕВА

1100 Lovers Lane

Akron, O.

Сѣрковы купели лѣчатъ дуже усѣбно застарѣ-  
лы паразитарны хвороты скору, розширени жила,  
хвороты костей, застарѣлый ревматизмъ, катаръ,  
дыхательного аппарата и кишюкъ. Цѣны умѣркованы.  
Обращайтесь съ довѣреніемъ.

## То, чого намъ въ Амери къ наиболее потреба!

Въ славнимъ мѣстѣ, Акронъ Огайо, зродилася въ головахъ цѣлкомъ неученыхъ дивна мысль!

Не есть въ томъ ничь чудного, кедь мысли рождаются въ славныхъ головахъ, напримѣръ, въ головѣ егомосця, котрый на парохіальнымъ митингу говорить свемъ прихожанамъ, же онъ цѣлый тыждень ничь не робить, лемъ думать.

Въ нашимъ случаѣ ходить о мысль, котра, якъ вышше сказано, зродилася въ головахъ простыхъ неученыхъ и котра вартать того, жебы надъ нею серіозно застановитися и ширити ю между руссанами по цѣлой Америцѣ.

Парунадцеть мѣсяцевъ тому назадъ поговорили медже собомъ три Акрончане, г-да Гавріиль Михальскій, Симеонъ Микулякъ и Иваць Коваликъ и рѣшили заложити банкъ. — Банкъ барсь легко заложити, кедь суть пѣязи але труднѣйше, кедь пѣязи не есть, але наша бодра тройка не стратила охоты и вѣры въ успѣхъ, лемъ согнала до куны 24 людей и завязала организацію, котру до того часу люди называють "банкомъ", хоць того названіе не цѣлкомъ соотвѣтствуете духу и цѣлямъ организаціи. Цѣлый рокъ працювала тота организація безъ устава, бо никто изъ насъ не знавъ, якъ такий "банкъ" закладати и якъ его вести и, доперва по роцѣ на основаніи практики, завели "банкери" уставъ, руководячиен до дня введенія устава лемъ добромъ волюмъ членовъ и рѣшеніями митинговъ.

Первымъ и основнымъ правиломъ, котрыхъ "банкъ" руководился было рѣшеніе, на основаніи котрого каждый членъ "банку" мусѣвъ вложити въ "банкъ" одного доллара на тыж-

день а "банкъ" смѣлъ пожичати пѣязѣ лемъ своимъ членамъ на 7% на тыжневы сплатки.

Резульатомъ того правила было то, же большинство членовъ вложило въ "банкъ" по 52 дол. такъ, же разомъ мало того быти \$1.248 за рокъ стъ 24 членовъ, але столько того не было, бо члены не барсь точно платили. Хоць члены и не барсь точно вилачували свои взносы, то и такъ пришло за рокъ заробку по 6.47 на кожного члена а якъ ся о томъ членъ довѣдали, то заразъ свои вклады подоплачани, такъ же "банкъ" разомъ съ процентомъ съ концемъ першого року мавъ \$1.409.00 капитала.

Якъ ужъ повѣждено отъ каждыхъ 52.00 дол. приходило \$6.47 доходу, кто хотѣвъ бы потрудитися и выраховати, якій то процентъ, то при рахунку не смѣеть забыти, же лемъ першій долларъ процентовався цѣлый рокъ а каждый, слѣдующій долларъ процентовався все о тыждень меньше такъ, же остатній съ тыхъ 52 долларовъ бивъ на процентѣ лемъ еденъ тыждень. Если о томъ при рахунку не забудеме, то вырахуеме, же тоты 52.00 дол. вилачаны тыжнево значить только, якъ кедь бы \$26.50 процентовалося цѣлый рокъ. Иными словами \$26.50 або 24.4%; таку сумму заробляють на насъ чужі банкы.

Могъ бы дакто подумати, же заробивъ лемъ тотъ, кто не пожичавъ а съ того, што пожичавъ, же зме "скору дерли", якъ и инши банкы. И тото не правда. Членъ, котрый въ нашимъ "банку" пожичивъ \$100.00 на рокъ, заплативъ \$7.00 проценту и 15ц. за ресить — разомъ \$7.15 — \$6.47, то есть 68ц. Котрый банкъ пожичить \$100 за 68 центовъ проценту на рокъ? Если членъ пожичивъ \$200.00, то онъ заплативъ \$14.15 а заробивъ \$6.47, значить его пожичка коштувала го \$7.68 зо веъмн выдатками.

Якъ видиме, членъ, котрый пожичавъ, доставъ пожичку на такъ выгодныхъ условіяхъ, же нигде такъ **туньо и такъ скоро ей не достане а головне**, же таке просте правило, доведо и до того, же **грошь заробленный русскимъ человекомъ остався и надале въ русскихъ рукахъ**, приносячи пользу однимъ, а велику помощь другимъ.

И не дивно, же до "банку" приступило теперь двоохъ новыхъ членовъ и банкъ развивается прекрасно дальне, маючи за 15 мѣсяцевъ около \$1.900.00, лемъ дивно, же ружны "ро-

джеши святы" противъ "банку" выступають и ажъ до адвокатовъ ходять звѣдуватися, якъ бы "банкови" ногу подставити, забываячи о томъ, же "рожденнымъ святымъ" ся лемъ товды лѣнше же, кьель народъ магеріально добре стоить.

Але "банкъ" маєт и много другихъ добрыхъ сторонъ: такъ, напр. члены "банка", увидѣвши результатъ своей работы и познавши, яка сила есть въ единенію, рѣшили и дальше не выпускати гроша изъ русскихъ рукъ и стараются, што лемъ можно, купувати у своихъ русскихъ людей, жебы оденъ другого поддержиувать, наветъ уголь купують разомъ, жебы ташше купити, обращають ся одинъ къ другому съ братскою любовію, пемсмотрячи на религію и, што не меньше важне - не одинъ изъ нихъ такъ ся розохотивъ, же на стары роки ставъ учитися рахунковъ и т. д.

Тутъ треба отмѣтити, же до "банку" належать лемъ сами старши люде и не есть межде нами жадныхъ мудрагелевъ.

Въ новопринятомъ уставѣ мае много иншихъ добрыхъ пунктовъ; рѣшено провалити морнджовы операціи межде членами и не забыто тоже и о народномъ дѣлѣ, на примѣръ, при ликвидаціи нашъ уставъ не забывать о Желѣзномъ Фондѣ и т. д.

Книги въ нашемъ "банку" ведутся дуже точно согласно найновѣйшимъ гавдлевымъ методамъ; кассовы книжки ведутся по англійски а рекордовы по русски. Жебы члены были все точно информованы о положенію "банка" отбиваемъ каж дого мѣсяця одинъ митингъ, на котромъ дають свои справозданья и правленіе и ревизійна комиссія. Наконецъ, жебы забезпечитися, жебы "банкъ" не ставъ даколи жереломъ вызыску - жаденъ членъ не може мати больше, якъ одинъ вкладъ ани больше, якъ одинъ голосъ.

Правленіе состоитъ изъ слѣдующихъ лицъ: г. Гавриэль Михальскій, предѣдатель; г. Симеонъ Микулякъ, финансовый секретарь; г. І. Шевчикъ, прокуроръ; г. Н. Брода, кассиръ; г. А. Маринскій, рекордовый секретарь.

Въ составъ ревизійной комиссіи входятъ: г. дръ Александръ Телехъ, предѣдатель; гг. Лука и Навель Новакъ и г. Иванъ Гальчакъ, члены.

Акронецъ.

Отъ Редакціи Календаря "Лемко".

Прислану статью мы помѣстили не зато, штобы похвали-

ти акронцевъ, але зато, штобы и други наши плейзы пошли слѣдами Акрона и основали у себе такій "Долларовый Банкъ" Кооперативъ, а скоро переконаются, што то велика выгода для нихъ буде, што скоро будутъ организованы экономично. Мы совсѣмъ экономично не организованы и таки банки по плейзахъ насъ скоро организують.

Просиме подумати о томъ, дороги братья лемки!

Коли кто хоче якихъ информациій, най звернется въ редакцію "Лемка".

## ЖЕНСКІИ ЛЕМКОВСКІИ КЛУБЪ ВЪ КЛУВЛАНДЪ, О.



Въ первомъ рядѣ сидятъ: (изъ лѣва на право) Варвара Крестиничъ, Анна Колбунъ, Марія Телехъ, Ева Штельма, Пелагія Сиплякъ, Ольга Вислоцка. --- Другій рядъ: Марія Капанадзе, Юстина Сосоико, Юлія Дмитрикъ, Ева Гриникъ, Пелагія Волкъ, Марія Штельма, Марія Варна, Марія Кобелякъ, Марія Мудрый. --- Третій рядъ: Эфрозина Дзяма, Марія Томацкиъ, Марія Поинкъ, Текля Поповчалъ, М. Маерчикъ, Анна Чичликъ, Марія Сашко.

Женскій Л. Клубъ въ Кливландѣ потрудиася много уже въ самыхъ початкахъ для народного дѣла въ Кливландѣ, помогъ издательству газеты, придбалъ пару д е с я т о к ъ на

Желѣзный Фондъ и т. д. Есть надежда, што нашъ Женскій Клубъ собере всѣ наши русски жены въ Кливландѣ для народной работы, дѣя помочи при будовѣ Народного Дома, котрый будовати есть въ планѣ нашихъ русскихъ Кливландцевъ.

### ОТДѢЛЪ ЛЕМКОВСКОГО СОЮЗА ВЪ ЕДСОНЪ, АЛЬТА.

Колонія нашихъ русскихъ лемковъ на Едсонъ, Альберта, Канада - сохранила свою народну старокраеву чистоту. Коли наши колонисти по великихъ промысловыхъ мѣстахъ Америки тратятся советѣмъ межъ чужими людьми, забываютъ



свое племя, свою русску народность, свой народный обовязокъ.

Коли почалася наша народна организація, то едсонски лемки одни изъ первыхъ одозвались. И то не такъ одозвались, якъ много изъ нашихъ плеизовъ, што по первомъ митингѣ затихли. Така "робота" лемъ отберать охоту. — Наши едсонски лемки жють душевно организаціей "Лемковскій Союзъ", вѣрятъ въ будущность той организаціи, бо вѣрятъ въ будущность своего народа.

Не думайте, што ихъ тамъ есть велика колонія! Нѣтъ, лемъ пару родницъ, переважно эмигрантовъ изъ Королеви русской. Але зато всѣ они въ Лемковскомъ Союзѣ не лемъ старши, але и дѣти, ужъ въ Канадѣ рождени. Але всѣ тоты дѣти жють русскимъ душевнымъ житемъ, жють тѣмъ са-

мымъ, чѣмъ жють ихъ родичи. За свою народность, за свою русско-лемковску бесѣду, они готовы каждому очи выдерти.

Едсонъ, то наша примѣрна, лемковска колонія. Коли бы каждой нашей колоніи лежала на сердцѣ своя народность, своя организація, якъ нашей колоніи на Едсонъ мы творили бы чуда въ народной работѣ. Не любиме мы хвалити никого, а нашу Едсонску колонію похвалити мусиме.

На той фотографіи цѣла она, тотя наша маленка, але верна, што до народной сознательности, колонія.

Тамъ межъ ними и нашъ лемковскій патриархъ г-нъ Гербутъ и Дроздяки и Санвы и ихъ тверды, завзяты дѣти.

### НАШИ ДѢТИ.

Молода, 12 лѣтная Ярослава Кобанъ, изъ Клифтонъ, учится танцовати. Ярослава членкиня основаного нашими дѣтми, въ околциѣ Пассайка, "Лемко Клуба" для молодежи.

Намъ старшимъ треба заохотити своихъ дѣтей для организаціи своим примѣромъ. Скаржатся стары, што наша молодежь забываетъ русскій языкъ, отдаляея отъ насъ, тратится. Причина тому то та, што мы сами не дбаемъ о организаціи народне дѣло, свою книжку и газету. При самой церкви своей молодежи не задержиме, бо американска молодежь жие и свѣтомъ, спортомъ, танцами, театромъ и т. д.



Tel: 2546—4

### ГРОСЕРНЯ И БУЧЕРНЯ АНДРЕЯ ЛЕТИТЫ

Если желаете свѣжи продукты достати, то зайдете до Андрея Летицы, онъ все мае, кто што закадае!

A. Letita Groceries & Confectionery

2 W. Main Str.

Terryville, Conn.



Ой верше, мой верше  
 Ужъ мѣ такъ не буде,  
 Ужъ мѣ такъ не буде,  
 Якъ мѣ было перше...  
 А теперъ мѣ плашно,  
 А теперъ мѣ бѣда,  
 Бо сте мя выдали  
 За старого дѣда...  
 Не годенъ робити  
 Не годенъ любити,  
 А на ночь му треба  
 Перину загрѣти.  
 Такого сивака  
 Шмарити до смѣтя —  
 Добрий до лежана, добрий до  
 гмерана,  
 Але не до житя...

Швенею душа душѣ говоритъ."  
 (Русская пословица.)

А Боже, мой Боже  
 Што се набожекамъ,  
 Къды я се къды  
 Доброты дочекамъ.  
 Отца-матки не мамъ,  
 За родину не дбамъ,  
 Отець-мать глубоко,  
 Милый Богъ високо.  
 И тамъ я ихъ будземъ  
 Жалостью жаловаць,  
 Же ажъ ся имъ будуть  
 Трушы розналоваць.

\* \* \*

Въ кролицкомъ парку, в кролицкомъ парку  
 Три липкы,  
 Кролицкы хлопцѣ, кролицкы хлопцѣ  
 До биткы.

Билися они, въ субботу въ вечеръ  
 До рана,  
 При каждимъ еднимъ його дзевчина  
 Стояла.

Не бийся милый, не бийся милый  
 Не бийся,  
 На тѣ пугаръ винка, на тѣ пугаръ пивка  
 Напийся.

Не кцемъ винка, не кцемъ я пивка  
 Горко есть,  
 Про тебе мила, про тебе шельмо  
 Битка есть.

\* \* \*

Пришла ми недѣля  
 Але ми не мила,  
 Бо на моѣмъ миломъ  
 Сорочка не бѣла.

Буду я ей прала  
 Въ зимѣ на морозѣ,  
 Буду ей качала  
 Въ стаїни на порозѣ.

Зелена лѣщина  
 А я предъ ню ѣхавъ,  
 Плакала дзевчина  
 Якъ я ей понехавъ.

\* \* \*

Ужъ ся похмарило  
 Буде певно ляло,  
 Буде ся дѣвчатко  
 Нодѣ губаньку ихало.  
 Дробный дожджикъ падать,  
 Милый кони глядять,

Тогда онь ихъ найде

Якъ соненько зайде.

Жала бы я жала

Тоть зеленый вивсикъ,

Жебы мѣ вывили

Той осени вѣнчикъ.

А якъ не въ осени,

То хоць на мясницѣ,

Най мѣ не рахують

Рочки парадницѣ.

А змерзла, я змерзла

Ажъ емъ носнѣла,

Накладъ милый огонь

Жебымъ ся зарѣла.

Накладъ милый огонь

Зъ зеленыхъ яничокъ,

Потече водниця

Зъ моихъ бѣлыхъ личокъ.

Яничку - кальвине

Якъ мы ся любиме,

Про отца, про матку

Розыйць се мусиме.

Якъ се розыйдземе

Такъ се и зыйдземе,

Якъ мы се любили

Такъ ся и будземе.

\* \* \*

Фраеренко моя

Зъ за синього моря,

Пронивъ я ужъ съ тобовъ

Сивенького коня.

Сивенького коня

Та и бѣлу шапку,

Волѣвъ емсой кунцѣ

На голову шапку.

Коникъ мой, коникъ мой,

Уздочка не моя,

Съ тагтон страны воды

Коханечка моя.

Дѣвично, дѣвично,

Малованный крынталь

Ябы Вера-Боже

Къ личку твому приставъ.

Рыжий коникъ, рыжий

Ма сивы конята

Наверный го дѣвча,

Бо иде до жыта.

Якъ емъ жала ярець

Врѣзаламъ въ палець,

Бомея призерала,

На милого тапень.

Ужъ емъ любовъ штыри

Ицы мя не билы,

Якъ полюбю пяту,

Буду бравъ заплату.

Якъ полюблю шесту,

Иду до гаранту,

Якъ полюблю сему,

Возьму ей за жену.

\* \* \*

Яре жито яре,

Озиме колося,

Парадный паробокъ,

А сиве волося.

Лабовекы паробцы

Велика парада,

Вороняче перко

За каланъ заклада.

Гей! голосе, голосе

Розыйдь ся по лесе,

Ой, и по той долинь

Де мой милый насе.

Ой! насе онь тамъ насе,

Ажъ ся гора тресе,

Тай, не такъ бы ся тресла

Жебы я съ нимъ пасла.

\* \* \*

Долина, долина,

Верхомъ яворина,

Повѣць ми миленька

Штось мѣ починила,  
Не чинила я ти  
Ани моя мати  
Моженъ сой Яничку,  
Ишцу поглядати.  
Моженъ поглядати,  
Бо я сой ужъ нашла,  
Бо я тя не буду  
Оченьками пасла.  
\* \* \*

Любме мы ся любме,  
Лемся не погубме,  
Бо мы маады люде,  
То памѣ ганьба буде!  
Летѣли журавли  
Понадъ Михаловцы,  
Чекайте дзевчата,  
Заберуть васъ вдовцы.  
Летѣли журавли,  
Еденъ не мавъ пары  
Лѣпшыи молодой вдовецъ  
Якъ паробокъ старый.  
Зажынай, зажнынай,  
А я буду косивъ,  
А якъ доробиме,  
То ты буду просивъ.  
\* \* \*

Подковечкы мой,  
Аля, же ми аля,  
Принось я васъ принось,  
Вчера отъ коваля.  
Власы мой власы,  
Мои качуравци,  
То мѣ васъ постригли,  
Въ Сяночку на лавиѣ.  
Не подобать мѣ ся,  
Стайна и бонско,  
Лемъ мѣ ся подобать  
Шварие дѣвчатиско.  
Шгыри рочки вола,

Зо шуганомъ пасла,  
Ажъ на пяткомъ ручку,  
Пригодюшка зашла.  
Искай любку, искай,  
За ручку не стискай,  
Бо ручка молода  
Стискати ей шкода.  
Знаме мы ся Ваню,  
На своимъ писканю,  
Пай же памѣ не женуть,  
Вола черезъ стайню.  
Ой, а ты югасе,  
Не цуцай на наше,  
Бо отъ нашой травы  
Овечкы не здравы.

\* \* \*

Лучка мой лучка,  
Сама команчка,  
Ктожъ мѣ ей покосить,  
Кедъ не мамъ Яничка.  
Возму я сой косу,  
Тай сама покосу,  
А тебе шугаю,  
Просити не мушу.  
Добре мѣ ся добре,  
Той ночи водило,  
Принось мѣ мильскій,  
Орѣшковъ цѣдло.  
Гей, сама я сама,  
Якъ въ стодолаѣ слама,  
Сама я одна,  
Якъ въ доли камина.  
Внало ми яблочко,  
Зѣ солодкой яблони,  
Мажъ мѣ такъ не буде,  
Якъ ми было влони.  
Внало ми яблочко,  
Зѣ яблони чо гати,  
Подъ же ми мильскій  
Помочи глядати.



Побѣду, ужь іду  
Зь коничками на поць,  
А тобѣ дѣвично  
Щеслива: — добрапоць!

Собравъ: **Ваньо Березина.**

Спѣвамъ я си спѣвамъ але не весело,  
Бо мое сердечко во мѣ скамерѣло.  
А Боже мій Боже, яка я си таразъ?  
Піду горн-доловъ, заплачу си перазъ.  
Заплачу си перазъ, заплачу си не два.  
Бо мой фразѣръ милый ничъ о мене не дбать!  
Старамъ я си старамъ, же стару маму мамъ,  
Якь они мѣ зомрутъ, я си рады не дамъ!

А Боже мій Боже, змилуй ся на домномъ,  
Стануламъ на камѣнь, покотился зо мноумъ.  
Покотился зо мноумъ въ глубоку долину,  
Ой Боже мій Боже, ужь я ту загину.

\*\* \*\* \*

До дому, до дому способны дѣвочки,  
Бо ужь пѣтъ на небѣ ни одной звѣздочки,  
Лемъ та една была, што ясно свѣтила  
Бы ся млада челядь дому розходила.

До дому, до дому кажда ку своему,  
А я небожатко, я не мамъ ку кому.  
Няни, мамы не мамъ, за родину не дбамъ,  
Отець, мать глубоко, милый Богъ высоко.  
Тамъ си я имъ буду бѣдна жалувати,  
Же ажъ ся имъ будутъ труны розпадати!

\*\* \*\* \*

За столдомъ гуси масла — Назберала дѣжку масла.  
Дѣжку масла, дѣжку сыра, — Тай си хлопцѣвъ запросила.  
Бѣте хлопцѣ и мачайте, — А за рещту выбачайте.  
Хлопцѣ ван и мачали, — А за рещту выбачали.

\*\* \*\* \*

Косить заяць отаву, — Мушка заграбуе,  
Комаръ посить на кунку, — Мушка придоптуе.  
Комаръ мушку зачепять — Радъ бы ся женили,  
Овадь скіриѣ обувать — Радъ-бы дружбомъ быти.  
А совята небожата, — По свѣтащи цуць, цуць!

А совиска, небожыска, — Очысками лупъ, лупъ!  
А совята небожата — Пішли танцувати,  
А совиска небожыска — Пішли пробувати.  
Якь ся совы пошпан, — То комара забили.  
Комаръ лежить въ коморѣ, — Братья плачуть на дворѣ.  
А вы братья не плачте — Комаръ вамъ оже,  
Легке его забитья — Легке его житья. —

\*\* \*\* \*

Ой кѣбы я мала шугая югаса,  
Бы ся мѣ здавало, же я ужь найкрасна...  
Ой кѣбы я мала шугая Яничка,  
Бы ся мѣ здавало, же я урядничка.  
Вершкомъ, шугай, вершкомъ, а я піду стѣжкомъ,  
Тамъ мы ся зыйдеме подъ зеленымъ вершкомъ,  
Вершкомъ шугай вершкомъ, а я піду крайомъ,  
Тамъ мы ся зыйдеме подъ зеленымъ гайомъ...

\*\* \*\* \*

А пошже Выдрянокъ, дѣвки ся купали,  
На зеленыхъ вербичкахъ фартушки вѣшали.  
Ой, а тоты фартушки съ бѣлыма краями,  
Ой, а тоты дѣвчата съ чорными очами.  
Ой кѣбы чорны очка въ крамѣ продавали  
Ой то я бымъ кунила своему шугайови.  
Але, же чорны очка въ крамѣ не продають,  
Бо и сами крамаре чорны очка мають...  
Инци бымъ му кунила перстеникъ на палець,  
Жебы сой го заложыль якъ мя возне въ танецъ....

Tel: 330

Tel: 2247

# A. H. Kaschak

REAL ESTATE — MORTGAGE LOANS

All Kinds Of Insurance

170 Main Street

Bristol, Conn.

## Соединеніе Русс Православныхъ Братствъ и Сестричествъ въ Кливландѣ, О., С.Ш.С.А.

Къ Вамъ Русскіе люди наше братское приглашеніе.

Вступайте въ самое старѣйшее Русское Общество Взаимопомощи КЛИВЕЛАНДСКОЕ СОЕДИНЕНІЕ. Вы имѣете возможность записаться сегодня и застраховать себя на случай болезни а также и на посмертное вспомошествованіе (посмертную запомогу), чѣмъ въ несчастныхъ случаяхъ облегчите тяжелое положеніе Вашего семейства.

Кливландское Соединеніе принимаетъ членовъ съ условіемъ ежемѣсячныхъ взносовъ по 2-мъ нижеслѣженнымъ таблицамъ:

1-я платежи на всю жизнь

Whole Life Monthly Assesment Rates.

Возрасть Age	ежемѣсяч. Monthly	\$1.000	Возрасть Age	ежемѣсяч. Monthly	\$1.000
16	96		29	1.38	
17	98		30	1.42	
18	1.01		31	1.47	
19	1.03		32	1.53	
20	1.06		33	1.59	
21	1.09		34	1.64	
22	1.13		35	1.70	
23	1.16		36	1.77	
24	1.19		37	1.84	
25	1.22		38	1.92	
26	1.26		39	2.00	
27	1.29		40	2.08	
28	1.34		41	2.17	

42	2.26	47	2.82
43	2.36	48	2.96
44	2.47	49	3.09
45	2.58	50	3.24
46	2.70		

2-я, срокомъ выплаты на 20 лѣтъ:

20 Year's Payment Life.

Возрасть Age	ежемѣсяч. Monthly	\$1.000	Возрасть Age	ежемѣсяч. Monthly	\$1.000
16	1.46		34	2.27	
17	1.49		35	2.34	
18	1.53		36	2.41	
19	1.56		37	2.48	
20	1.59		38	2.57	
21	1.63		39	2.65	
22	1.67		40	2.73	
23	1.71		41	2.82	
24	1.75		42	2.92	
25	1.79		43	3.02	
26	1.83		44	3.12	
27	1.87		45	3.23	
28	1.93		46	3.35	
29	1.98		47	3.47	
30	2.03		48	3.61	
31	2.08		49	3.74	
32	2.14		50	3.88	
33	2.21				

Въ случаѣ совершенной потери членомъ трудоспособности черезъ исцѣленіе, Кливландское Соединеніе производитъ выплату страховой преміи члену при жизни руководствуясь уставомъ.

Принимаются мужчины и женщины на равныхъ правахъ.

Въ составъ Соединенія входятъ ниже слѣдующія Братства и Сестричества: -- Братство имени Св. О. Николая, -- Св. Троицы, -- Св. Воскресенія, -- Св. Георгія Побѣдоносца, и Сестричества имени Св. Маріи Магдалены и Св. Варвары.

Каждое Братство избираетъ само свое Правленіе и имѣетъ братскую кассу и большинный фондъ.

Каждое Братство имеет право выработать свой устав, но все братства руководствуются уставомъ Соединения.

Цѣль Общества КИПВЕДАНДСКОГО СОЕДИНЕНІЯ заключается въ помощи матеріальной и моральной членамъ организации на случай болѣзни и другихъ случаевъ преслѣдуй въ мѣстѣ съ тѣмъ цѣль объединенія всехъ русскихъ людей проживающихъ въ Америкѣ въ организацию взаимопомощи.

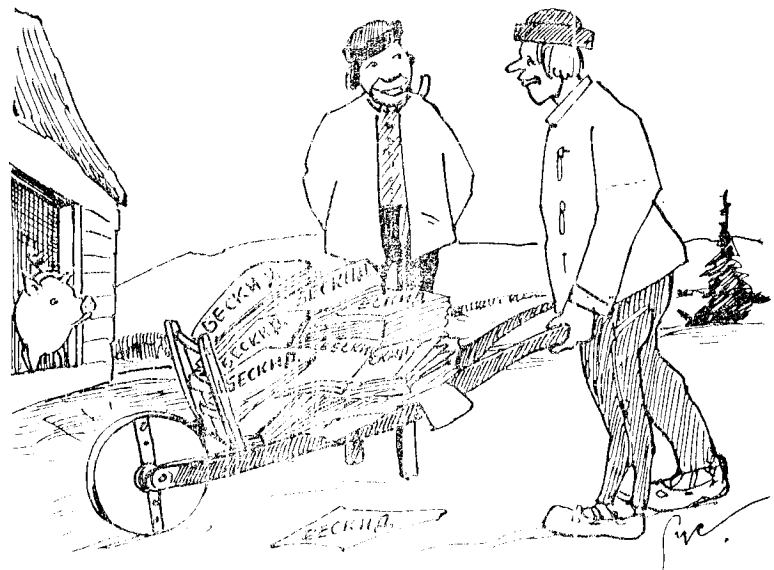
Пользуйтесь случаемъ! - Принимаемъ всехъ новыхъ членовъ безъ ветушныхъ взносовъ. Желающихъ просимъ лично или письменно по адресу:

THE SOCIETY OF THE RUSS. ORTHODOX BROTHERHOOD

2661 West 14-th Street

Cleveland, O.

ОТЪ ЧОГО НА ЛЕМКОВИНЪ ПАЦЯТА ЗДЫХАЮТЬ.



(Цѣлибаты привозятъ Лемкамъ газету "Бескида" фурами - изъ шема зо старого краю.)

- Куме! - Де вы везете того "Бескида"?

- Подъ пацяна постелити...

- Не стелите, бойтеси Бога, бо я постелитъ, то мѣ по-здыхали...



ЗО СТАРОГО КРАЮ.

Дорогой свату, якъ ся мате - Я мысло о Васъ въ каждой хвили - Ци сте мѣ здрави, ци дзябъ мате - Ци сте ся не барзь постарѣли? - Я инцы дотля не женатый - Ужъ крижикъ минать мѣ четвертый - Не могу нивкъ сой добрати - Хоць я ужъ знате ближе смерти - Мамъ одну стару и богату - И одну бѣдну и молоду - Та й не знамъ што мамъ vybrати, Ци грошы ци уроду? - А жебысте знали свату - Якъ то теперь въ старомъ краю - Якъ крофъ, якъ строфъ - Ажъ ся нашы нозерають - Якъ ся дѣвки приберають - Паветъ вышиткы стары дѣвки - Дають собѣ майткы шити... И сподницю во три пѣвки - Така мода, што робити! - И хоць знате часы тяжкы - Каждый лязвкъ ма пѣвизѣ! - Хлонцѣ посятъ въ ухахъ блянки - И пють пиво просто зъ флянкы - А откаль-же мають грошы - Нашы молодцѣ хороншы - Зарабнють якъ кто може - Но здорови дай нмъ Боже! - Робять мѣтлы березовы, Вилы, граблѣ, цѣлкомъ новы, Цѣны, праишкы, конюбы - Не барзь тонкы не барзь грубы. - Еднымъ словомъ зробять вышитко, - Добри, строй-

по и не брыдко! И продають не дорого — Откаль берутъ матерiяль? — Я не знамъ! Мѣ ничь до того! — А жнива досѣ добры были — Хоць намъ было кусъ горяче — Але преця то есть въ лѣтѣ — Не може быти иначе! — Пшеницѣ мамъ штыры мѣхы — А жыта зо три корыта — Зѣ моей працѣ достъ мамъ вѣхы — Буде ѣсти все до сыта! — Ячменю мамъ лемъ зо жменю, — Бо два тыжиѣ былъ на слотѣ — Штомъ мавъ мати на панцакы — То zostало тамъ въ болотѣ. — Хвала Богу мамъ пшеницю — И овесъ на киселицю! — Дашто въ лѣсѣ сой заробю, — И такъ до нового добю. — Веще немамъ што писати — Будте здрави а на свята — Напишите и Вы до свата.

Свать.

### ДАВНО А ТЕПЕРЬ.

За круля Саса — ѣчь, пий и поцупай паса —  
А за дзядка Юзка — притягай мотузка!

**Ваньо:** — Куме! — Чомъ не пьете кавы? Ци може не любите?

**Фецакъ:** — Но, правда, же не люблю: бо то есть дивный напитокъ: — Варяць каву, жебы была чорна — а лѣють до ней молоко, жебы была бѣла. — Даютъ цикорию, жебы была горька — а потомъ засѣ сыплють цукеръ — жебы была сладка. — Даютъ до ней лыжочку — а не ѣдятъ лыжочкомъ, лемъ пьютъ зѣ горнятка... — Но, не хочу такой мѣшанины пити!

### ШТО КОГО ТѢШИТЬ?

Каждого штоси тѣшитъ. Коли ничь ужь человека не тѣшитъ, то ужь можъ му преповѣсти близку смерть.

И аки така лемковска приповѣдка есть: "Деси мѣ ужь конецъ приходить, бо мя ничь не тѣшитъ!"

Такій человекъ (або жена), которого ужь ничь не тѣшитъ, посовѣе голову спуститъ, згорбится, вмовить въ себе хоробу, лыже и вмерать.

Але таки, што инни не хотятъ умерати, то каждого штоси тѣшитъ. И такъ: Стрѣльця, коли застрѣлитъ зайца, ундерте-

кера тѣшитъ похоронь. Хоць бы тамъ яки смутки показовалъ и жалобу робилъ то той утѣхи не скрые. И правильно: Кажло-го тѣшитъ, коли му дашто канце.

Мого сусѣда Майка тѣшитъ, коли го дакто заклинче и каже, а самъ ся выкрутитъ вернути. Кума Гриця тѣшитъ, коли робить овертаймъ, а его кумъ безъ роботы сидитъ. Кума Демка (въ старомъ краю) тѣшитъ, коли вмѣсто грона на оферу имарить "гомбичку" съ перерванымъ ушкомъ, а церковникъ, который зберать оферу, не довидитъ.

Нашого гросера тѣшитъ, же яйца подскочили 10ц. на дозинѣ, а у него 10 баксъ въ запасѣ. Мою сусѣдку Орину тѣшитъ, же хоць Мера куннаа дрессъ за 25 дол. то ей пуцать и збѣгнулся, а она дала лемъ 15 дол. а ни не пуцать, ни не збѣгатея.

Одни ся тѣшать, же имъ Богъ дасть лѣточки, други ся тѣшать, же имъ не дасть.

Гричко Подиенка ся тѣшитъ, же му приходить "Лемко", хоць не заплачивать и читать задармо, а сусѣды, Майкъ Червениякъ, не зна читати, а мусить брати двѣ газеты и платити за нихъ.

И такъ каждого штоси тѣшитъ на томъ божомъ свѣтѣ и мусить го тѣшити, бо якъ ничь не тѣшитъ то шкода жити.

Певно хотѣли бы сте знати, што мене тѣшитъ?

Мене тѣшитъ, коли даѣмому бракуе ужь лемъ пару долларовъ до нового тысяча, а ту выходитъ му дати на желѣзный Фондъ пару десятокъ и засѣ того мусить глядати даде.

Ваньо Гуляшка.

### АЙРИШЬ И ЕГО ПАТЕРЬ.

Пришолъ айришскій патерь заордеровати дровъ на паливо у свого вѣрника, айришского газды — и застать его ѣсти бальону, хоць то было въ пятницю:

— Не боишься Бога, гварить, ѣсти въ пятницю мясо? Тажъ то не отсутимый грѣхъ!

— Мыслитесь, папе превелебный! То есть "ришкбалона", а не мясо.

Та бальона мясо!

Не мясо! Бальона, то бальона, а мясо то мясо...

И долго такъ перечнялся айришь и его патерь и не пе-

реконали еденъ другого. Наконецъ патерь повѣдать, чога пришоъ и просить айрина, жебы му привозъ фуру дровъ и далъ му задатокъ.

— А коли мѣ привезешъ? просить ся патерь.

— Такой доразъ, лемъ доѣмъ бальону, то поѣду.

Доѣлъ айринъ бальону, запрягъ коня и поѣхалъ подъ пилу (трачь) — насыпалъ полну фуру пиловины (рѣзовинъ), надонталъ, привозъ на клебанію и зметалъ до селеру. Потомъ приходитъ до патера за рештомъ грошей.

— Привозъ есь дерева? просится патерь.

— Привозъ! гварить айринъ.

— Добру фуру?

— Оконисту! Маломъ воза не поламаалъ...

— Та добре! Нанти решту грошей и подме посмотрѣти.

Идутъ, смотрятъ. — Хватился патерь за голову.

— Тажъ я тобѣ, небоже дерева казалъ привезти, а не пиловинъ...

— Та пиловина дерево!

— Пиловина, то пиловина — кричить злый патерь — а дерево то дерево!

— Пиловина ничъ инше лемъ дерево — стоить при своемъ айринъ.

— Нѣтъ, — не дерево!

— А коли пиловина не дерево — то и бальона не мясо! И ци такъ ци такъ, то на мое выходить! — рюкъ айринъ и лшнилъ злого патера.

Подаль: Е. Д.

Лемко изъ подъ Гомони.

## ЦИГАНЪ АДВОКАТОМЪ.

### (Народна лемковска повѣданка)

Жилъ былъ газда въ шаринской столицѣ и хотѣлъ собѣ долю поправити, для газдовства данто придбати и нанялся дерево зъ лѣса возити.

Якъ всѣ наши газдове стають при корчмѣ кониска кормиль, такъ и нашъ газда. Але же и самъ нашъ газда былъ голодный, та коли нмарилъ коньямъ, вступилъ до корчми и просится жиды, ци нема данто прекусити. Жидъ повѣдаты же мае два яйця варены и хлѣбъ. Взялъ газда два яйця и хлѣбъ

и вышилъ порціюку. Стояло тото 13 грайцаровъ. Мало было и газда взять инци двѣ таки порціи, то значить вышло за вшытко 36 грайцаровъ, або 18 лудковъ, яки привыкли наши Лемки рахувати.

Газда нашъ не мѣгъ отразу заплатити, бо никто до лѣса гроши не бере и осталь долженъ. Але потомъ ци собѣ призабылъ, ци занедбалъ, ци може думалъ, же жилъ забылъ, але жидови не заплатилъ.

Зышло три роки. По трехъ рокахъ ажъ жидиско допоминатся долгу отъ него... Газда здогадався и хоче ему выровнять 36 грайцаровъ, але жидъ и слухати не хоче.

За нару недѣль досталъ газда позовъ до Бардіова до Орсанкого. Поставилъ нашъ газда на часъ. Жидъ не явился. Газда просится Орсанкого, о што роеходится. Орсанкій взялъ жалобу Шмуля кривого и читать, якъ предъ трема роками газда взялъ 6 яецъ отъ него и яку шкоду потерѣлъ съ того онъ. Шмуль Кривый: съ тѣхъ 6 яецъ былобы 6 куръ, а тоты кури знесли бы 227 яецъ и вывели бы курчата и малъ бы доходу чистого 37 златовокъ.

И о тоты 37 златовокъ Шмуль скаржилъ.

— Але, съ вами, газда гварить Орсанкій — Жидъ мае правду! Такъ вызерать. Ставгесе завтра съ грошми 37 зл!

Поскренталъ голову газда. Але же Шмуль не ставилъ, то право отложили на другій разъ.

Иде нашъ газда до дому застараный. Але де ся взялъ, тамъ ся взялъ, встрѣтилъ по дорожѣ цыгана. Смотрить цыганъ и видить, же газда застараный и просится, же чомъ ся такъ старать! А газда гварить.

— Та што я ти буду, цыгане повѣдати о своей бѣдѣ, якъ ты мѣ и такъ не поможешъ?

— Лем- мѣ газдо повѣрте, а може я вамъ поможу — гварить цыганъ и присталъ до него: "Лемъ повѣрте и повѣрте"...

И газда повѣлъ му свою бѣду, якъ зѣлъ предъ трема роками 6 яецъ, а теперь му кажуть платити 37 златовокъ... Выслухалъ цыганъ, пошкренталъ голову, подумалъ и просится:

А яки яйця были? Варены, ци суровы?

Та варены — гварить газда.

— То ся газдо не бойте, я вамъ буду за адвоката. Право выиграме, але мусите мѣ дати корецъ гороху.

— Я ти дамъ корецъ гороху, але якъ выиграме справу...

— Но, вы мѣ дате полъ корца напередъ, а полъ корца, якъ выиграме справу — гварить цыганъ.

Хлопъ подумалъ, видигъ, же другого ратунку нѣтъ и пристааль.

Коли пришли до дому отмѣралъ цыганови полъ корца гороху. Цыганъ всыпалъ горохъ до мѣшка и повѣдать:

— А теперь газдо, слухайте: Вы выберетеся на право перше и поставте ся на часъ, а я приду познѣйше...

— Ей, то такъ зле, ты цыгане штоси цыганишь...

— Ничъ не порадите газдо, такъ мусить быти, бо коли придеме разомъ, то справу полсеуеме...

Мусѣль газда пристати. — На другій день ровно на часъ, газда ставился до Орсацкого. Жидъ ужъ тамъ чекаль, гладить бороду и подсмѣхуется. Газда не позерать на него, демъ просто до Орсацкого и просить жебы за справомъ подождати, бо собѣ наняль "фишкалина", котрый познѣйше приде. — Орсацкій пристааль, але жидъ, коли слышалъ о фишкалину, барзъ ся встрашилъ. Престалъ бороду гладити, а почалъ пейсы рвати.

Чекають годину, чекають другу на пана фишкалона, приходитъ десята година, приходитъ и цыганъ.

— То мой фишкалонъ — рюкъ газда...

— То ты, — Мизию Сивакъ, за фишкала для Митра Коблына?

— Я, пане!

— А чомъ ест такъ поздно пришоль?

— Бо, питаемъ некое, Митро далъ мѣ полъ корца гороху и я тотъ горохъ варилъ, потомъ я подъ него оралъ, потому сѣяль, потомъ онъ росъ, а потомъ я на фриштикъ ѣлъ и нато треба было часу...

— Идже, глушый цыгане, та дежъ вареный горохъ може роснути?

И вы сте глушый пане Орсацкій! Якъ изъ вареныхъ яецъ можуть курята выйти?

— Такъ, зъ вареныхъ яецъ курчата не можуть быти! — Гварить Орсацкій.

— Шмулю, яка яйця сте дали газдови?

— Варены...

— Якъ такъ, то справа закончена: Вы газдо дате 36 грай-

царовъ Шмульови, а ты Шмулю заплатишь 5 златовокъ Коблыну за его часъ и дорогу и 10 златовокъ за право... А коли не заплатишь, то посидишь 60 дней в гарентѣ... Добрый съ тебе, цыгане, адвокатъ! — Такій присудъ выдалъ Орсацкій.

Отбылася тота справа 43 лѣта тому назадъ в Бардѣовѣ на ратушѣ 16 новембра, вь середу...

Полазь: Е. Д. (Лемко съ подъ Гомоль)

## КАЛЪКА



Лемко: Гелло, пане превелебный! Выйдите ужъ разъ съ той бочки!

Панъ превелебный: Хцель бы я, Яшкису, але грѣхи не пускают. Ужъ я приросъ до той бочки и по свеце ходиць замоннуль.



Послушайте вишиты люде, бадачы и библиякы,  
Католики, уніяты, и всѣ иншы чудаки!

Плашно на свѣтѣ, велька бѣда...

Бо всяди бракъ роботы!

Але намъ шлють "Бескида"

Дуракы, идіоты!

И пишуть намъ о чудахъ

Въ костелахъ католицкихъ...!

Але и въ старомъ краю, люде ужъ розум мають

И такой дурной "онучкы" ужъ не читають,

Целибаты! въ ваши чуда

Повѣрме разъ парентѣ,

Якъ змудрѣють ваши люде

Въ Паитной, Черноомъ, ци въ Берестѣ.

Мы вамъ повѣрме въ чуда,

Якъ ся продиць въ каждомъ селѣ:

Рыжѣ, пшеени и виноградѣ...

Не лемъ овесъ и карнетѣ!

Повѣрме въ ваши чуда:

Най ужъ буде ваша рація,

Якъ въ каждоськомъ селѣ буде:

Школа, "скленѣ", организациа!

То буде правдиве чудо!

Такъ будеме вамъ вѣрити,

Якъ ужъ кождый Руссинакъ буде:

Мудрый, богатый и сытый.

Якъ не буде слухавъ поновъ,

Але самъ найде дорогу

Не до неба — лемъ до "правды"!

Повѣрме присямбогу!

Такъ чудо — буде коли

Чудо неслыхане,

Ажъ даколи въ Святой Руси

Васъ — дурныхъ не стане!

Але знають люде добры, молоды и стары,

Чого хотять отъ насъ попы и целибатыры!

Десте были целибакы,

Якъ Лемковъ вѣшали?

Втоды, якъ встеклы собаки

На насъ сте гавкали!

Вы хочете насъ спасати?

Велебны панове!

Нашу душу покривити

"Во имя Христове!"

А вошь! отъ насъ! откальсь пришлоць

Едень зъ другимъ, фрасе!

Якъ ся сами не спасеме,

То насъ никъ не спасе!

Вы намъ лемъ робите школу

Въ нашей Лемковинѣ,

И мутите чысту воду,

Якъ дажы свинѣ!

Здерате зъ насъ велкы "жертвы"

Велебны панове,

И со живыхъ и со мертвыхъ"

Во имя Христове!  
Роковины и данина  
Зъ народа стягате,  
И гварите, же такъ каже  
Наше "Писмо Святе"!

Зоставте насъ, "будьте ласка"!  
Въ покоѣ и въ мирѣ!  
Мы сой сами раду даме  
Въ спрахъ нашої вѣры!

Бо якъ буде конецъ свѣта  
Мои сте вы поиди!  
Пойдете вы на странний судъ,  
Якъ мы вшытки хлопци  
Ангели будутъ трубѣти --

А вы?... Кѣковъ амины!

Амрозъ.

### ШТО ХЛОПЪ -- ТО ХЛОПЪ!

Фецко Драбницъ мой ащанко,  
Хоць ма роки хлопъ якъ цмокъ!  
Лемъ посмотрте, яка рука,  
Якій голосъ -- який крокъ!

Правда, Фецакъ ма ащтыкъ,  
Не разъ мису борщю зѣвѣ..  
Але якъ си неразъ крикне,  
То го слышно ажъ на дѣвѣ!

Хоць буде мавъ вшетъ сто роковъ  
Хоць носивѣвъ -- але драбъ,  
А прывѣство неразъ слышу,  
И отъ дѣвокъ и отъ бабъ.

Може щци женихъ буде --  
Бо безъ бабы такъ ни сжѣ,  
А самъ Фецакъ -- неразъ гварить  
Же хлопъ твердый а не флякъ.

Але Фецакъ не лемъ слышый,  
И не гаушый.. ге, ге, ге!  
Прецѣ вѣйтомъ бывъ два разы,  
Хоць не знае бо, ни ме!

### ГРИЦЬ ОПОВѢДАТЬ О ОТПУСТѢ НА КАЛЬВАРИИ.

На Кальварію народъ иде  
По каменстой дорозѣ..  
На Кальварію народъ дѣбать  
И мае надѣю въ Бозѣ!

Бо хоць на дворѣ слота,  
Же ужъ два тыжнѣ роситъ,  
Же хоць стонѣ работа,  
Все то буде якоснѣ..  
На Кальварію народъ кывать:

Хлопы, бабы и дѣвки --  
На цѣле горло спѣвають,  
Набожны спѣвають спѣакы.

\* \* \*

Каждый набравъ сой хлѣба,  
Сыра, масла, пероговъ,  
Жебы было што ѣсти,  
Бо далека дорога.

Зо три милѣ ку "водѣ"  
А отъ воды съ пѣтъ буде,  
Але хоць такъ далеко,  
На отпустъ тягнутъ люде..

Видѣть села и мѣста,  
Видѣть люди зъ далека:  
Ничъ дивного -- видѣти  
Хоче человекъ человека.

\* \* \*

А дячокъ зъ нашого села,  
Вировадилъ насъ до костела...  
Гварить, же то една вѣра,  
Папу Богу една мѣра.

Потомъ мы шли по стежечкахъ,  
По канличкахъ и такъ дале,  
Але трудно было дойти,  
Бо горнякы барзъ ся пхали..



А горнякы якъ горнякы,  
Едны мудры, другы цѣты;  
Превы вседи суть бортакты,  
О томъ знае цѣлый свѣтъ!

\* \* \*

Ихали ся бойкы якъ бараны,  
Ажъ ихъ поякы сварили..  
Кожный хтѣть быти перийй,  
Мало ся не побилл.

\* \* \*

Позѣдаци отсутникы остативъ перогы,  
Тра было кунити фети, хоць и барзъ дорого,  
А цѣвизн мало мали, отсутникы наши,  
Бо и откаль бы ся брало? Неска тяжкы часы.  
Цѣвизнь мають лемъ "скленаре", або адукаты,  
Целибаты и лѣкаре, Бо есть зъ кого взяти!

\* \* \*

Але каждый мавъ въ бундзику,  
Завязанихъ злотыхъ нару.  
А дакотры, што богатны,  
То мали и по доляру.

Преня каждый хтѣвъ кунити  
И собѣ памятку;  
Но и треба было дати  
Одпустову "складку"!

Але грошы мали мало,  
То куняли, што ся дало,  
За цѣвизнь поскладаны  
Куняли двѣ черны фаны!

А повѣмъ я, глухой Гриць,  
Же всердому не тра ничъ!  
Лемъ му треба штыры дошки,  
И той святой землѣ тронкы.

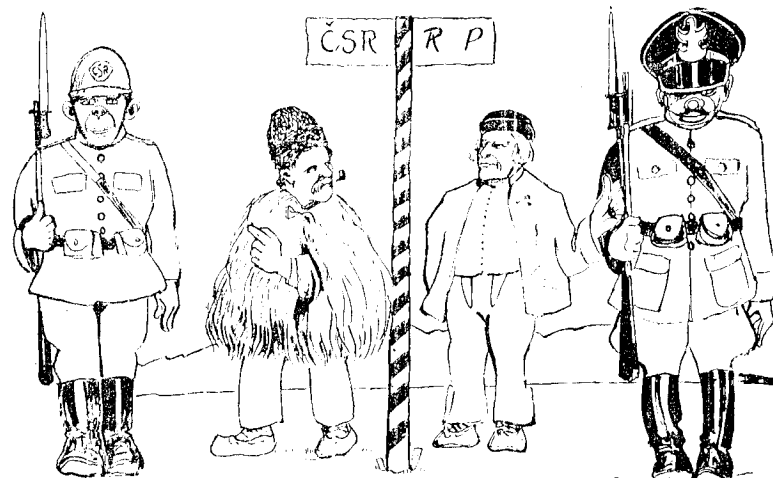
А больше му ничъ не треба,  
Бо душа иде до неба,  
А лемъ того грѣшне тѣло,  
Въ сырой земли буде гнило.

Не поможе ани "фана",  
Ни кадило ни крошило,  
Шкода грошы — што-сте дали —  
Бо ужъ на все вамъ пропали!

Гриць.



ЧѢМЪ МОЖУТЬ ПОХВАЛИТСЯ КАРНАТОРОССЫ?



"Автономистъ": — Видишь, лемку, я ту мам "автономію"!  
Лемко: — А ты думашъ же я отъ козы? Я тѣкъ мамъ  
говѣ "конституцію"!

НОВЫ ЧАСЫ.

Што то съ вами? Вчера весѣлы, а вы сами ѣдете на  
"гошмушь"?

— Но, але жена сидитъ въ "смокинкѣ румѣ"...

Майка Полненку преѣхалъ автомобиль и драйверъ сталъ,  
тай кричить:

— "Ваць юрселфъ"...

А што? Ници назадъ поѣденъ, цѣлѣ сыну?

# Типы Старого Краю.

## ПАНЬ СЕКРЕТАЖЪ ГМІНЫ.

Давно ищи якъ былъ писарь,  
Въ каждой гминѣ былъ лемъ писарь —  
А теперь суть "секретаже",  
Бо такъ нове право каже.

Давно писарь не мавъ николя,  
Лемъ звичайный былъ хлопина,  
А теперь ужъ мостердзью,  
Мусить мати экзамина!

Давно на рокъ мавъ десятку,  
Но н пару центовъ "зъ боку" —  
Днесъ што мѣсяць пятдесятку  
И подвижку, што поль року!

Секретажъ, нашъ першой сорті  
Якъ не вѣрнись, смоть человеку!  
Курить дамски або шпорты —  
И подь пахомъ посить теку!

Пье пиво настеруване,  
Або вино "ефъ" — мавягу"!  
На собѣ ма планъ гумовый,  
Въ рукахъ посить бамбусъ-лягу...

Лемъ му данто надторкнїтс,  
Не тра дваразь му повѣстн..  
Въ ументѣ вамъ ище нашофты.  
Або "ловудъ особыты".

Свать.

## Д О Р О Ж Н И К Ъ

Ищи еденъ человекъ новый,  
То есть "дрожникъ повятовый",

Што все ходить си зъ лонатомъ,  
Ци въ такій день, ци во свято.  
Давно дорогъ не тра было,  
Бо ѣздили люде мало:  
Запрягъ до сань пару воловъ  
И якоси ся флало...

А якъ были — то хоць-якъ.  
Повно было дзюръ, болота:  
Поправилъ кусъ шарвакы,  
То попусти дощъ и слота.

Неска припли ищи чася,  
Неска авга, автобусы...  
Чого нее, того нее,  
А дорога быти мусить!

А якъ тра доброй дороги,  
То ужъ съ того такъ выникать,  
Же ей треба пыльцувати —  
Же треба и дорожника!

А дорожникъ урядуе:  
Мѣрятъ — смотреть и мяркуе —  
Ци есть просто — не за узко,  
Ци ся фоса де не псуе.

До фосы сой виявь таблицу,  
Одзнаку свого уряду —  
Въ рукахъ тримать си палицу  
А торбу завѣсивъ зъ заду. —  
Роботники товчуть камѣнь  
И ровнають намъ дорогу.  
Буде добри и фхати

А и ище... хвала Богу.  
Зато платно дрожникъ мае —  
И його тяжъ виштыкы фосы,  
А хоць трава кьенско росне,  
Часомъ на наручко вкостить.

Свать.

## ПАНЬ ВОЙЦЬЕХОВА.

Наша панѣ Войцьехова,  
Баба мудра и богата;

И оцла бы баба шумна  
 Але нежкосьнъ — кусъ брѣхата.  
 На худобнякъ згори смотритъ,  
 И на бѣлымъ тилъ ся дуе,  
 Бо пѣязи ма якъ смѣтъя:  
 Прецѣ ма "скленъ" и гендаюс.  
 Ужъ не схылантъ ся — повѣлатъ:  
 Бо ей дуситъ въ брѣху сало.  
 На двохъ крестлахъ завсе сѣдатъ,  
 Бо одного ей замало.  
 Бодай што, вети не може,  
 Лемъ макаронъ зъ вишнымъ сосомъ,  
 Карменадѣ зъ мармелядомъ...  
 А на омлетъ — крутитъ носомъ!  
 Три разъ въ роцѣ забле паяц:  
 Ма шипку и солощину,  
 Сама смажитъ сой "коклеты",  
 Люде зѣдять "студенину".  
 Всѣ бы гварять "проше панѣ",  
 Бо кусъ зъ паньска естѣ прибрана:  
 И на поле ужъ не ходитъ,  
 И шитъ довго — ажъ до рана.  
 Мае хыжу крыту бляхомъ,  
 Опричъ кухиѣ — три покоѣ,  
 Але спать иде зо страхомъ,  
 И чоґоси все ся боить.  
 Хоцъ при дверяхъ по два замкы,  
 Хоцъ три псы суть на ланцухахъ,  
 Якъ лемъ дакто доткне клямкы,  
 Войцѣхова заразы слухатъ!  
 Ци ся злодѣй не добыватъ,  
 Ци не ламе въ скленѣ краты!  
 Ей бо естѣ тамъ достѣ вишиткого,  
 Было бы што на возѣ брати.  
 Войцѣхова то руссачка,  
 Бо до церкви часомъ ходитъ!  
 Але наша русска доля —  
 Цѣакомъ ей ничъ не обходитъ.  
 Ма достѣ гроны на ажеркы,  
 На крендешанъ, маркызету...

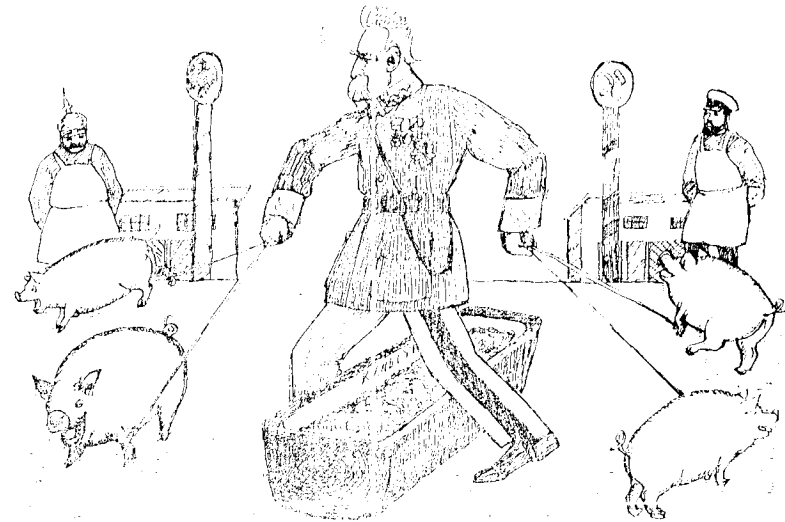
Але нема Войцѣхова,  
 Два золоты на газету!  
 Може дакто бы задрѣститъ?  
 Дайте покій — шкода труду!  
 Бо кто ма затлуе тѣло  
 Душу ма пашу и худу.  
 Не треба бы задрѣстити,  
 То бы преця не зашкодитъ —  
 Кто ей не хде богатѣти,  
 То най до ней ужъ не ходитъ!

Сватъ.

### "ФЕСТИНЪ" ВЪ СТАРОМЪ КРАЮ.

Бандя трас — бубенъ рѣже:  
 Тарбумъ тата, Тырбумъ — тата,  
 Ужъ подходятъ шторазъ ближе  
 Наши хлопцѣ и дѣвчата...  
 Ужъ суть хлопцѣ зъ Боднаровкы,  
 Хлопцѣ сами выбраны:  
 Крайкы мають синьо-жовты

### ДЗЯДЕКЪ И "МЪЕННОСЦЪ НАРОДОВЕ".



Пешпретъ! Цо свинце, то свинце! Пасыпалъ пелне корыто польскей культуры, а не хномъ жриць.

И конудѣ вышиваны,  
Пришли тижт. и Вашочане,  
Елеганцкы и никовны ---  
Вишитко въ краткы, мономѣ-пане,  
И кешенѣ мають повны!

А дѣвчата стоятъ купомъ  
И на хлопцѣвъ позерають,  
Съ котрыми шле таншовати  
Якъ музыкы имъ заграють!

А въ буфетѣ стурта бочокъ  
И фляшокъ зо штыри пакы...  
Вишитко выпыють! троха люде,  
А суть прецѣ и шякы!

Вышыють панны ниво зъ бочокъ,  
Вышыють пастеризоване -  
Мають панни троха гроши,  
Мають дуже Вашочане!

Грае банда --- бубенѣ рѣже:  
Тырбумъ --- тата, Тырбумъ - - тата!  
Шйте хлопцѣ ниво свѣже  
Бо підеме танцувати!

А дѣвчата повбераны  
Кушь по польскы, кушь по русекы...  
А може и зъ украинска -  
Синѣ дресы - жовты блузкы!

Банда грае --- эхъ "бубличкі"  
Вишитко "стена" гулять --- пляше!  
"Обертаною" "потрясаною"  
Ужъ не хотять, --- бо то наше!

За жердями стоять бабы,  
Ужъ не плуць въ середину ---  
Мають дѣти на вяручахъ,  
То не треба имъ фестину!

Декотры ся ужъ понцил:  
Грицькѣ Кузма - Ренчикѣ Сташко,  
Гриць зъ Петребы, Пѣшко Филшнѣ,  
Ужъ имъ танцувати тяжко.

Фесакѣ зъ Грашиць ужъ барзѣ шнай  
Ужъ на цѣле горло свѣвати,  
А Дешко зъ подѣ Высьнани

Коло жерди --- земѣ ся кивать.  
Грае банда --- бубенѣ рѣже,  
Тырбумъ --- тата, Тырбумъ --- тата!  
А сонечко штораць ниже,  
Смотте хлопцѣ и дѣвчата!

Грають польку --- гуся --- сую ---  
Гулять зъ горы Семанѣ съ Ташкомъ,  
Демко зъ Гірки взивѣ Марусю,  
А Парася скаче съ Данькомъ.  
Съ подѣ берега Кіся --- зъ братомъ  
Гриць зо млина съ Феданевомъ,  
Ева зъ долу зъ Асафатомъ,  
А Асафатъ зъ горы зъ Евомъ!

И такъ далѣ, и такъ далѣ -  
Кинте, бо ужъ часъ до дому -  
А што было по фестинѣ -  
Я не повѣмъ ничѣ --- нікому!

#### ВЪ ПОТѢ ЧЕЛА



**Целшбать:** Роби, Вашо, роби! Въ свягомъ шнеъмѣ сто-  
иты, же ви потѣ чела бучешъ. Асти хлѣбѣ твой....."

**Вашо:** Гей, я въ потѣ чела, а вы, "безработни" земѣ собѣ  
шпанеруете...

## СИНИЦЯ

Синиця --

Мала птиця,  
Мизерота  
И голода,  
Щѣлому свѣту розголосла,  
Же буде море паллаа.  
Отъ тысячъ лѣтъ  
Ничъ не чувъ свѣтъ  
О такомъ чудѣ...!

Якъ почувъ таке диво --

То въ той хвили прилетѣли  
Вшиткы звѣры и пернаты  
На тотъ пожаръ позерати...

Вшиткы водары, вшиткы чачары,  
Якъ дедаль могли зъ собомъ ханли:  
Тарасѣ, носкы, видемцѣ,  
На варени, на седецѣ...!

А надъ моремъ

Такий стискъ,  
Шумъ, крикъ, галасъ,  
Квикъ и шекъ,

Вшиткы пруть,  
Вшиткы ждуть.

А на морѣ ничъ не горить,  
Али дыму тыжъ не видно!  
Ажъ синицѣ было стыдно...

И синиця, дурна птиця,  
Не зробила з моря пекла  
Тай зо вѣдомъ безъ говору

Откаль пришла  
Назадъ втекла!

И самостійшкы наши  
Петлюоракы пайдократы -  
Хѣли свѣту показати  
Украину

Шумять гулять -- робяць крикъ  
Але ихъ не слухати никъ!  
Самостійна разъ пропала

Якъ у водѣ каминь,  
Пай же буде Богу хвала,  
Вѣки, вѣковы, -- аминь.



## ЦИГАЊЪ НАВЛЬО ВЪИЧУЕ.

Ото я Навльо изъ Брувари,  
Нароблешый и барзь старый,  
Ужь не годеть Вамъ заграти  
Такъ хочу Вамъ виичувати:

"Дай Вамъ Боже щестя, здравля,  
Новошности для хотаря,  
Здравы ручки до мотычки  
Легки ножкы до музычки!"

Мои газдове ай газдыиѣ,  
Жебыете мази все повиы скринѣ,  
Повио въ стодолѣ ай на подѣ  
Быете незнали о голодѣ.

Жебы ся Вамъ вишятко рочило,  
Ходѣ не посѣине найбы сходило,  
Жебы Вамъ везлого добра збывало,  
И для ингана кусецьокъ остало...

Дай Вамъ Боже щастливый рочотъ,  
Быете доховались красныхъ дѣточокъ,  
Жебы былъ приростъ въ той "гашиѣ",  
Хоцъ по десягетеро въ каждой родинѣ...

Жебы ся Вамъ вели быцкы, телничкы,  
Красны пацятка ай ягничкы,  
А и коникы найся ховають,  
Але я ихъ не люблю бо барзь конають

А качечкы и курочки,  
Жебы выдѣгалися безъ квочки  
И гусочка такы бѣлюсѣ  
Ой ажъ мѣ слна тече по брѣосѣ...

Заховай Боже отъ граду блискавицѣ,  
Жебы воздахали вишитки чаровницѣ,  
Котры молоко Вамъ отберають  
И люцку працу сами пожеерають.

А вамъ браты въ Америцѣ,  
Што робите тамъ въ фабрицѣ,  
Ци на яраѣ, ци гле въ "брурѣ"  
Ци въ тьмѣ маннахъ, темной дзюрѣ.

Дай Вамъ Боже въ шасцю жыти  
И таларковъ заробити!

А якъ будете ихъ дуже мати  
То прошу Васъ намъ прислати.  
Бо гевъ въ Польши вера Боже,  
Шикто намъ ничъ не поможе!  
Наша Польшиа все ялова  
Ничъ не мае, сама гола...

Дай Вамъ Боже Милостивый  
Здравля, щестя, доброй силы,

## "ПАЦЫФИКОВАНЫЙ САМОСТІЙНИКЪ"



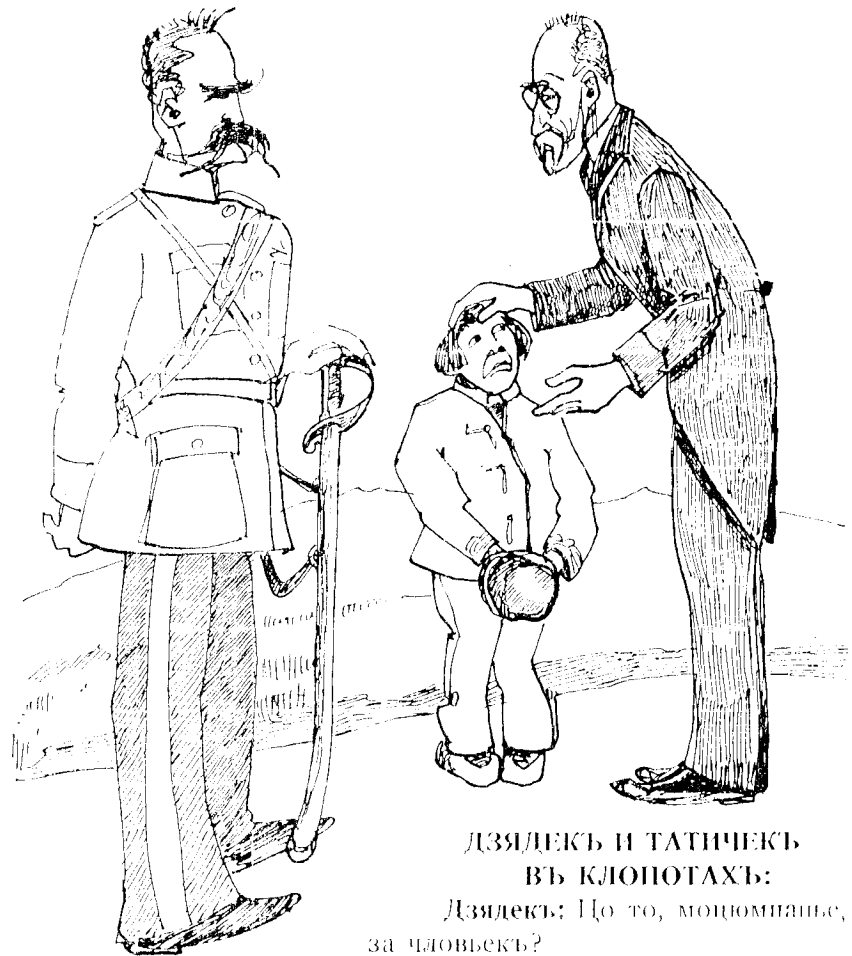
— Кудиж мені, бурлаці, тепер ити?

Витрималости, охоты,  
 До танцю и до роботы!  
 Такъ здравеньки оставайте,  
 Павля зъ Брунаръ памятайте,  
 Бо онъ старий сердца,  
 "Одець мидель ту менче очен делега..."  
 Гриць Смерчокъ.

### ДАРЪ СВ. НИКОЛАЮ.

На нашой Лемковинѣ  
 Есть звичай дуже старий,  
 Што на св. Николая  
 Несуть къ церкови дари.  
 Несуть люде хлѣбець святий,  
 Несуть и прядило,  
 Несуть птицю домашню  
 Несуть и кадило.  
 Есть то звичай поганскій  
 Знають о томъ люде,  
 Же нашъ святий угодиць  
 Ъль того не буде!  
 Тотъ звичай повинни бы  
 Давно скасувати,  
 Бо темноту невѣжество  
 Не можъ похваляти.  
 Не зато я тоє пишу,  
 Штобъ не жертвувати  
 Но жертву можно  
 Въ другій способъ дати.  
 Можно свѣчку поставити  
 Можно ленту дати  
 И у серцю своимъ щиро  
 Святого благати,  
 А то перазъ быває  
 Цѣла комедія  
 Якъ тямъ даромъ дѣлится  
 Церковна "братія"...  
 Частку берутъ церковники  
 Частку зась дякови

А рещту на "клебаню  
 Нишому попови...  
 И што тамъ зъ хлѣбомъ роблять  
 Ци Вы о тымъ знате?  
 Дакусъ лѣшний для людей



### ДЗЯДЕКЪ И ТАТИЧЕКЪ ВЪ КЛОПОТАХЪ:

Дзядекъ: Цо то, моцноманье,  
 за человекъ?  
 Татичекъ: То ма битъ, аспонь, лемко!  
 Дзядекъ: И по онъ кце отъ насъ?  
 Татичекъ: А кце, аспонь, отъ насъ конституце и русску  
 школу, а ницн такн малы клоукъ.  
 Дзядекъ: Батемъ, моцноманье! Пащяфиковаць го!

Решу для найте...

Вь омнямь сеаѣ на праздннкѣ  
Того угодника,  
Было вь церквѣ хлѣба  
Купа превелнка.

По службѣ почавъ священникъ  
Акафистъ правити:  
"Радуйся святой Николаю!"  
Почавъ голосити...

А вь притворѣ тамъ стоявъ  
Прихожанъ Василий:  
"Ой радуйся" сой потѣгать ---  
Отче Теофилий...

Бо велика куна хлѣба,  
Буде што носити,  
Будень мати цѣле дѣто  
Чьмъ чезае ласоти"...

Гришь Смеречокъ.

.....

Phone: PAssaic 8782

## Перворядна Бучерня и Гроссерня

З. МЕРЕНА и Я. КОБАНА  
въ Клифтонѣ.

У Мерены и Кобана,  
Ци вь полудне, вь вечеръ, зрана,  
Все товары перна кнса,  
Гроссеря и колбаса!

Свѣжъ миса и ярины  
Привозятъ все, каждой диниъ.  
Бо шторинки бизнесъ знаютъ  
И старого не продаютъ!

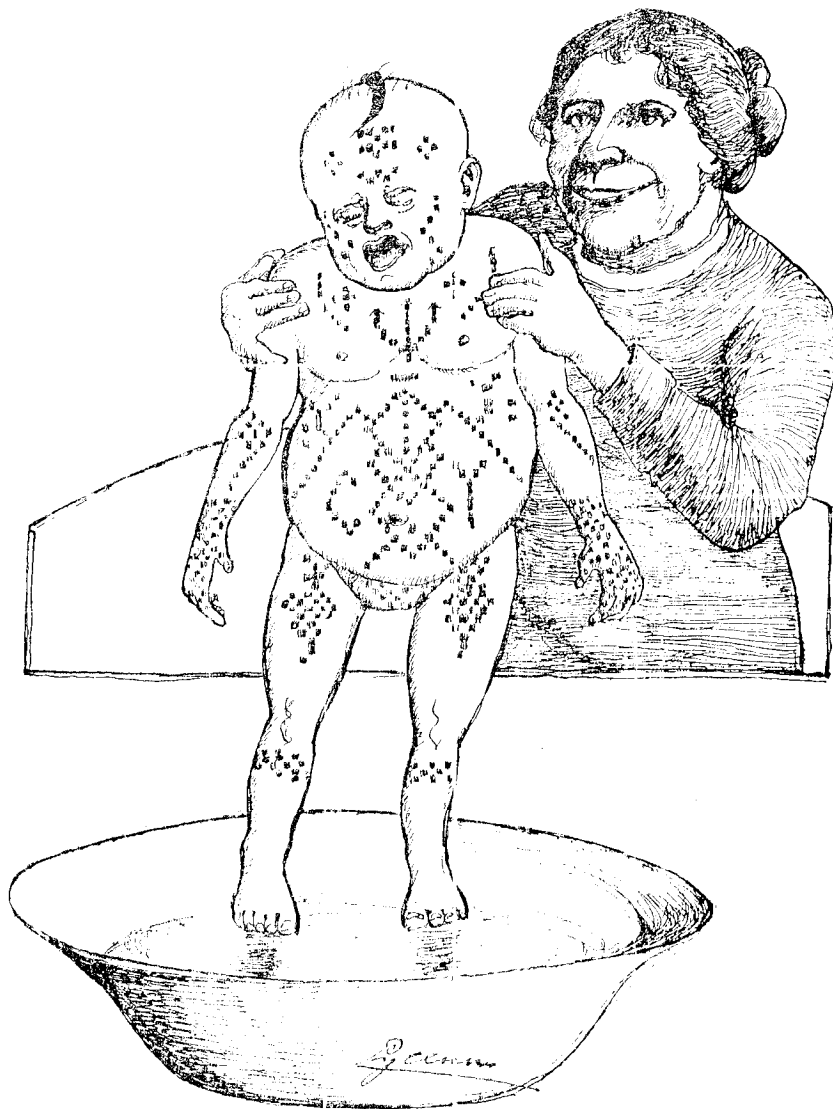
## MERENA and KOBAN

MEAT MARKET AND GROCERY

127 ASKERMAN AVE.

CLIFTON, N. J.

ВАЖНА "ПОДІЯ" ТОГО РОКУ ВЪ ИСТОРІИ "САМОСТІЙ-  
НОЇ".



Василю Вышиваному (Вильгельму Габебургу), претенден-  
ту на "самостійный" тронъ Украины, родився паслѣдникъ,  
чудо сынокъ: Весь вь "крестники" вышиваный и не плаче якъ  
други дѣти, а спѣвае "Ще не вмерла".



## Исторія Первого Лемковського Рекорду.



Стефанъ Шкимба.

Дороги Братя Лемки, Славна Родино и Честна Весельна Дружина!

Въ Мѣсяцу маю 1928 року — послухали Вы першого лемковско-русского рекорда "Лемковске Весѣля", котрый то рекордъ былъ насѣваный и организований ланними лемками.

Отъ того часу я получиль много писемъ отъ Васъ, Братя Лемки, въ котрыхъ Вы проситеи, якъ то я до того дошло, што нашъ обѣрвай, наша лемковска пѣсни, наше Весѣля, пошло на рекордъ. Такъ я хочу разомъ веѣмъ Вамъ ту писемати, якъ то до того дошло:

Коли появилси пѣсни другихъ народовъ и ихъ весѣля на рекордахъ, примѣромъ польске, словацке и украинске, мене то такъ засмути-

ло, же чомъ иншого, лемковского пѣтъ, што я и спая не маю, бо ми грызло, коли то дакто изъ нашихъ лемковъ поспараетъ выдати якій нашъ рекордъ. Чекамъ я и чекамъ, але не дочекался нѣякого лемка, котрый бы показавъ, што и мы можеме мати свой рекордъ.

Зашло я разъ на офисъ до компании "Окей" и прошу, абы мѣ позволѣли одограти русский рекордъ, а они мѣ на того повѣдають, же русскихъ рекордовъ есть больше, якъ кустуровъ. А я гварю, што русскихъ есть, але русско-лемковскихъ нѣтъ. А они звѣдуютъ, же што то лемко? То варшаторускїй народъ реку, котрий має свою бесѣду, свои сѣванки. А они гварять, же може то украински сѣванки и бесѣда. А я повѣдамъ, же нѣтъ, бо то русски, лемковски. И такъ я съ ними не

дошло конца, ани они зомномъ. И ужъ иду зъ офису, а менеджеръ кричить за мною и гварить, што коли я думамъ, што таки рекорды будуть мати отойтъ, то можу приготовить пѣсни и музыку. Я по весѣляхъ въ старомъ краю ходилъ, бо емъ граць, то доразъ приномуль пѣсни и гвардаль дружини. Зашло я до Петра Дудры и повѣдамъ, што мѣ треба музыкантовъ грати на рекорды. Г-нъ Дудра приняль роботу и постарался о больше музыкантовъ. Теперь треба было сванокъ, жебы сѣванн Захожу до кумы Розалин Бибель и гварю: "Кумо, треба мѣ сванки". Добре, гварять кума, але треба ниц одной сванки. Зайду до свахи Евки Долина, она добра сѣварка. Приходиме до свахи Долнишкы, гварю, же ся жено, треба мѣ свахи. — Не ворожите собѣ такъ, гварить сваха, бо часомъ можете повдовити, то все вамъ буде жалъ, же сте такъ собѣ ворожили. — Но, свахо, я лемъ хочу, жебы сте сѣвали на рекорды. Обѣцала и сваха Долна. Но, слава Богу, ужъ

## Гросерия и мясо Павла Кидоня

58 McCLURE ST., cor. John St. — STRUTHERS, O.

Telephone: 500433

Если хочеш здоровъ быти  
Муснишь собѣ добре жити;  
Бети всегда свѣже мясо,  
Солоняну и колбасу!  
А колбасы якъ поучениъ  
То полюбнишь, якъ скончуетиъ  
Така смачна, што ажъ мило,  
Якъ ся горло омаститло.  
Чи то квасне, чи солодке,  
Гросерия якъ ледан,  
Што захочениъ, маениъ,  
Што лем зажадаши.  
Всѣо готове, лем пригрѣти  
Тай до стола положить.  
Мука, яйны, масло, сыръ,

Есть молоко и цукеръ,  
Кексы, най, чоколяды  
Есть и пиво, всякѣи соды,  
Цигары, Русскїй чай  
Онъ есть Лемко о томъ знаи,  
За то люде тамъ купуютъ,  
Бо Кидоня добре знаютъ;  
Добру вару, мѣру, дае  
Честно, добре облуге  
И въ потребѣ поратуетъ...  
Въ власномъ домѣ свой иторъ  
За то тушьше во о продае [мае  
На копери поставлений,  
Первкласно зариджений.  
Всегда має шось нового!

Тримай девизъ "СВОЕ ДО СВОГО"!

мамъ свою дружинну. Але якъ ту сѣвати, коли святий по- тонько? Вшитко едно, най буде, што хоче! Станкаль я дру- жину до гавзу, поставилъ кварту паленой на столѣ и гварю. пійте и сѣвайте, акъ на весѣлю въ краю. Якъ моя дружина ся розограла и розсѣвала, то народа собралося въ гавзѣ и коло гавзу велика сила, якъ на чудо. Стара сварится, штом безбож- никъ, въ постѣ таке сѣваня и музыку робю, але я вытримать вшитко.

По такой вробѣ иду я на офисъ и повѣдамъ, же ужъ вшит- ко готово. Назначили часъ и кажутъ приходити грати. Скли- калъ я раненько того дня до себе дружинну, стара мала гуся- чого смальцу, зварила, вышпили сме на смѣлость. Коли сме вы- ходили зъ дому, сталь я на порозѣ и повѣль весѣльне казаня. Идемe, реку, такъ далеко, што ници николи нашѣ лемко тамъ не былъ, мусиме заховатися, по американски. Сѣли мы на возъ и зацаали коники, такъ же за пару минутъ были сме на офисѣ. Кажуть намъ порозбератися изъ тяжкой одежи. Сванки зни- мають кожухи, басѣта оперъ басы о стѣну, помагать свани- камъ ся розберати, а басы тымчасомъ бухъ на землю и голова отъ нихъ одорвалася. Правду, думамъ собѣ, бесѣдують, же руснакови все вѣтеръ въ очи. Подходить до мене "босеръ" и гварить, же што будеме робити безъ басовъ. А я гварю, же може собѣ даякъ поможеме. Вытягъ я крытничкъ, а басѣта нашолъ кусъ дроту и привязали мы голову до басъ.

Но, та ужъ сме готовы, гварю. Поставили насъ до "маикро- фону" и кажутъ грати и сѣвати.

Граме мы и сѣваме близко три години часу, а намъ повѣ- дають, же ници не добре, кажутъ дальше сѣвати и грати.

Сванки ся подушыли, гудака струны поторгали, я зголодиль, но але што работи, будеме ници разъ пробовати и то якъ мо- жеме найлѣпше. Граме и сѣваме, старамеся якнайлѣпше, ажъ ту при самомъ концѣ еденъ музыкантъ кричить: "Тота ужъ буде добра!" Вшитко ся популо тото найлѣпше, бо треба было тихо быти... Ужъ больше намъ не позволили повтор- яти. Гварять, што коли буде данто вартать дакотрый першій, то выпустятъ, а якъ нѣтъ, то нѣтъ.

Мѣ волосы на головѣ стали! Тельо роботы клопоту, а якъ съ того ничъ не выйде, то лемъ наша ганьба.

О тыждень захожу на офисъ, правѣ принесли нашу рекорду изъ фабрики, заграли мѣ, просятся, ци добра: "Орайтъ, реку, лемъ пусте на маркетъ!"

Такъ вышолъ першій рекордъ. Лемки почали интересова- тия, то намъ додало охоты до дальней роботы. Цѣлый рокъ сме грали и сѣвали "Лемковске весѣля"! Але то ужъ было лекше, якъ съ першимъ рекордомъ, ужъ и басы нѣлы были и страху сме не мали.

#### НАЙНОВШИ РУССКИ ЛЕМКО-РЕКОРДЫ СТ. ШКИМБЫ:

- 1) Лемковски вечерки ч. 1—2, — 2) Лемковскій Керменъ ч. 1—2, 3) Лемковскій Балъ въ Нью Йорку ч. 1—2, 4) Лемков- ска Забава в корчмѣ ч. 1—2, 5) Циганске Весѣля ч. 1—2—3—4, 6) Забава у вдовы и вдова косити просить, 7) Милый ничъ не маме и Въ Америкѣ сыпана дражечка, 8) Святый вечеръ въ Карпатахъ.

ШТАТНЫЙ БАНКЪ СПОЛУЧЕННЫХЪ ШТАТОВЪ  
THE UNITED STATES SAVINGS & TRUST CO.

Conemaugh, Pa.

THE UNITED STATES TRUST CO.

Johnstown, Pa.

THE UNITED STATES NATIONAL BANK

Johnstown, Pa.

Дѣлайте свои баковы дѣла съ нами!

Resources over 22,000,000

We have been in business here for thirty years  
PASSAIC AND GARFIELD SUPPLY COAL CO.

Incorporated

Единственный Русский Склад Угля в Пассайской окол.  
COAL AND WOOD

River Drive and Belmont Ave. — Garfield, N. J.

Telephone PASSaic 2-3073

— CLEAN COAL — FULL WEIGHT —

Peter Gladis, president — Peter Timko, treasurer

## ЛІСТЪ ДІА СТАРОГО КРАЮ.

Давно я не писавъ до Васъ, бо мѣ бывъ хорилъ, монтевы!  
Але здравя ся поправитъ — ужъ мѣ дѣшше, хвала Богу.  
Ужъ и зѣсти дакусъ зможу, рѣжъ дѣ дѣшше а на ногу...  
Мѣ насъ генеръ вѣдани насъ, поле сходитъ: етѣ не дѣшты!  
А хоць бѣда наоколю — По наша робитъ все паралы...  
И "зжондѣ" робитъ и панове, часто "сѣвнта народове",  
А кесешка и сѣгомозекъ "воєннечыне уряджосышѣ"...  
Дзядекъ смотритъ все на "креси" отъ Кієва до Одессы,  
Ци бы дайкѣ, "Моцномъ нашѣ" ще рѣзонитъ того в посятань...  
А удшсты-петлорани, "Тивесенько, безъ гомону"  
За помыи и мамону Полянорумѣть Дзядка сѣрыго  
За новне свинске корьто...  
Ей, вы гауны петлорани, вы большани, вы бортани!  
Нюода, же вамъ ешкѣ тече! Дармо ся облизуете...  
Дзядекъ усомъ поморгас, вы дуршани останете...  
Но и якъ тамъ "Фондѣ Жельзный"? Ци далеко пошовъ в гору?  
Поле вкажме, же русишкѣмъ не бракуе тыжъ гонору!  
Ани чести, ни охоты!  
Поле, поле русски демзи! Возмеса веф до робсты!  
Поставме собѣ памятникъ дая насъ и дая нашихъ дѣти:  
Кедъ початокъ маме тобрий, Треба добри закончити...  
Най видятъ нишы народы, Яви сугъ карпатгорессы -  
Най же знають наши "наши", же мы люде — не бараны!  
Же то народы, што ма розумъ и же тыжъ потрафитъ штоси!

Phone Atlantic 4612

# Gulick Hardware Co.

Quality Hardware and Paints

Paints, Varnish, Glass, Glassware, Washing Machines,  
Pipes, and Fitting — Builders Supplies, Hops and Malt.

2615 WEST 14th STREET CLEVELAND, OHIO

На нашей земли русской, на землѣ нашихъ пращдвовъ,  
Повно мадыаровъ, поляковъ, словаковъ, чеховъ и жидовъ...  
Веф мають свои права защиту и охорону —  
И веф руснака дусять и дусять безъ пардону!  
Веф мають свои школы на нашей землѣ святой,  
Веф мають свое право, леть намъ, русскимъ, отнято...  
Мадыарошы, целибаки, кафтолики, петлоракы,  
Моравякы и словакы! Едымъ словомъ: сѣки-таки рѣдѣть нами.  
А мы сами — такъ якъ дѣти, не знаеме: што и якъ робити!  
Поле руснакы, — виниткы посподу, виниткы ся возме за руки  
И выбудуѣме собѣ свою школу, бо намъ потребно шкы! —  
Поле руснакы, горѣ головы и сѣрия — бо часъ ужъ нѣзнай,  
Складаѣме "Фондѣ" нашъ, съ дѣшномъ шалѣшомъ.  
Нашъ славный "Фондѣ Жельзный"....

Вашъ Свѣтъ:

ВЪ СУДЬ.

Судья: — Признаѣтесе! Я вамъ приведу 3 свѣдковъ, котры васъ тамъ видѣли!

Обв.: Прону наша судья, я посылѣю 50 свѣдковъ, котры мя тамъ не видѣли.

\*\*\*

Я бесѣдуе леть все того, што думамъ...

Зато такъ мало бесѣдуете...

МАШИНЫТЪ ВЪКЪ.

— Слушай старѣ! Ци ся не гавѣшишь? Такъ на столѣ на палець пороху!

— Я зато ничъ не могу, бо машина до зберавы пороху ся мѣ пошеула...

ЧУЖОГО НЕ НАВЪЛЪ, СВОЕ СТРАТИТЬ.

— Якто, же леть свѣтъ, куме, два роки служилъ при вѣску и вѣриѣ, а не научилъся по чешски?

Того байнѣ, але и по русски забѣтѣть.

## МОЖЕ ВЫ ХОРЫ? ? ?



Коли Вы хоры и ніяки докторы и ихъ штучны лѣкарства Вамъ не помагють, ужійте "Лекоторію", лѣкарство приготевене изъ натуральныхъ, лѣчничихъ зѣль, а одна фляшка, зажита Вами ведля препису, полѣпшитъ Ваше здравя

Житъя человекѣ въ натурѣ и его здорovia въ натурѣ.

Коли человекѣ жилъ въ натурѣ, лѣчилъ свои хоробы натуральными лѣками, зѣлями — былъ здоровый, крѣпкій и жилъ долше!

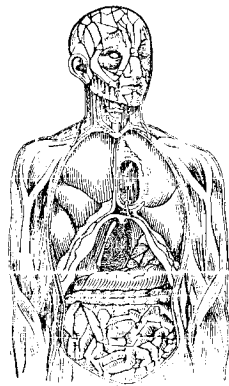
Теперь, коли люди штучными лѣкарствами усувають на хвилию свои боли, приглушають ихъ, але не усувають, бо тоты лѣкарства радикальны, остры — помагють на одно, але шкодять на друге, шкодять цѣлому организму человекѣ причиняють теріфія и коротячь житя.

Што есть найлѣпшого въ зѣляхъ природы, тотъ есть въ "Лекоторія" и потому она помагать сегодня тысячамъ людей на: катаръ жолудка и кишокъ, газы въ жолудку, отрыжку, хроничне затвержня, нервность, бессонность, боль и заворотъ головы, нерегулярность, печенки и нырокъ, хоробы скоры, слабу и нечисту кровь, боли ревматичны и на други болѣзни изъ простуды, слабого жолудка и нечистой крови.

"Лекоторія" не лемъ устранячь въ короткомъ часѣ всяки долеганности, але, послѣ очищениа крови, дае енергію до житя, зробиць Васъ новымъ человекомъ.

Правдива "Лекоторія" регистрована въ Департементѣ Патентовъ С. Ш. въ Вашингтонѣ и каждая фляшка печатована.

Цѣна великой фляшки, 16 унцій, \$1.75, съ пересылкомъ по почтѣ \$1.85 — 3 фляшки за \$5.00, 6 фл. за \$9.00 "Лекоторію" высыламе просто изъ Лабораторіи — Гроши съ ордеромъ посылати чекомъ, або "моней



ордеромъ", або паперовы гроши въ регистрованомъ писемѣ. Подавайте свой точный адресъ.

Всѣ письма до насъ адресуйте:

KARNACK - AMBROSIA COMPANY

P. O. Box 197 Dept. 25.

Scranton, Pa.

Ниже приводиме пару аутентичныхъ писемъ отъ людей, котрымъ помогла "Лекоторія":

И. Т.

Я хочу подѣковати Вамъ отъ широго сердца за Вашу чудесну медцину "Лекоторія". Я робю въ оловяной фабрицѣ. Цѣлый мой организмъ былъ зарутой. Мать клопоты зо жолудкомъ, нервами и такъ былъ слабый, якъ дитина. Я былъ хорый выне року а 9 недѣль лежалъ въ дужку. Найлѣпша лѣкарска опѣка ничъ не помагала и мнѣ было горше и горше. Мой прѣтель порадилъ мѣ "Лекоторію" и по зужитю 9 фляшокъ, я позбылся моеи хоробы и чуюсь теперь, якъ новый человекѣ.

John Warchol, — Perth Amboy, N. J.

И. Т.

Хотѣла бымъ фляшку "Лекоторіи" и посылаю Вамъ гроши. Я Читала оголошеніе въ газетѣ "Лемко". Мушу ся Вамъ признати, што я заживала "Лекоторію" давнѣйше и перекопалася, же она чудесно помагать. Дякую сердечно за "Лекоторію"

Mrs. Podberezniak — Ansonia, Conn.

И. Т.

Мой сынъ былъ тяжко хорый. Найлѣпша опѣка лѣкарска не помогла ему. Мой сынъ осталь худій, блѣдожелтый. Мой грессеръ порадилъ мнѣ кунити "Лекоторію" и давати хлопцю ложечку каждую годшю.

Можете собѣ представити радость страшеной матери, коли мой сынъ сталъ здоровый за два дни. Я хочу, што бы люди знали о томъ и жебы прекопалася, якъ я ся перекопала, што "Лекоторія" помагае и тогда, когда ни докторы, ни лѣкарства не поможутъ.

Желю Вамъ всего добра

Mrs Helen Bezdzieckie, — Wanamie, Pa.

ВО ВСѢХЪ КРАЕВЫХЪ И  
ЗДѢШНИХЪ ДѢЛАХЪ  
обратитесь къ своему человеку



STEPHEN BENCHO  
Real Estate — Fire Insurance  
Notary Public  
3111 West 14th Street  
Cleveland, O. Phone ATL 1852

### НАШИ ДѢТИ.

— Мамо, дайте мѣ никля...  
— Ид-же, идѣ! Такій вели-  
кій бойсь, а не ветыдаться про-  
сити никля...  
— Та дайте мѣ доляра...

### НАДЪ ГРОБОМЪ.

Егомость бесѣдуютъ казаня  
надъ гробомъ "..... И лишать  
двое дѣточокъ и молоду, 30  
лѣтну вдову...  
Вдова (заплакана):  
29 лѣтно, прошу егомости...

### ВЪ СУДЪ.

— Высокій суде! — Я жа-  
дамъ отъ того, што мѣ его  
кара зламала ногу, 100 тысячъ  
отшкодованя!  
— Ажъ тельо? — Вы дума-  
те, же я даякій миллионеръ?  
А ты думань, же я сто-  
нога?!

### ПЕРВОРЯДНА

# Гроссерня и Бучерня

Юанна Н. Семаша

GROCERIES AND MEAT MARKET  
5133 PORATH AVE. — DEARBORN, MICH.

Все свѣжи и найльшии продукты по умѣркованныхъ  
цѣнахъ!

— СВОИ ДО СВОГО! —

### О Н И О - L U N C H

Кажду пятницу пироги, — середу голубцы.  
Смачно а цѣны умѣркованы. Даютъ обѣды до дому.  
2509 Professor Str. Cleveland, O.

АНДРЕИ ФИЛЛЬ - РУССКІЙ ДРАЙГУДСЪ ШТОРЪ  
поручае свои товары по умѣркованныхъ цѣнахъ.  
2505 Professor Str. Cleveland, O.

### G A S - S T A T I O N

Harry Michalski, Mgr.  
Cor. West 14-th & Starkweather, Cleveland, O.  
СВОИ ДО СВОГО!

### ГРОСЕРНЯ И БУЧЕРНЯ

Свѣжи продукты каждый день!  
GROCERY & MEAT MARKET  
Cor. 10-th Str. & Starkweather, Ave. Cleveland, O.

### ЧЕРЕВИКИ ДЛЯ ЦѢЛОЙ РОДИНЫ!

Купите — не пожалуете!  
A. MALUCKY  
2418 Professor Str. Cleveland, O.  
Tel. Shadys. 0132

### ГРОСЕРНЯ И БУЧЕРНЯ.

АНДРИИ КАСИЧЪ  
4716 W. 35-th Str. Cleveland, O.

### DAN. MALLCHOK

Confectionery — Cigars etc.  
2609 W. 14-th Str. Cleveland, O.  
Phone: Shadys. 1398

### ГРОСЕРНЯ И БУЧЕРНЯ — СИМЕОНА ДЗЯИМЪ.

GROCERIES & MEAT MARKET  
2401 Bucyrus Ave. Cleveland, O.

**РУССКО-АМЕРИКАНСКИЙ ГРАЖДАНСКИЙ КЛУБЪ.**

Вступайте въ члены! Митинги кажды 4-ту нед. мѣсяца

**RUSSIAN-AMERICAN CITIZEN CLUB**

3810 Gilbert Ave.

Detroit, Mich.

**GROCERIES & MEATS.**

ST ORVISKY

809 Starkweather Ave.

Cleveland, O.

**CONFECTIONERY**

ALEX SLOTTA

823 Starkweather, Ave.

Cleveland, O.

**ГРОСЕРНЯ И БУЧЕРНЯ.**

**STARKWEATHER GROCERY & MEATS**

Нашъ человекъ. — Свой до своего!

725 Starkweather Ave.

Cleveland, O.

**ФОТОГРАФЪ**

**ED. KRUEGER — PHOTOGRAPHER**

Работать добре и по умѣркованыхъ цѣнахъ.

781 Brayton Ave.

Cleveland, O.

Phone: Laf. 0359

**РУССКИЙ ДЕНТИСТЪ ВЪ ДЕТРОИТЪ**

Dr. MITCHEL KORBELAK

6331 Michigan Ave.

Detroit, Mich.

**ПЕРВОРЯДНА ГРОСЕР. И БУЧЕРНЯ I. ГУДОКЛИНА**

**JOSEPH HUDOKLIN**

Groceries & Meats

42 Hazel Str.

Conemaugh, Pa.

Phone: Shadysid 2392-W

**FRED SHIRAK**

Plumbing and Heating Contractor

1103 Baden Ave.

Cleveland, O.

**ПЕРВОРЯДНА ГРОСЕРНЯ И БУЧЕРНЯ.**

JOHN GRAUZANIC

Groceries, Fresh & Smoked Meats

Fresh Fish and Vegetables

2506 Professor Str.

Cleveland, O.

Phone: Lakewood 6488-W.

**РУССКИЙ БУДОВНИЧИЙ КОНТРАКТОРЪ**

T. GAMBAL

Contractor & Builder

2149 Levis Dr.

Lakewood, O.

Phone: Atl. 2404

**ЦВѢТЫ НА ВСѢ ОКАЗИИ.**

JOS. FERENCZ

Flowers For All Occasions.

755 Starkweather, Ave.

Cleveland, O.

**РУССКИЙ КРАВЕЦЪ.**

SUITS MADE TO ORDER

Pressing & Cleaning.

Hats Cleaning.

ALEX SONICH

730 Starkweather, Ave.

Cleveland, O.

Tel. Atl. 5488

**ГРОСЕРНЯ И БУЧЕРНЯ.**

ПЕТРЪ ВАРГО

Groceries & Meat Market.

1435 Clark Ave.

Cleveland, O.

Tel. 518

**QUALITY DRUG STORE**

Перва славянска аптека въ Джинетъ.

Prescriptions a speciality.

111 So. 2-nd Str.

Jeannette, Pa.

Lehigh Phone: 292

**ГАВРИЛЪ ОНУЩАКЪ**

HARRY ONUSCHAK — GENERAL MERCHANDISE

Fresh & Smoked Meats etc. — Shoes & Rubbers

1054-1056 Third Str.

N. Catasauqua, Pa.

## Дрѣ. Ярославъ И. Сьокало

РУССКІЙ АДВОКАТЪ ВЪ ГОРЛИЦАХЪ

Улаживаеъ дѣла процесови, спадковн, гипотечни,  
переводитъ купно -- продажъ земли и пр.

Адресъ:

Dr. JAROSLAW SIOKALO

adwokat w Gorlicach

woj. krakowske

POLAND.

## РУССКО-АМЕРИКАНСКІЙ ГРАЖДАНСКІЙ КЛУБЪ

въ Терривилѣ, Конн.

Коли Вы русскій человекъ -- вступайте въ нашъ  
Клубъ! Буде насъ сила. Не откладывайте!

## The Russian Amer. Citizen Club

P. O. BOX 173

TERRYVILLE, CONN.

Phone: Laf. 5680

## УГЛЯ ВЪ ДЕТРОИТЪ И ОКОЛИЦЪ.

Чисте, добре угля, по умѣркованой цѣнѣ полу-  
чите у своей славянской компаніи:

## Osmulski Fuel Company

COAL & COKE

Sewer crocks, cement blocks & Builders' Supplies

3040 Hammond and P. M. R. R.

Detroit, Mich.

## ОБЕСПЕЧТЕСЯ!

For Security, Strength & Service -- In Life, Fire,  
Auto, and all kind Insurance see

VLADIMIR STARINSKAK

General Insurance Agency.

At Brady, Ranshaw, Penna.



## Калистрат Цѣдило

РУССКІЙ ГРОСЕРНИКЪ

въ Бруклинѣ, Н. Дж.

У него есть на складѣ, кто  
што хоче, все свѣже, най-  
лучши старокраевы вы-  
робы: колбасы, шинки  
и т. д.

Памятайте адресъ:—

## Kalistrat Cidylo

Groceries and Delicatessen

154 BEDFORD AVE.

Brooklyn, N. J.

Phone: SHadyside 0161

## Гроссерня и Бучерня

## Е. ВЛАДЫКИ

СВѢЖІ ПРОДУКТЫ

## Parma Grocery & Meat Market

## 5297 STATE ROAD

Всякій ордеръ можеме доставити до Вашего дому.

ДЕЛИКАТЕССЫ

# Дмитрія Курилки

въ Бруклинѣ  
DELICATESSEN  
of  
METRO  
KURELKA

14 Bedford Ave.  
Brooklyn, N. Y.

Крайне! Вступте  
до края!  
У него найдете  
американски и  
старокраевы  
специалы!



## Перворядна Бучерня и Гросерня

МИХАЛА МАСЛЕЯ

Якъ хотите смачно ѣсти  
Треба буде Вамъ повѣсти,  
Же въ Маслея товаръ свѣжий,  
Маслей честно Вамъ отрѣже!  
Все заходите до края  
Пополудни, въ вечеръ, зъ рана,  
Бо тамъ ходять русски жены,  
Каждый скоро обслуженый...!

## Meat Market & Grocery

85 CENTER STREET — CLIFTON, N. J.

Phone: PAssaic 8728

# Holod Lumber Co.

БУДУЮТЬ ДОМЫ ИЗЪ ДЕРЕВА И ЦЕГЛЫ

Продають материалъ до будовы

ВЕДУТЬ ТОРГОВЛЮ ВСѢМИ РОДАМИ  
БУДОВЕЛЬНОГО ДЕРЕВА

Мають великій запасъ готовыхъ материаловъ для  
будовы на своему ярлѣ.

CONTRACTORS, BUILDERS AND  
LUMBER DEALERS:

## HOLOD LUMBER CO.

418 NORTH VALLEY AVE. — OLYPHANT, PA.

GROCERY AND MEAT MARKET

## МИХАИЛА МАЛЮТИЧА

13 Terrace Str., cor. Po'and Ave. — Struthers, Ohio

До Михаила Малютича  
Спшигть жена спшигть дѣвча,  
Кажду рѣчь там покунае,  
Бо Малютичъ тушо дае.  
На корнерѣ Поланд Евиш,  
Всю тамъ куниш, то будь певный:  
Чи зинного цюсъ выниги,  
Чи цигара закурити.....  
Што кунешь, якъ ти зважыть,  
То все трошка переважыть,  
Бо ошь русскій чоловікъ,  
мае розумъ на свои вѣкъ.  
Кель заплатишь, будь спокойный,  
Што останешъ вѣшь довольный!



Phone: Atlantic 7533

# Павелъ Головчакъ

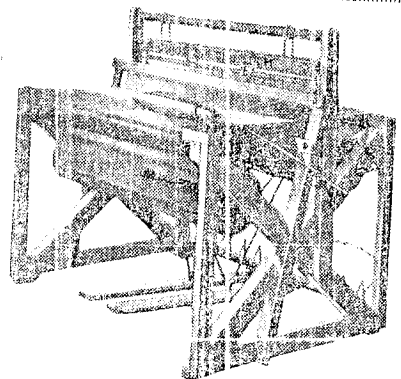


Павелъ русскій Пасторъ, обидеко изъ Тьннъ, обидеко изъ Васъ, чести и уваженія. Павелъ Головчакъ занимаетъ похоронныя въ Канцелярѣ и каюго инца въ погребѣ удайтесь до своего человека. Былине то же, а то же были для вещей и подарковъ.

**PAUL HOLOWCHAK**  
Funeral Director and Licenced Embalmer  
2377 PROFESSOR AVE — CLEVELAND, O.

# Анна Зубаль

Вырабатываетъ карматы по старымъ рекомамъ, и съ добротой материала, старанно и артистично!  
КТО ЗАОРДЕРУЕТЪ, ТОГДА НЕ ПОЖАЛТЕ!  
А ДРЕСЬ  
3512 BROADVIEW RD. — CLEVELAND, OHIO



# Карпаторусска Народна Газета



выходить въ Америкѣ уже 4-тый рокъ и то каждый тыждень

## Ци Вы читате едину народну газету 'Лемко'?

Кѣли не читате, сейчасъ собѣ предлагае.  
"ЛЕМКО" газета поучительна. Въ каждомъ номерѣ. сатир.- юмор. додатокъ.  
Предплата на цѣлый рокъ лемъ \$2.00  
Пиште на адресь: —  
"Lemko" Publ. Co. - 2490 Professor, Str. Cleveland, O.

# Мапа Родного Краю

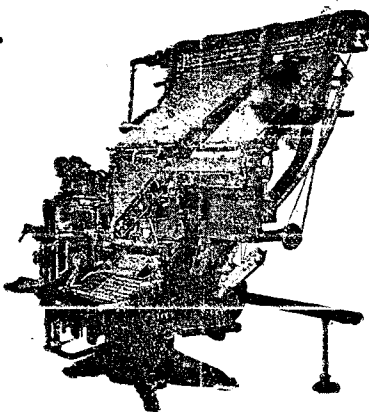
Карпатской Руси  
— ТАКЪ ЗВАНОЙ —

# ЛЕМКОВИНЫ

На Мапѣ означена точно русска национальность на западь отъ Ужа и Сяна положены всѣ русски села въ столицахъ: Земплинь, Шаришъ, Спишъ и Абауй; и округовъ: Сянокъ, Лѣско, Кросно, Ясло, Горлицы, Грибовъ, Н. Санчъ и Торгъ.

РОЗМЪРЪ МАПЫ: 100x75 см. (старокраева мѣра)  
40x32 инчовъ, на американску)  
ЦѢНА: 1. НА ПАПЕРЪ (ВЪ КНИЖЕЧКЪ) ..... \$1.00  
2. СТЪННА, НА ПОЛОТНЪ ..... \$5.00  
Lemko Publ. Co. — 2490 Professor Str. Cleveland, O.

Принимаетъ  
Бсякія  
Типографскія  
Работы  
На Всѣхъ  
Языкахъ!



Исполняетъ  
Точно  
Дешево  
и  
Художественно!

## ТИПОГРАФІЯ "ЛЕМКО"

Коли Вам нужны летучки, тикеты письма съ Вашимъ именемъ и адресомъ, або фирмою, программы и т. д. — присылайте въ нашу типографію, мы Вамъ напечатаме.

МЫ НАПЕЧАТАМЕ ВАМЪ СТАТУТЫ ДЛЯ БРАТСТВЪ, ВСЬО ОТЪ МАЛА ДО ВЕЛИКА, ТАКЪ НА ЛИТЕРАТУРНОМЪ РУССКОМЪ ЯЗЫКЪ, ЯКЪ ПО УКРАИНСКИ АБО ЛЕМКОВСКИ — ТОЖЕ ПО АНГЛІЙСКИ.

Коли пришлете намъ, будете мати поправно выпечатано и точно переслано по почтѣ.

—: Пишите на адресъ :—

Lemko Publ. Co.

2490 Professor St. Cleveland, O.